叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 卷毛母鸡(the Curly-haired Hen) 000001

2. 卷毛母鸡(the Curly-haired Hen) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卷毛母鸡(The Curly-Haired Hen)
第1/2页

-	[əˈpɪrz]	[ɪˈmɜːrdʒɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ʃraʊd]	.
Yollande	**appears**	**emerging**	**from**	**her**	**shroud**	**.**
-	出现	新兴	从	她	裹尸布	.

约兰德仿佛从裹尸布中走了出来。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈkɜːrli]	-	[ˈherd]	[hen]
CURLY	**-**	**HAIRED**	**HEN**
卷曲	-	头发	母鸡

卷毛母鸡

[tekst]	[ænd; ənd]	[ˌilə'streiʃəns]
TEXT	**AND**	**ILLUSTRATIONS**
文本	和	插图

文字和插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ]	.	-
A	**.**	**VIMAR**
一个	.	-

A. 维马尔

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[baɪ]
TRANSLATED	**BY**
翻译	经过

译者

[ˈnɔːrə]	[keɪ]	.	[hɪlz]
NORA	**K**	**.**	**HILLS**
诺拉	K	.	丘陵

诺拉·K·希尔斯

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ˈmʌðər]	[eɪˈtjɛnz]	[fɑːrm]
Mother	**Etienne's**	**Farm**
母亲	艾蒂安的	农场

埃蒂安母亲的农场

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
A **Mother's** **Devotion**
一个 母亲的 虔诚

一位母亲的奉献

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

- ['truːsoʊ]
Yollande's **Trousseau**
- 嫁妆

约兰德的嫁妆

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['fɑːðər] - ['siːkrət]
Father **Gusson's** **Secret**
父亲 - 秘密

古森神父的秘密

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[sɜːr] - [kɔːlz] [ə'pɑːn] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn]
Sir **Booum** **Calls** **upon** **Mother** **Etienne**
先生 - 呼叫 之上 母亲 艾蒂安

布姆爵士呼唤艾蒂安母亲

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn]
The **Separation**
这 分离

分离

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[sɜːr] - ['sɜːrkəs]
Sir **Booum's** **Circus**
先生 - 马戏团

布姆爵士的马戏团

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [driːm]
Mother **Etienne's** **Dream**
母亲 艾蒂安的 梦

艾蒂安修女的梦

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] ['fɔːrtʃən]
Mother **Etienne's** **Fortune**
母亲 艾蒂安的 财富

艾蒂安母亲的财富

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
Triumph **of** **the** **Ointment**
胜利 的 这 软膏

药膏的胜利

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [fɑːrm]
MOTHER **ETIENNE'S** **FARM**
母亲 艾蒂安的 农场

艾蒂安母亲的农场

" [oʊ] ['grænfɑːðər] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , [duː] .
" **Oh** **Grandfather** **,** **tell** **us** **a** **story** **,** **do** **.**
" 哦 祖父 , 告诉 我们 一个 故事 , 做 .

“哦，爷爷，给我们讲个故事吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [bɪg][fɑːrm] .
You **know** **,** **the** **one** **you** **began** **the** **other** **evening** **about** **Mother** **Etienne's** **big** **farm** **.**
你 知道 , 这 一 你 开始 这 其他 晚上 关于 母亲 艾蒂安的 大的 农场 .

你知道，就是你前几天晚上开始讲的关于艾蒂安母亲的大农场的故事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] .
You **remember** **.**
你 记住 .

你记得。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ][bæd][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][goʊ][aʊt] .
The **weather** **is** **so** **bad** **and** **we** **can't** **go** **out** **.**
这 天气 是 所以 坏的 和 我们 不能 去 出去 .

天气太糟糕了，我们不能出门。

[goʊ][ɑːn] , ['grænfɑːðər] , [pliːz] .
Go **on** **,** **Grandfather** **,** **please** **.**
去 在 , 祖父 , 请 .

请继续，爷爷。

" ['koʊksɪŋli] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] ['grænfɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	Coaxingly	the	three	children	clung	round	their	grandfather	,	looking	at	him
"	哄骗地	这	三	孩子们	紧紧抓住	圆形的	他们的	祖父	,	寻找	在	他

[bɪ'siːtʃɪŋli] .

beseechingly	.
恳求地	.

三个孩子依偎在爷爷身边，用恳求的眼神望着他。

[hiː; hi] [ə'dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [pliːd] .

He	adoring	the	children	as	he	did	,	loved	to	hear	them	plead	.
他	崇拜	这	孩子们	作为	他	做过	,	喜爱	到	听到	他们	恳求	.

他像往常一样疼爱孩子们，喜欢听他们恳求。

[æt; ət][læst][hiː; hi][bɪ'gæn] :

At	last	he	began	:
在	最后的	他	开始	:

最后他开口了:

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

Since	you	have	been	very	good	,	and	you	want	it	so	much	,
自从	你	有	到过	非常	好的	,	和	你	想	它	所以	很多	,

因为你一直表现得很好，而且你又那么想要它，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] ['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr]

I	will	tell	you	the	wonderful	story	of	Mother	Etienne's	farm	and	the	still	more
我	将要	告诉	你	这	精彩的	故事	的	母亲	艾蒂安的	农场	和	这	仍然	更多的

['wʌndərf(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['ɔkjuːpənts] .

wonderful	story	of	what	happened	to	one	of	its	occupants	.
精彩的	故事	的	什么	发生	到	一	的	它是	居住者	.

我将讲述埃蒂安修女农场的奇妙故事，以及发生在农场一位住户身上的更加奇妙的故事。

[lʌv] ['ænɪmlz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Love	animals	,	my	children	,	be	kind	to	them	,	care	for	them	,
爱	动物	,	我的	孩子们	,	是	种类	到	他们	,	关心	为了	他们	,

孩子们，要爱护动物，善待它们，照顾它们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] .

and	you	will	surely	have	your	reward	.
和	你	将要	一定	有	你的	报酬	.

你一定会得到回报。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [hɑːrt] .

Mother	Etienne	was	a	good	stout	woman	with	a	very	kind	heart	.
母亲	艾蒂安	曾是	一个	好的	肥硕	女士	和	一个	非常	种类	心	.

艾蒂安母亲是一位善良的、体格健壮的女性。

[waɪl] [stɪl] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]

While	still	young	she	was	so	unfortunate	as	to	lose	her	husband	and
尽管	仍然	年轻的	她	曾是	所以	不幸	作为	到	失去	她	丈夫	和

[hɜːr; hər][sʌn][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

her	son	of	whom	she	was	very	fond	.
她	儿子	的	谁	她	曾是	非常	喜爱	.

她年纪轻轻就非常不幸地失去了丈夫和她非常疼爱的儿子。

[ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['veri] , ['veri] [sæd] .

This	made	her	,	as	you	can	imagine	,	very	,	very	sad	.
这	制成	她	,	作为	你	能	想象	,	非常	,	非常	伤心	.

可想而知，这让她非常非常难过。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [nuː] ['ɔfɘz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]

She	wouldn't	listen	to	any	new	offers	of	marriage	though	she	had	plenty	of
她	不会	听	到	任何	新的	优惠	的	婚姻	尽管	她	有	很多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管求婚者众多，她却对任何新的求婚都置之不理。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tentɪv] , [neɪ] [aɪ]

Instead	,	she	devoted	her	life	,	her	whole	existence	,	to	the	attentive	,	nay	I
反而	,	她	奉献	她	生活	,	她	所有的	存在	,	到	这	细心	,	不	我

[ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,

ought	to	say	,
应该	到	说	,

相反，她将自己的一生，自己的全部存在，都奉献给了细致入微的，不，应该说，是奉献给了.....

[ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ker] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːn][hɜːr; hər][fɑːrm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

the	maternal	care	,	of	the	animals	on	her	farm	,	making	them	as
这	母体	关心	,	的	这	动物	在	她	农场	,	制作	他们	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

comfortable	as	could	be	.
舒服的	作为	可以	是	.

她像母亲一样照顾农场里的动物，尽其所能地让它们感到舒适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [hɑːrt] , [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] .

She	had	,	as	I	said	before	,	a	most	excellent	heart	,	the	good	Mother	Etienne	.
她	有	,	作为	我	说	前	,	一个	最多	出色的	心	,	这	好的	母亲	艾蒂安	.

正如我之前所说，善良的艾蒂安修女有一颗非常美好的心。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .

You	shall	see	that	presently	.
你	将	看	那	目前	.

你很快就会看到这一点。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [ðen] [lɪvd] [ɑːn][hɜːr; hər][bɪg][fɑːrm] , ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]['ædmərəbli]['sɪtʃueɪtɪd]

This	good	woman	then	lived	on	her	big	farm	,	very	spacious	and	admirably	situated
这	好的	女士	然后	居住地	在	她	大的	农场	,	非常	宽敞	和	令人钦佩地	位于

.

:
.

这位善良的女士当时住在她的大农场里，农场非常宽敞，地理位置也十分优越。

[ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] ['kʌvərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] ; [ðə; ði] ['grænəriːz] ,

A	slate	roof	covered	the	large	house	;	the	granaries	,
一个	石板	屋顶	涵盖	这	大的	房子	;	这	粮仓	,

大房子的屋顶铺着石板；粮仓，

['steiblz][ænd; ənd] ['authaus] [wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [baɪ][oʊld] ['θætʃɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [gruː] [mɔːs]

stables	and	outhouses	were	sheltered	by	old	thatching	upon	which	grew	moss
马厩	和	户外厕所	是	避难所	经过	老的	茅草屋顶	之上	哪个	生长	苔藓

[ænd; ənd]['laɪkən] .

and	lichen	.
和	地衣	.

马厩和附属建筑都覆盖着老旧的茅草屋顶，上面长满了苔藓和地衣。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]

Let	me	tell	you	now	,	dear	children	,	who	were	the	chief	occupants	of	the	farm
让	我	告诉	你	现在	,	亲爱的	孩子们	,	WHO	是	这	首席	居住者	的	这	农场

.

:
.

现在让我来告诉你们，亲爱的孩子们，农场的主要住户是谁。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][bɪg] " ['koʊˌkoʊ] " — [ə; eɪ][faɪn] ['nɔːrməndi] [hɔːrs] — [beɪ] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]

First	there	was	big	"	Coco	"	—	a	fine	Normandy	horse	—	bay	-	coloured	and
第一的	那里	曾是	大的	"	可可	"	—	一个	美好的	诺曼底	马	—	湾	-	有色	和

['veri] [fæt] ,

very	fat	,
非常	胖的	,

首先是体型庞大的"可可"——一匹优秀的诺曼底马——栗色，非常肥胖。

[huːz] ['sɪlki] [koʊt][hæd; həd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [ʃiːn] ;

whose	silky	coat	had	a	purple	sheen	;
谁	丝滑	外套	有	一个	紫色的	光泽	;

它丝滑的皮毛泛着紫色的光泽;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk][mɑːrk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	had	a	star	on	his	forehead	and	a	pink	mark	between	his	eyes	.
他	有	一个	星星	在	他的	前额	和	一个	粉色的	标记	之间	他的	眼睛	.

他额头上有一颗星星，两眼之间有一块粉红色的印记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

He	was	very	gentle	and	answered	to	the	voice	of	his	mistress	.
他	曾是	非常	温和的	和	回答	到	这	嗓音	的	他的	情妇	.

他性情温和，对女主人的声音有反应。

[ɪf] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l][hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [sent] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

If	Mother	Etienne	passed	by	his	stable	he	never	failed	to	scent	her	and
如果	母亲	艾蒂安	通过了	经过	他的	稳定的	他	绝不	失败的	到	香味	她	和

['hwɪniːd] [æt; ət][wʌns] .

whinnied	at	once	.
嘶鸣	在	一次	.

如果艾蒂安母亲路过他的马厩，他总能闻到她的气味，立刻嘶鸣起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

That	was	his	way	of	showing	his	friendliness	and	saying
那	曾是	他的	方式	的	显示	他的	友善	和	说

那是他表达友善的方式，也是在说

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

"早上好。

" [hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɪstrəs] [spɔɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['deɪntiz] .

"	His	good	mistress	spoiled	him	with	all	sorts	of	dainties	.
"	他的	好的	情妇	被宠坏了	他	和	全部	排序	的	精致小点心	.

"他善良的女主人用各种美味佳肴宠爱他。"

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kærəts] ,

Sometimes	a	crust	of	bread	,	sometimes	a	handful	of	carrots	,
有时	一个	地壳	的	面包	,	有时	一个	少数	的	胡萝卜	,

有时是一块面包皮，有时是一把胡萝卜。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['ʃʊgər] .

but	what	he	loved	best	of	all	was	sugar	.
但	什么	他	喜爱	最好的	的	全部	曾是	糖	.

但他最爱的还是糖。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [loʊf][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

If	you	had	given	him	a	whole	loaf	he	would	soon	have	eaten	it	up	.
如果	你	有	给定	他	一个	所有的	面包	他	会	很快	有	吃	它	向上	.

如果你给他一整个面包，他很快就会把它吃光。

['koʊˌkoʊ][hæd; həd][fɔːr; fər]['steɪb(ə)l][kəm'pænjənz] [θriː] [faɪn] [swɪs] [kaʊz] .

Coco	**had**	**for**	**stable**	**companions**	**three**	**fine**	**Swiss**	**cows**	**.**
可可	有	为了	稳定的	同伴	三	美好的	瑞士	牛	.

可可身边有三头优秀的瑞士奶牛作伴。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][lɑː] [blɑːnd] , - , [ænd; ənd] ['nɪrə] .

Their	**names**	**were**	**La**	**Blonde**	**,**	**Blanchotte**	**,**	**and**	**Nera**	**.**
他们的	姓名	是	拉	金发	,	-	,	和	内拉	.

她们的名字分别是拉布隆德、布兰肖特和内拉。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**know**	**what**	**the**	**colours**	**were**	**for**	**the**	**names**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	知道	什么	这	颜色	是	为了	这	姓名	,	不	你	?

你知道这些名字对应的颜色是什么，对吧?

['peti] - [ʒɑːk,dʒeiks] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] , [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Petit	**-**	**Jacques**	**,**	**the**	**stable**	**boy**	**,**	**took**	**care**	**of**	**them**	**.**
小	-	雅克	,	这	稳定的	男生	,	采取	关心	的	他们	.

马厩小童小雅克照顾他们。

[ɑːn] [faɪn]

On	**fine**
在	美好的

罚款

[deɪz] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə]['pæstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːg] ['pædək] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm][ʌp] [ə'genst]

days	**he**	**led**	**them**	**to**	**pasture**	**into**	**a**	**bog**	**paddock**	**near**	**the**	**farm**	**up**	**against**
天	他	引领	他们	到	牧场	进入	一个	沼泽	围场	靠近	这	农场	向上	反对

[ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] [ʌv; əv]['sɪlvər] [biːtʃiz] .

a	**pretty**	**wood**	**of**	**silver**	**beeches**	**.**
一个	漂亮的	木头	的	银	山毛榉	.

几天来，他带领它们到农场附近的一片沼泽牧场放牧，牧场旁边是一片美丽的银叶山毛榉林。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːnd][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ['kʌvərd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][lɔːst][ɪt'self]

A	**large**	**pond**	**of**	**clear**	**water**	**covered**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**meadow**	**and**	**lost**	**itself**
一个	大的	池塘	的	清除	水	涵盖	一	角落	的	这	草地	和	丢失的	本身

[ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]['aɪrɪs] .

in	**the**	**reeds**	**and**	**iris**	**.**
在	这	芦苇	和	鸢尾花	.

草地一角有一个大池塘，池水清澈见底，消失在芦苇和鸢尾花丛中。

[ðer; ðər][ðə; ði][faɪn][bɪg][kaʊz] [went][tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər][θɜːrst] ; ['kwɑːntətiz][ʌv; əv]['frɑːgz][went]

There	**the**	**fine**	**big**	**cows**	**went**	**to**	**quench**	**their**	**thirst**	**;**	**quantities**	**of**	**frogs**	**went**
那里	这	美好的	大的	牛	去	到	淬火	他们的	口渴	;	数量	的	青蛙	去

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

那里有许多体型硕大的母牛去解渴；许多青蛙也到那里去。

[tuː] , [tuː; tə] [pleɪ] [liːp] - [frɑːg] .

too	**,**	**to**	**play**	**leap**	**-**	**frog**	**.**
也	,	到	玩	飞跃	-	青蛙	.

也可以玩跳房子游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] .

It	**was**	**a**	**veritable**	**earthly**	**Paradise**	**.**
它	曾是	一个	真正的	尘世的	天堂	.

那简直就是人间天堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɑːnz] ['belz] [iːtʃ]

From	the	farm	Mother	Etienne	caught	the	sound	of	the	large	bronze	bells	each
从	这	农场	母亲	艾蒂安	捕捉	这	声音	的	这	大的	青铜	铃铛	每个

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪfrənt] [loʊ] [noʊt] ,

with	its	different	low	note	,
和	它是	不同的	低的	笔记	,

从农场里，艾蒂安修女听到了大铜钟的声音，每个铜钟的低音都不一样。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ;

which	hung	round	the	necks	of	the	cows	;
哪个	悬挂	圆形的	这	脖子	的	这	牛	;

挂在牛脖子上的绳子；

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌsuːpərɪn'tend][ðer; ðər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]['goʊɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər]

thus	she	could	superintend	their	comings	and	goings	without	interrupting	her
因此	她	可以	督	他们的	来访	和	行进	没有	打断	她

['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

various	occupations	.
各种各样的	职业	.

这样，她就可以监督他们的来来往往，而不会影响她自己的各种工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz]['veri] [bɪg] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ænɪmlz]

For	the	farm	was	very	big	,	as	I	told	you	,	and	had	many	animals
为了	这	农场	曾是	非常	大的	,	作为	我	讲述	你	,	和	有	许多	动物

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

正如我之前告诉你的，这个农场非常大，里面有很多动物。

['æftər][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] - [keɪm] [ðə; ði] ['pɪgəri] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [hʌtʃ] ,

After	the	stables	and	coachhouses	came	the	piggery	,	the	rabbit	hutches	,
后	这	马厩	和	-	来了	这	养猪场	,	这	兔子	小屋	,

马厩和马车房之后，是猪圈和兔舍。

[ænd; ənd]['faɪnəli][æn; ən] [ɪ'mens] ['poʊltri] - [jɑːrd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kəm'pɑːtmənts] ,

and	finally	an	immense	poultry	-	yard	divided	into	a	thousand	compartments	,
和	最后	一个	巨大	家禽	-	院子	分割	进入	一个	千	隔间	,

最后是一个巨大的家禽养殖场，被分隔成一千个隔间。

[ænd; ənd] ['ʃɛltɚɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['poʊltri] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] ;

and	sheltering	a	whole	horde	of	poultry	of	all	sorts	;
和	庇护所	一个	所有的	部落	的	家禽	的	全部	排序	;

并收容了一大群各种各样的家禽；

[faʊlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [briːdz] , [giːs] , ['gɪniˌfaʊl] , ['pɪdʒɪns] , [dʌks] ,

fowls	of	all	kinds	and	of	all	breeds	,	geese	,	guineafowl	,	pigeons	,	ducks	,
家禽	的	全部	种类	和	的	全部	品种	,	鹅	,	珍珠鸡	,	鸽子	,	鸭子	,

[ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] .

and	what	all	besides	.
和	什么	全部	除了	.

各种各样、各种品种的家禽，鹅、珍珠鸡、鸽子、鸭子，以及其他所有家禽。

[wʌt] ['wɔznt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [prə'dɪdʒəs] ['poʊltri] - [jɑːrd] ?

What	wasn't	there	in	that	prodigious	poultry	-	yard	?
什么	不是	那里	在	那	惊人	家禽	-	院子	?

那个巨大的养鸡场里还有什么没有的呢?

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪm][ðer; ðər] ,

Mother	Etienne	spent	most	of	her	time	there	,
母亲	艾蒂安	花费	最多	的	她	时间	那里	,

艾蒂安修女大部分时间都待在那里。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['smɔːlər][ænd; ənd][mɔːr] ['delɪkət] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðə; ði][mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ker]

for	the	smaller	and	more	delicate	the	creatures	the	more	interest	and	care
为了	这	较小的	和	更多的	精美的	这	生物	这	更多的	兴趣	和	关心

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] .

she	gave	them	.
她	给予	他们	.

对于体型越小、越娇弱的动物，她越是关注和照顾它们。

" [ðə; ði] [wiːk] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] , " [ðɪs] ['eksələnt] ['wʊmən] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	The	weak	need	so	much	protection	,	"	this	excellent	woman	would	say	,	and	she
"	这	虚弱的	需要	所以	很多	保护	,	"	这	出色的	女士	会	说	,	和	她

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

"弱者需要很多保护，"这位优秀的女性会这样说，而她是对的。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] [dʌks] [hɜːr; hər] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtləs] .

So	for	the	baby	ducks	her	tenderness	was	limitless	.
所以	为了	这	婴儿	鸭子	她	压痛	曾是	无限	.

所以，她对小鸭子的温柔是无限的。

[wʌt] ['deɪndʒəz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [sək'sesfəli] [ɔːl] [ðiːz] ['taɪni][foʊks] !

What	dangers	had	to	be	avoided	to	raise	successfully	all	these	tiny	folks	!
什么	危险	有	到	是	避免	到	增加	成功地	全部	这些	微小的	各位	!

为了成功养育这些小家伙们，必须避免哪些危险呢！

[dɪd][ə; eɪ][pɪg] [ɪ'skeɪp] ?

Did	a	pig	escape	?
做过	一个	猪	逃脱	?

猪逃跑了吗?

[ɪ'miːdiətli] ['deɪndʒər] ['θretnd] [ðə; ði]

Immediately	danger	threatened	the
立即地	危险	威胁	这

危险迫在眉睫

['poʊltri] - [jɑːrd] .

poultry	-	yard	.
家禽	-	院子	.

养鸡场。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪg][hæz; həz]['terəb(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] — [hiː; hi]

For	a	pig	has	terrible	teeth	and	he	doesn't	care	what	he	eats	—	he
为了	一个	猪	有	糟糕的	牙齿	和	他	不	关心	什么	他	吃	—	他

[wʊd] [æz; əz] [suːn] [krʌntʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kærət] .

would	as	soon	crunch	a	little	duckling	as	a	carrot	.
会	作为	很快	嘎吱声	一个	小的	小鸭	作为	一个	胡萝卜	.

因为猪的牙齿很差，而且它不挑食——它宁愿咬碎小鸭子也不愿咬碎胡萝卜。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] ['mɪnɪt] , ['evri] ['sekənd]['iːv(ə)n] .

So	she	had	to	watch	every	minute	,	every	second	even	.
所以	她	有	到	手表	每一个	分钟	,	每一个	第二	甚至	.

所以她必须时刻关注每一分钟，甚至每一秒。

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] " ['læbɝi] , " [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['wɑːtʃdɔːg] ,

For	besides	,	in	spite	of	the	vigilance	of	"	Labrie	,	"	the	faithful	watchdog	,
为了	除了	,	在	尽管如此	的	这	警觉	的	"	拉布里	,	"	这	忠实	监督机构	,

此外，尽管有忠实的看门狗"拉布里"时刻警惕，

['sʌmtaɪmz] [ræts] [wʊd] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪdʒɪns] .

sometimes	rats	would	suck	the	blood	of	the	young	pigeons	.
有时	老鼠	会	吸	这	血	的	这	年轻的	鸽子	.

有时老鼠会吸食幼鸽的血。

[wʌns] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪtər] [ʌv; əv]['ræbəts][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [wei] .

Once	even	a	whole	litter	of	rabbits	was	destroyed	that	way	.
一次	甚至	一个	所有的	垃圾	的	兔子	曾是	损毁	那	方式	.

曾经有一整窝兔子就这样被毁掉了。

[tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɑ:rm] ,

To	dispose	of	the	products	of	her	farm	,
到	处置	的	这	产品	的	她	农场	,

为了处理她农场的产品，

['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [droʊv] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə]['mɑ:rkɪt][ɪn][hɜ:r; hər]['mɑ:rkɪt] - [kɑ:rt] [drɔ:n] [baɪ]

Mother	Etienne	drove	twice	a	week	to	market	in	her	market	-	cart	drawn	by
母亲	艾蒂安	驾驶	两次	一个	星期	到	市场	在	她	市场	-	大车	绘制	经过

['koʊˌkoʊ] .

Coco	.
可可	.

埃蒂安母亲每周两次驾着可可拉的货车去集市。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [feɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best]['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd] ['kri:mi:ɪst] [mɪlk] ; [ɪn]

She	was	famed	for	the	best	vegetables	,	the	purest	and	creamiest	milk	;	in
她	曾是	著名的	为了	这	最好的	蔬菜	,	这	最纯净的	和	最奶油状	牛奶	;	在

[ʃɔ:rt] ,

short	,
短的	,

她以出产最好的蔬菜、最纯正最香浓的牛奶而闻名；简而言之，

[ðə; ði] [egz] [ʃi:; ʃi][soʊld][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['frɛʃəst] ,

the	eggs	she	sold	were	the	freshest	,
这	鸡蛋	她	卖	是	这	最新鲜的	,

她卖的鸡蛋是最新鲜的。

[ðə; ði] ['poʊltri] [ænd; ənd]['ræbəts][ðə; ði] ['tendə] [ænd; ənd][moʊst]['dʒu:si][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .

the	poultry	and	rabbits	the	tenderest	and	most	juicy	to	be	had	.
这	家禽	和	兔子	这	最嫩的	和	最多	多汁的	到	是	有	.

家禽和兔子肉质最嫩最多汁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['koʊˌkoʊ] [keɪm] [trɔtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	soon	as	she	and	Coco	came	trotting	into	the	market	there	was	a
作为	很快	作为	她	和	可可	来了	小跑	进入	这	市场	那里	曾是	一个

[rʌʃ] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .

rush	to	get	to	her	first	.
匆忙	到	得到	到	她	第一的	.

她和可可一跑进市场，人们就争先恐后地想第一个见到她。

[ðer; ðər] , [æz; əz] ['evriwer] , ['evriwʌn] [lʌvd] ['mʌðər] ['ɛti:ɛn] .

There	,	as	everywhere	,	everyone	loved	Mother	Etienne	.
那里	,	作为	到处	,	每个人	喜爱	母亲	艾蒂安	.

在那里，和在其他地方一样，每个人都爱戴艾蒂安修女。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

A	MOTHER'S	DEVOTION
一个	母亲的	虔诚

一位母亲的奉献

[ðʌs] [taɪm] [pæst] ['pi:sfəli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][fɑ:rm] .

Thus	time	passed	peacefully	at	the	big	farm	.
因此	时间	通过了	和平地	在	这	大的	农场	.

就这样，大农场里的时间平静地流逝着。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
One day , however ,
一 天 , 然而 ,

然而有一天，

[ðə; ði]['kwaɪət][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ðə; ði][kɑ:m][bʌt; bət] ['bɪzi]
the quiet was disturbed by a little drama which convulsed the calm but busy
这 安静的 曾是 不安 经过 一个 小的 戏剧 哪个 抽搐 这 冷静的 但 忙碌的
[spɑ:t] .
spot .
点 .

宁静被一场小小的闹剧打破，让这个平静却又熙熙攘攘的地方顿时热闹起来。

['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə][hen] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Mother Etienne had given to a Cochin - China hen , which she had
母亲 艾蒂安 有 给定 到 一个 科钦 - 中国 母鸡 , 哪个 她 有
['krɪsənd] - ,
christened Yollande ,
受洗 - ,

艾蒂安母亲送给了一只中国母鸡，她给这只母鸡取名为约兰德。

[sʌm; səm] [waɪt] ['dʌks] [egz] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .
some white duck's eggs to sit on .
一些 白色的 鸭子的 鸡蛋 到 坐 在 .

准备一些白鸭蛋来孵。

[ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [egz] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [aʊt] .
The batch of fifteen eggs had all come out .
这 批 的 十五 鸡蛋 有 全部 来 出去 .

那批十五个鸡蛋全部都孵出来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðiːz] [ˌfɪf'ti:n] ['beɪbi] [dʌks] , ['jeloʊ] [æz; əz][kə'nɛəriz] ,
It was really wonderful to see these fifteen baby ducks , yellow as canaries ,
它 曾是 真的 精彩的 到 看 这些 十五 婴儿 鸭子 , 黄色的 作为 金丝雀 ,

看到这十五只像金丝雀一样黄的小鸭子真是太棒了！

[bi:ks] [ænd; ənd] [webd] [fi:t] [pɪŋk] , ['swɔ:rmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][bɪg]['peɪʃ(ə)nt] ['sɪtɪŋ] ['mʌðər] ,
beaks and webbed feet pink , swarming around the big patient sitting mother ,
喙 和 蹼状的 脚 粉色的 , 蜂拥而至 大约 这 大的 病人 坐着 母亲 ,
['dʌkɪŋ] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ,
ducking under her wings ,
躲避 在下面 她 翅膀 ,

喙和蹼足呈粉红色，围着耐心坐着的大母鸟飞来飞去，不时躲到她的翅膀底下。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd]['klæmbər] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]['ɑ:ntə][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [bæk] .
to come out presently and clamber helter - skelter onto her broad back .
到 来 出去 目前 和 攀 杂乱 - 滑梯 到 她 广阔 后退 .

随即出来，慌慌张张地爬到她宽阔的背上。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ]['nɜ:rsɪz] , - [lʌvd] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn]
As often happens with nurses , Yollande loved the ducklings as her own
作为 经常 发生 和 护士 , - 喜爱 这 小鸭 作为 她 自己的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

和许多护士一样，约兰德把这些小鸭子视作自己的孩子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rɪɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ʃeɪp] [ɔ:r]['plu:mɪdʒ] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

and	without	worrying	about	their	shape	or	plumage	,	so	different	from	her
和	没有	令人担忧	关于	他们的	形状	或者	羽毛	，	所以	不同的	从	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

而且她丝毫不在意它们的体型或羽毛，尽管它们与她自己的截然不同。

[ʃi:; ʃi] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] [ə'fekʃ(ə)n] .

she	showered	upon	them	proofs	of	the	tenderest	affection	.
她	淋浴	之上	他们	证明	的	这	最嫩的	感情	.

她向他们倾诉了最温柔的爱意。

[dɪd][ə; eɪ][flai] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ,

Did	a	fly	pass	within	their	reach	,
做过	一个	飞	经过	之内	他们的	抵达	,

是否有苍蝇飞过他们的视线范围?

[ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [dʒʌmpt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] — ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

all	these	little	ones	jumped	at	it	—	tumbling	in	their	efforts	to	catch	it	.
全部	这些	小的	一个	跳了起来	在	它	—	翻滚	在	他们的	努力	到	抓住	它	.

这些小家伙们都跳起来抢，在争抢的过程中翻滚起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [bɔ:lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪd] - [ə'weɪk] [er] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [rest] .

The	little	yellow	balls	with	their	wide	-	awake	air	never	took	a	second's	rest	.
这	小的	黄色的	球	和	他们的	宽的	-	醒	空气	绝不	采取	一个	秒	休息	.

这些黄色小球活力四射，一刻也没有停歇。

[wel] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [wel] [fed] ,

Well	cared	for	and	well	fed	,
出色地	关心	为了	和	出色地美联储		,

照顾得很好，吃得也很好。

[ðeɪ] [gru:] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [speɪs] .

they	grew	so	rapidly	that	soon	they	had	to	have	more	space	.
他们	生长	所以	快速	那	很快	他们	有	到	有	更多的	空间	.

它们生长迅速，很快就需要更大的空间。

['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [haust] [ðem; ðəm] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ɪn][ə; eɪ] ['lætɪst] [ku:p]

Mother	Etienne	housed	them	then	on	the	edge	of	the	pond	in	a	latticed	coop
母亲	艾蒂安	房屋	他们	然后	在	这	边缘	的	这	池塘	在	一个	晶格状	合作社

['oʊpənɪŋ]['ɑ:ntə][ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

opening	onto	a	sloping	board	which	led	down	to	the	water	.
开幕	到	一个	倾斜的	木板	哪个	引领	向下	到	这	水	.

艾蒂安母亲当时把它们安置在池塘边一个用格子架围起来的鸡舍里，鸡舍通向一块通往水边的斜坡木板。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ][bɪg] ['swɪmɪŋ] [bæθ] , [wɪtʃ] [gru:] ['grædʒuəli] [di:pər]

It	was	,	as	it	were	,	a	big	swimming	bath	,	which	grew	gradually	deeper
它	曾是	,	作为	它	是	,	一个	大的	游泳	洗澡	,	哪个	生长	逐步地	更深

[ænd; ənd] [di:pər] .

and	deeper	.
和	更深	.

它就像一个大型游泳池，水深逐渐增加。

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] [lʌvd] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ənd]['hɑ:rdli] [left] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪk'sept]

The	ducks	and	geese	loved	to	plunge	in	and	hardly	left	the	water	except
这	鸭子	和	鹅	喜爱	到	暴跌	在	和	几乎	左边	这	水	除了

[tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [mi:lz] .

to	take	their	meals	.
到	拿	他们的	餐	.

鸭子和鹅喜欢跳进水里，除了觅食之外，它们几乎从不离开水面。

- [felt] ['veri] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['dwelɪŋ] .

Yollande	felt	very	out	of	place	in	this	new	dwelling	.
-	毛毡	非常	出去	的	地方	在	这	新的	住宅	.

约兰德觉得在这个新住处格格不入。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ɜːdʒd] [ɑːn] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	ducklings	on	the	contrary	,	urged	on	by	their	instinct	,
这	小鸭	在	这	相反	,	敦促	在	经过	他们的	本能	,

相反，小鸭子们则受到本能的驱使，

['mædli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rʌʃt] [pel] - [mel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

madly	enjoyed	it	and	rushed	pell	-	mell	into	the	water	.
疯狂地	享受	它	和	匆忙	佩尔	-	梅尔	进入	这	水	.

他欣喜若狂，慌忙冲进水里。

[ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ['terəfaɪd] [ðer; ðər] ['mæmə] .

This	inexplicable	impulse	terrified	their	mama	.
这	无法解释的	冲动	恐惧	他们的	妈妈	.

这种无法解释的冲动吓坏了他们的妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , " [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wet] [hen] .

She	was	,	in	fact	,	"	as	mad	as	a	wet	hen	.
她	曾是	,	在	事实	,	"	作为	疯狂的	作为	一个	湿的	母鸡	.

事实上，她"气得像只落汤鸡"。

" [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ɑːn] [end] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['swoʊlən] , [hɜːr; hər] [krest] [red] ,

"	She	ran	up	and	down	,	her	feathers	on	end	,	her	face	swollen	,	her	crest	red	,
"	她	跑	向上	和	向下	,	她	羽毛	在	结尾	,	她	脸	肿	,	她	波峰	红色的	,

她上蹿下跳，羽毛竖立，脸肿了，头冠通红。

[klʌkɪŋ] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] [nɑːt] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

clucking	away	,	trying	to	persuade	her	babies	not	to	venture	into	the	water	.
咯咯叫	离开	,	尝试	到	说服	她	婴儿	不是	到	风险投资	进入	这	水	.

她咯咯地叫着，试图劝说她的宝宝们不要冒险下水。

[fɔːr; fər] [henz] , [laɪk] [kæts] , [heɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

For	hens	,	like	cats	,	hate	the	water	.
为了	母鸡	,	喜欢	猫	,	恨	这	水	.

母鸡和猫一样，讨厌水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

It	was	unspeakable	torture	to	her	.
它	曾是	无法形容	酷刑	到	她	.

对她来说，这是难以言喻的折磨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] ; [def] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [prerz] , [hɜːr; hər] [kraɪz] ,

The	children	would	not	listen	;	deaf	to	her	prayers	,	her	cries	,
这	孩子们	会	不是	听	;	聋	到	她	祈祷	,	她	哭泣	,

孩子们充耳不闻，对她的祈祷和哭喊充耳不闻。

[ðiːz] ['ræskəli] ['beɪbiːz] ['ventʃərd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] .

these	rascally	babies	ventured	farther	and	farther	out	.
这些	赖皮	婴儿	冒险	更远	和	更远	出去	.

这些淘气的小家伙们越走越远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['elɪmənt] ,

They	were	at	last	and	for	the	first	time	in	their	favourite	element	,
他们	是	在	最后的	和	为了	这	第一的	时间	在	他们的	最喜欢的	元素	,

他们终于，也是第一次，置身于他们最喜欢的环境中。

['laɪtər] [ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][kɔːks] , [ðeɪ]
lighter than little corks , they
打火机 比 小的 软木塞 ， 他们

比小软木塞还轻，它们

['floʊtɪd] , [daɪvd] , [plʌndʒd] , ['reɪst] , [fɔːt] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .
floated , dived , plunged , raced , fought , playing all sorts of tricks .
漂浮 ， 潜水 ， 暴跌 ， 比赛 ， 战斗 ， 玩耍 全部 排序 的 技巧 .

漂浮、潜水、俯冲、竞速、战斗，玩弄各种花招。

['miːnwaɪl] , - [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .
Meanwhile , Yollande was eating her heart out .
同时 ， - 曾是 吃 她 心 出去 .

与此同时，约兰德正焦急万分。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [wʌnz] .
She rushed to and fro , keeping her eyes glued on the disobedient ones .
她 匆忙 到 和 弗 ， 保持 她 眼睛 胶合 在 这 忤 一个 .

她来回奔走，目光始终紧盯着那些不听话的孩子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [dʌk] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːliŋz] .
Suddenly she saw a mother - duck chasing her darlings .
突然 她 锯 一个 母亲 - 鸭子 追逐 她 亲爱的们 .

她突然看到一只母鸭在追赶它的小鸭子们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,
This was more than she could bear ,
这 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ，

她再也承受不住了。

— ['drɪvn] [baɪ][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ʃiː; ʃi] [lept] [laɪk][ə; eɪ]['fjʊri][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
— driven by her maternal instinct she leapt like a fury to the aid of her
— 驱动 经过 她 母体 本能 她 跳跃 喜欢 一个 愤怒 到 这 援助 的 她
['fæməli] .
family .
家庭 .

——出于母性的本能，她像疯了一样扑向家人。

[ə; eɪ][flæp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz]
A flap or two of her wings
一个 瓣膜 或者 二 的 她 翅膀

她振翅一两下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] .
and she was above the water into which she fell at the deepest part .
和 她 曾是 多于 这 水 进入 哪个 她 跌倒 在 这 最深处 部分 .

她当时身处水面之上，而她正是从最深处落入水中的。

['splæʃɪŋ] , — ['strʌglɪŋ] ['mædli][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)nd] [bruːd] ,
Splashing , — struggling madly in the midst of her frightened brood ,
溅起水花 ， — 挣扎 疯狂地 在 这 中间 的 她 害怕 幼虫 ，

她扑腾着水，在惊恐的幼崽群中疯狂挣扎。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sɪŋkəpi] , [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði]
— she was soon exhausted and succumbing to syncope , she sank to the
— 她 曾是 很快 筋疲力尽的 和 屈服 到 昏厥 ， 她 沉没 到 这
['bɑːtəm] .
bottom .
底部 .

—她很快便精疲力竭，晕厥过去，沉入了水底。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][kloʊzd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

The	surface	of	the	water	closed	above	her	.
这	表面	的	这	水	关闭	多于	她	.

她头顶上的水面突然闭合了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['veri] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm]

The	little	ones	did	not	realize	what	had	happened	—	very	quickly	recovering	from
这	小的	一个	做过	不是	意识到	什么	有	发生	—	非常	迅速地	恢复中	从

[ðer; ðər]['moʊmənteri] [fraɪt] ,

their	momentary	fright	,
他们的	瞬间	惊吓	,

孩子们并没有意识到发生了什么——很快就从短暂的惊吓中恢复过来。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪmz] — ['splæʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] [ænd; ənd]

they	went	on	with	their	games	—	splashing	the	water	with	their	beaks	and
他们	去	在	和	他们的	游戏	—	溅起水花	这	水	和	他们的	喙	和

[ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mætər] .

amusing	themselves	as	though	nothing	were	the	matter	.
有趣	他们自己	作为	尽管	没有什么	是	这	事情	.

它们继续玩耍——用喙拍打着水面，自娱自乐，仿佛什么事都没发生过。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , ['bɪzi] ['gɪvɪŋ] [griːn] ['æplz] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] , [bræn][tuː; tə][ðə; ði]['ræbəts] ,

Mother	Etienne	,	busy	giving	green	apples	to	the	pigs	,	bran	to	the	rabbits	,
母亲	艾蒂安	,	忙碌的	给予	绿色的	苹果	到	这	猪	,	麸	到	这	兔子	,

艾蒂安妈妈忙着给猪喂青苹果，给兔子喂麸皮。

[ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] ,

and	corn	to	the	pigeons	,	came	back	presently	,
和	玉米	到	这	鸽子	,	来了	后退	目前	,

玉米喂鸽子，很快就回来了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][bɪg] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɑːnd] , ['oʊnli][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

and	could	not	see	the	big	Yollande	beside	the	pond	,	only	her	children
和	可以	不是	看	这	大的	-	旁	这	池塘	,	仅有的	她	孩子们

['floʊtɪŋ] [fɑːr] ,

floating	far	,
漂浮的	远的	,

看不到池塘边的大约兰德，只能看到她的孩子们远远地漂着。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

far	away	on	the	water	.
远的	离开	在	这	水	.

远在水面上。

[sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [kɔːld] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Surprised	she	drew	nearer	,	called	,	but	in	vain	.
惊讶	她	画	更近	,	称为	,	但	在	徒劳	.

她感到惊讶，走近了一些，喊了一声，但无济于事。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [hen][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	mother	-	hen	had	disappeared	.
这	母亲	-	母鸡	有	消失	.

母鸡不见了。

[ðen] ['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['trædʒədi] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Then	only	did	she	understand	the	tragedy	that	had	occurred	.
然后	仅有的	做过	她	理解	这	悲剧	那	有	发生	.

直到那时，她才明白究竟发生了什么悲剧。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .

She	called	for	help	.
她	称为	为了	帮助	.

她呼救了。

['peti] - [ʒɑ:k,dʒeiks] [ɪ'mi:diətli] ['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] [slu:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ræn][aʊt] ,

Petit	**-**	**Jacques**	**immediately**	**opened**	**the**	**big**	**sluice**	**and**	**the**	**water**	**ran**	**out**	**,**
小	-	雅克	立即地	打开	这	大的	水闸	和	这	水	跑	出去	,

小雅克立刻打开大水闸，水流了出来。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu:] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

but	**much**	**too**	**slowly**	**for**	**their**	**impatience**	**.**
但	很多	也	缓慢地	为了	他们的	不耐烦	.

但对他们急躁的人来说，速度还是太慢了。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

At	**last**	**they**	**began**	**to**	**see**	**the**	**bottom**	**,**
在	最后的	他们	开始	到	看	这	底部	,

他们终于开始看到底线了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [pʊr] - [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	**soon**	**the**	**body**	**of**	**poor**	**Yollande**	**was**	**discovered**	**stiff**	**and**	**motionless**	**.**
和	很快	这	身体	的	贫穷的	-	曾是	发现	僵硬的	和	静止不动	.

不久，可怜的约兰德的尸体被发现僵硬一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .

There	**was**	**general**	**consternation**	**at**	**the**	**farm**	**.**
那里	曾是	一般的	惊愕	在	这	农场	.

农场里一片惊慌。

['peti] - [ʒɑ:k,dʒeiks] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [poʊl] ,

Petit	**-**	**Jacques**	**,**	**by**	**means**	**of**	**a**	**long**	**pole**	**,**
小	-	雅克	,	经过	方法	的	一个	长的	极	,

小雅克用一根长杆，

[si:zd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lænd][æt; ət] ['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [fi:t] .

seized	**her**	**and**	**drew**	**her**	**to**	**land**	**at**	**Mother**	**Etienne's**	**feet**	**.**
查获	她	和	画	她	到	土地	在	母亲	艾蒂安的	脚	.

抓住她，把她拉到艾蒂安修女的脚边。

['læbɜ-i] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [snɪft] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði]

Labrie	**came**	**up**	**and**	**sniffed**	**sadly**	**at**	**the**
拉布里	来了	向上	和	嗅了嗅	令人遗憾的是	在	这

拉布里走过来，悲伤地嗅了嗅.....

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [hen] .

body	**of**	**the**	**unhappy**	**hen**	**.**
身体	的	这	不开心	母鸡	.

不快乐的母鸡的尸体。

[ɪn][veɪn] [ðeɪ] [draɪd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər] , — ['nʌθɪŋ] [dɪd]['eni] [gʊd] .

In	**vain**	**they**	**dried**	**her**	**and**	**rubbed**	**her**	**,**	**—**	**nothing**	**did**	**any**	**good**	**.**
在	徒劳	他们	干燥	她	和	摩擦	她	,	—	没有什么	做过	任何	好的	.

他们徒劳地擦干她，揉搓她，——什么方法都无济于事。

" [ʃi:z] [kwaɪt] [ded] , [ə'læs] , " [sed] ['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

"	**She's**	**quite**	**dead**	**,**	**alas**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**Etienne**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
"	她是	相当	死的	,	唉	,	"	说	母亲	艾蒂安	和	眼泪	在	她	眼睛	,

"唉，她已经去世了。"艾蒂安修女含着泪说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .

"	**but**	**it**	**was**	**my**	**own**	**fault**	**.**
"	但	它	曾是	我的	自己的	过错	.

"但这都是我自己的错。"

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][kloʊzd] [daʊn] [ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
I **ought** **to** **have** **closed** **down** **the** **lattice** **and** **this** **misfortune** **would** **not** **have**
我 应该 到 有 关闭 向下 这 格子 和 这 不幸 会 不是 有
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

我本应该把格栅关上，这样就不会发生这场不幸了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [hen] .
It **really** **is** **a** **great** **pity** **—** **such** **a** **fine** **hen** **.**
它 真的 是 一个 伟大的 遗憾 — 这样的 一个 美好的 母鸡 .

真是太可惜了——这么好的一只母鸡。

[ʃiː; ʃi] [weɪz] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [paʊndz] .
She **weighs** **at** **least** **eight** **pounds** **.**
她 重量 在 至少 八 磅 .

她至少重八磅。

[ðer; ðər] , [dʒe'mein] , [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [weɪ] [hɜːr; hər] .
There **,** **Germaine** **,** **take** **her** **and** **weigh** **her** **.**
那里 , 杰曼 , 拿 她 和 称重 她 .

杰曼，你把她带走，给她称重。

" [dʒe'mein] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['peti] - [ʒɑːk,dʒeiks] — [ʌv; əv]
" **Germaine** **was** **the** **maid** **and** **also** **the** **cousin** **of** **Petit** **-** **Jacques** **—** **of**
" 杰曼 曾是 这 女佣 和 还 这 表哥 的 小 - 雅克 — 的
[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .
whom **she** **was** **very** **fond** **.**
谁 她 曾是 非常 喜爱 .

“杰曼是女佣，也是小雅克的表妹——她非常喜欢小雅克。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['bʌksəm][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [groʊn] .
She **was** **a** **fine** **buxom** **girl** **of** **eighteen** **,** **strong** **and** **well** **-** **grown** **.**
她 曾是 一个 美好的 丰满 女孩 的 十八 , 强的 和 出色地 - 生长 .

她是一位身材丰满、体格健壮、发育良好的十八岁少女。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ænɪmlz] , [tuː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kəm'perd]
She **loved** **animals** **,** **too** **,** **but** **her** **feeling** **for** **them** **could** **not** **be** **compared**
她 喜爱 动物 , 也 , 但 她 感觉 为了 他们 可以 不是 是 比较的
[tuː; tə] ['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] .
to **Mother** **Etienne's** **.**
到 母亲 艾蒂安的 .

她也喜欢动物，但她对动物的感情无法与艾蒂安修女相提并论。

" [dʒe'mein] , [teɪk] [ə'weɪ] [pʊr] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ˌʌp'set]
" **Germaine** **,** **take** **away** **poor** **Yollande** **,** **I** **am** **quite** **upset**
" 杰曼 , 拿 离开 贫穷的 - , 我 是 相当 沮丧的

“杰曼，把可怜的约兰德带走吧，我很伤心。”

[baɪ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
by **this** **trouble** **.**
经过 这 麻烦 .

因这个麻烦。

[juː; jʊ] [wɪl] ['beri] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
You **will** **bury** **her** **this** **evening** **,**
你 将要 埋葬 她 这 晚上 ,

今晚你将埋葬她。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] — [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['ænɪm(ə)l]

in	a	corner	of	the	kitchen	-	garden	—	deep	enough	to	prevent	any	animal
在	一个	角落	的	这	厨房	-	花园	—	深的	足够的	到	防止	任何	动物

[dɪgɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .

digging	her	up	.
挖掘	她	向上	.

在菜园的一个角落里——埋得足够深，可以防止任何动物把她挖出来。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] — [duː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

I	leave	it	to	you	—	do	it	carefully	.
我	离开	它	到	你	—	做	它	小心	.

交给你了——仔细去做。

" [ðə; ði][gɜːrl] [bɔːr] [ə'weɪ][ðə; ði][faɪn] [hen][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	The	girl	bore	away	the	fine	hen	in	her	apron	.
"	这	女孩	钻孔	离开	这	美好的	母鸡	在	她	围裙	.

“女孩用围裙把那只漂亮的母鸡带走了。”

" [haʊ] ['hevi] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə'pɑːrt][ðə; ði] ['fɛðɚz] ,

"	How	heavy	she	is	—	it	is	a	shame	,	"	and	blowing	apart	the	feathers	,
"	如何	重的	她	是	—	它	是	一个	耻辱	,	"	和	吹	除	这	羽毛	,

“她好重啊——真可惜，”说着，她吹散了羽毛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][skɪn] [ˌʌndər'niːθ] [æz; əz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

she	saw	the	skin	underneath	as	yellow	and	plump	as	you	could	wish	.
她	锯	这	皮肤	下	作为	黄色的	和	丰满	作为	你	可以	希望	.

她看到下面的皮肤黄润饱满，正如你所期望的那样。

[mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɚz] .

Mechanically	she	plucked	a	few	feathers	.
机械地	她	拨弦	一个	很少	羽毛	.

她机械地拔了几根羽毛。

" ['æftər][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː]['iznt][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd]

"	After	all	,	"	she	said	,	"	it	isn't	as	though	she	had	died	—	she	was	drowned
"	后	全部	,	"	她	说	,	"	它	不是	作为	尽管	她	有	死亡	—	她	曾是	溺水

,

,

,

“毕竟，”她说，“她不是死了——她是溺水身亡的。”

[kwaɪt][ə; eɪ] [kliːn] [deθ] ; [ʃiːz] [fɜːrm][ænd; ənd] ['helθi] ,

quite	a	clean	death	;	she's	firm	and	healthy	,
相当	一个	干净的	死亡	;	她是	公司	和	健康	,

死得很安详；她身体健壮，很健康。

['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

only	an	hour	ago	she	was	as	strong	and	well	as	could	be	.
仅有的	一个	小时	前	她	曾是	作为	强的	和	出色地	作为	可以	是	.

就在一个小时前，她还身体非常强壮，精神状态也很好。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [iːt] [hɜːr; hər] ? — [wiːl] [stuː] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][oʊld]

Why	shouldn't	we	eat	her	?	—	We'll	stew	her	because	,	though	she	is	not	old
为什么	不应该	我们	吃	她	?	—	出色地	炖	她	因为	,	尽管	她	是	不是	老的

,

,

,

我们为什么不应该吃掉她？——我们会把她炖了，因为虽然她并不老，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪgˈzæktli][ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst] [juːθ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ]

she	is	not	exactly	in	her	first	youth	—	but	there's	a	lot	on	her	—	with
她	是	不是	确切地	在	她	第一的	青年	—	但	有	一个	很多	在	她	—	和

[ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkærəts] [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg] ,

a	dressing	of	carrots	and	nutmeg	,
一个	敷料	的	胡萝卜	和	肉豆蔻	,

她虽然不再正值青春年华，但身材丰腴，还带着胡萝卜和肉豆蔻的香气。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd][ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæfs] [fʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

a	bunch	of	herbs	and	a	tomato	,	with	a	calf's	foot	to	make	a	good
一个	束	的	草药	和	一个	番茄	,	和	一个	小牛的	脚	到	制作	一个	好的

[ˈdʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

一束香草、一个西红柿，再加上一只小牛蹄，可以做成美味的果冻。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈdɪnər] .

I	believe	she'd	make	a	lovely	dinner	.
我	相信	棚	制作	一个	迷人的	晚餐	.

我相信她会是一顿美味的晚餐。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['plʌkɪŋ] - .

"	Saying	this	she	went	on	plucking	Yollande	.
"	说	这	她	去	在	拔毛	-	.

“说着，她继续拔着约兰德的毛。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɛðɚz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [gɔːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] [wʌz; wəz] [left] ,

All	the	feathers	,	large	and	small	,	gone	,	a	little	down	was	left	,
全部	这	羽毛	,	大的	和	小的	,	已消失	,	一个	小的	向下	曾是	左边	,

所有的羽毛，无论大小，都消失了，只剩下少许绒毛。

[soʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][lɪt] [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

so	to	get	rid	of	this	she	lit	an	old	newspaper	and	held	her	over	it	.
所以	到	得到	摆脱	的	这	她	点燃	一个	老的	报纸	和	握住	她	超过	它	.

为了摆脱这种感觉，她点燃了一份旧报纸，然后把她举过头顶。

" ['mædəm] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

"	Madame	won't	know	anything	and	will	enjoy	her	as	much	as	we	shall	.
"	夫人	惯于	知道	任何事物	和	将要	享受	她	作为	很多	作为	我们	将	.

“夫人什么都不知道，她会像我们一样享受和她在一起的时光。”

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [gʊd] [miːlz] .

There's	enough	on	her	for	two	good	meals	.
有	足够的	在	她	为了	二	好的	餐	.

她身上的肉够做两顿丰盛的饭菜了。

" [kwaɪt] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] ,

"	Quite	decided	,	instead	of	burying	her	,
"	相当	决定	,	反而	的	埋葬	她	,

“我已下定决心，不把她埋葬，

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [stuː] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [klɔːθ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

she	wrapped	the	future	stew	carefully	in	a	perfectly	clean	cloth	and	put	it	on
她	包装	这	未来	炖	小心	在	一个	完美	干净的	布	和	放	它	在

[ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][flaɪz][ɔːr]['æksɪdənt] .

a	shelf	in	the	kitchen	out	of	the	way	of	flies	or	accident	.
一个	架子	在	这	厨房	出去	的	这	方式	的	苍蝇	或者	事故	.

她小心翼翼地用一块干净的布把即将炖好的菜包起来，放在厨房的架子上，以免苍蝇叮咬或发生意外。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ][hoʊm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

During	this	time	Mother	Etienne	was	busy	making	as	warm	a	home	as	she
期间	这	时间	母亲	艾蒂安	曾是	忙碌的	制作	作为	温暖的	一个	家	作为	她

[kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] .

could	for	the	fifteen	little	orphans	.
可以	为了	这	十五	小的	孤儿	.

在此期间，艾蒂安母亲忙着为这十五个小孤儿营造一个尽可能温暖的家。

[pʊr] ['dɑːliŋz] .

Poor	darlings	.
贫穷的	亲爱的们	.

可怜的小家伙们。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] - ['bæskɪt][ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ə; eɪ]['leɪər][ʌv; əv] [strɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['wɑːdɪŋ]

In	a	wicker	-	basket	she	covered	a	layer	of	straw	with	another	of	wadding
在	一个	柳条	-	篮子	她	涵盖	一个	层	的	稻草	和	其他	的	棉絮

[ænd; ənd][faɪn] [daʊn] .

and	fine	down	.
和	美好的	向下	.

她在一个柳条篮子里，先铺了一层稻草，再铺上一层棉絮和细绒。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]

Upon	this	she	put	the	ducklings	one	by	one	,	and	covered	the	whole	with
之上	这	她	放	这	小鸭	一	经过	一	,	和	涵盖	这	所有的	和

['fɛðɚz] ;

feathers	;
羽毛	;

她把小鸭子一只一只地放在上面，然后用羽毛盖住整个鸭子；

[ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][lɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]

then	closing	the	lid	,	she	carried	the	basket	to	the	stable	where	the	air	was
然后	结束	这	盖	,	她	携带	这	篮子	到	这	稳定的	在哪里	这	空气	曾是

['ɔːlweɪz]

always
总是

然后她盖上盖子，把篮子提到马厩，那里空气总是.....

[naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .

nice	and	warm	.
好的	和	温暖的	.

暖融融。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

All	this	took	time	;	it	was	about	six	o'clock	in	the	evening	,	the	sun	was
全部	这	采取	时间	;	它	曾是	关于	六	点钟	在	这	晚上	,	这	太阳	曾是

['goʊɪŋ] [daʊn] ,

going	down	,
去	向下	,

这一切都需要时间；当时大约是傍晚六点，太阳正在落山。

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][læst] [ə'bliːk] [smaɪl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

throwing	a	last	oblique	smile	into	the	kitchen	,
投掷	一个	最后的	斜	微笑	进入	这	厨房	,

她最后朝厨房投去一个意味深长的微笑，

['gliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] .

gleaming	here	and	there	on	the	shining	copper	which	hung	on	the	walls	.
闪闪发光	这里	和	那里	在	这	灼灼	铜	哪个	悬挂	在	这	墙壁	.

墙上悬挂的闪亮铜饰上，不时闪闪发光。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

- ['truːsoʊ]
YOLLANDE'S **TROUSSEAU**
- 嫁妆

约朗德的嫁妆

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒe'mein] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['peti] - [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [gɔːn]
As **for** **Germaine** **,** **she** **,** **with** **Petit** **-** **Jacques** **to** **help** **her** **,** **had** **gone**
作为 为了 杰曼 , 她 , 和 小 - 雅克 到 帮助 她 , 有 已消失
[tuː; tə][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] .
to **milk** **the** **cows** **.**
到 牛奶 这 牛 .

至于杰曼，她和佩蒂特-雅克一起去挤牛奶了。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Mother **Etienne** **soon** **joined** **them** **,** **and** **the** **two** **women** **came** **back** **to** **the**
母亲 艾蒂安 很快 加入 他们 , 和 这 二 女性 来了 后退 到 这
[haʊs] [tə'geðər] .
house **together** **.**
房子 一起 .

艾蒂安母亲很快也加入了她们，两个女人一起回到了房子里。

['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !
Horror **of** **horrors** **!**
恐怖 的 恐怖 !

恐怖至极！

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .
What **a** **terrible** **sight** **.**
什么 一个 糟糕的 视线 .

多么可怕的景象。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] —
Pale **with** **fear** **they** **stood** **on** **the** **threshold** **of** **the** **kitchen** **not** **daring** **to** **move** **—**
苍白 和 害怕 他们 站立 在 这 临界点 的 这 厨房 不是 大胆 到 移动 —
[tuː; tə]['entər] .
to **enter** **.**
到 进入 .

他们脸色苍白，恐惧万分，站在厨房门口，不敢动弹——不敢进去。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .
Their **hearts** **were** **in** **their** **mouths** **.**
他们的 心 是 在 他们的 嘴 .

他们当时都吓得魂飞魄散。

[ə; eɪ] [goʊst] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — - — [ænd; ənd] [dʒe'meɪn] [fel] [æt; ət]
A **ghost** **stood** **there** **in** **front** **of** **them** **—** **Yollande** **—** **and** **Germaine** **fell** **at**
一个 鬼 站立 那里 在 正面 的 他们 — - — 和 杰曼 跌倒 在
['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [fiːt] [ɪn] ['ʌtər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
Mother **Etienne's** **feet** **in** **utter** **consternation** **.**
母亲 艾蒂安的 脚 在 说出 惊愕 .

一个幽灵般的身影站在他们面前——约兰德——杰曼惊恐万分地跪倒在艾蒂安修女的脚下。

- ?
Yollande **?**
- ?

约兰德?

[jes] , - , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] - !
Yes , Yollande , but what a Yollande !
是的 , - , 但 什么 一个 - !

是的，约兰德，但真是个了不起的约兰德！

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

- [plʌkt] , ['lɪtərəli] [plʌkt] !
Yollande plucked , literally plucked !
- 拨弦 , 字面上地 拨弦 !

约兰德被拔了，真的被拔了！

- [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃraʊd] [laɪk] ['læzərəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] !
Yollande emerging from her shroud like Lazarus from his tomb !
- 新兴 从 她 裹尸布 喜欢 拉撒路 从 他的 墓 !

约兰德从裹尸布中走出，就像拉撒路从坟墓里出来一样！

- ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] !
Yollande risen from the dead !
- 升起 从 这 死的 !

约兰德死而复生！

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][kaɪnd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] .
A cry of anguish burst from the heart of kind Mother Etienne .
一个 哭 的 痛苦 爆裂 从 这 心 的 种类 母亲 艾蒂安 .

一声痛苦的哭喊从善良的艾蒂安修女心中迸发而出。

" - , [oʊ] , - !
" Yollande , oh , Yollande !
" - , 哦 , - !

"约兰德，哦，约兰德！

" [ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃʌdər] .
" The Cochin - China replied by a long shudder .
" 这 科钦 - 中国 回复 经过 一个 长的 不寒而栗 .

交趾支那回应以一声长长的颤抖。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
This is what had happened .
这 是 什么 有 发生 .

事情经过是这样的。

[ɑːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , - ['æftər] ['strʌglɪŋ] ['fɪrsli] [sə'kʌmd] [tuː; tə] ['sɪŋkəpi] ,
On falling into the water , Yollande after struggling fiercely succumbed to syncope ,
在 坠落 进入 这 水 , - 后 挣扎 激烈地 屈服了 到 昏厥 ,

约兰德落入水中后，经过一番激烈的挣扎，最终昏厥过去。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌŋz] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] ,
and her lungs ceasing to act she had ceased to breathe ,
和 她 肺 停止 到 行为 她 有 停止 到 呼吸 ,

她的肺部停止运作，她停止了呼吸。

[soʊ][ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [hɜːr; hər] [lʌŋz] .
so the water had not entered her lungs .
所以 这 水 有 不是 进入 她 肺 .

所以水并没有进入她的肺部。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] .
That is why she was not drowned .
那 是 为什么 她 曾是 不是 溺水 .

这就是她没有溺水的原因。

[laɪf] [wʌz; wəz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sə'spendɪd] .

Life	was	,	so	to	speak	,	suspended	.
生活	曾是	,	所以	到	说话	,	暂停	.

可以说，生活仿佛停滞了。

[ðə; ði] ['sɪŋkəpi] ['læstɪd][sʌm; səm][taɪm] .

The	syncope	lasted	some	time	.
这	昏厥	持续	一些	时间	.

晕厥持续了一段时间。

[ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] [wen] [dʒe'mein] [held][hɜːr; hər]

The	considerable	heat	to	which	she	was	subjected	when	Germaine	held	her
这	大量	热	到	哪个	她	曾是	受	什么时候	杰曼	握住	她

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['helθi] [rɪ'ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

above	the	flaming	newspaper	had	brought	about	a	healthy	reaction	and	in	the
多于	这	炽盛	报纸	有	带来	关于	一个	健康	反应	和	在	这

['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

solitude	of	the	kitchen	she	had	recovered	consciousness	.
孤独	的	这	厨房	她	有	恢复	意识	.

当杰曼把她举到燃烧的报纸上方时，她所受到的巨大热量产生了健康的反应，在厨房的独处中，她恢复了意识。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [dʒe'mein] [kən'fest] [hɜːr; hər][plæn][tuː; tə]

After	the	first	moment	of	terror	was	over	,	Germaine	confessed	her	plan	to
后	这	第一的	片刻	的	恐怖	曾是	超过	,	杰曼	坦白	她	计划	到

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ,

Mother	Etienne	,
母亲	艾蒂安	,

最初的恐惧过后，杰曼向艾蒂安修女坦白了她的计划。

[huː] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] - [stɪl] [ə'laɪv] , [fər'geɪv] [dʒe'mein] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɪtʃ]

who	,	glad	to	find	Yollande	still	alive	,	forgave	Germaine	the	disobedience	which
WHO	,	高兴的	到	寻找	-	仍然	活	,	原谅了	杰曼	这	不服从	哪个

[hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

had	saved	her	.
有	已保存	她	.

得知约兰德还活着，他很高兴，原谅了杰曼的违抗命令，正是这种违抗命令救了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][hen][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃivəriŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [hɜːr; hər][skɪn][ɔːl] [guːs] -

But	the	hen	was	still	shivering	,	shaking	in	every	limb	,	her	skin	all	goose	-
但	这	母鸡	曾是	仍然	瑟瑟发抖	,	摇晃	在	每一个	肢	,	她	皮肤	全部	鹅	-

[fleʃ] .

flesh	.
肉	.

但母鸡还在发抖，四肢都在颤抖，全身起了鸡皮疙瘩。

['drægɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] ,

Dragging	after	her	her	travesty	of	a	tail	,
拖拽	后	她	她	闹剧	的	一个	尾巴	,

她身后拖着她那条滑稽可笑的尾巴，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃivəriŋ] .

she	jumped	onto	the	kitchen	-	table	which	she	shook	with	her	shivering	.
她	跳了起来	到	这	厨房	-	桌子	哪个	她	摇晃	和	她	瑟瑟发抖	.

她跳到厨房的桌子上，浑身颤抖，桌子也跟着晃动。

" [wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər][laɪk] [ðæt] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ,

"	We	can't	leave	her	like	that	any	longer	,	"	said	Mother	Etienne	,
"	我们	不能	离开	她	喜欢	那	任何	更长	,	"	说	母亲	艾蒂安	,

“我们不能再让她这样下去了，”艾蒂安修女说。

" [wi:; wi][mʌst; məst]['kʌvər][hɜ:r; hər][ʌp] ['sʌmhaʊ] ,
" we must cover her up somehow ,
" 我们 必须 覆盖 她 向上 不知何故 ,

我们必须想办法掩盖她的罪行。

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [klɔ:ðz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜ:r; hər]
" and straightway she wrapped her up in all the cloths she could lay her
" 和 立刻 她 包装 她 向上 在 全部 这 布料 她 可以 躺 她
[hændz][ɑ:n] .
hands on .
双手 在 .

于是她立刻用她能找到的所有布料把她裹了起来。

[dʒe'mein] [prɪ'perd] [sʌm; səm][hɑ:t][waɪn][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Germaine prepared some hot wine with sugar in it ,
杰曼 准备 一些 热的 葡萄酒 和 糖 在 它 ,

杰曼准备了一些加糖的热葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [fed] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['spu:nˌfʊlz] , — [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
and the two women fed her with it in spoonfuls , — then they took a
和 这 二 女性 美联储 她 和 它 在 一勺 , — 然后 他们 采取 一个
[gʊd]
good
好的

两个女人用勺子一勺一勺地喂她吃，然后她们吃了一大块。

[drɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .
drink of it themselves .
喝 的 它 他们自己 .

他们自己喝了。

[ɔ:l] [θri:] [æt; ət][wʌns] [felt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
All three at once felt the better for it .
全部 三 在 一次 毛毡 这 更好的 为了 它 .

三人同时感到受益匪浅。

- [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ði:z] ['heɪstɪli] - [meɪd] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [bɪ'twi:n] [tu:] [fʊt] -
Yollande spent the night in these hastily - made swaddling clothes between two foot -
- 花费 这 夜晚 在 这些 草草 - 制成 襁褓 衣服 之间 二 脚 -
['wɔ:rmərz] [wɪtʃ] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [hi:t] [ænd; ənd] [kept] [ə'weɪ] [ðə; ði]
warmers which threw out a gentle and continuous heat and kept away the
保暖器 哪个 扔 出去 一个 温和的 和 连续的 热 和 保留 离开 这
[kə'tɑ:r] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə][wʌz; wəz] ['θretnd] .
catarrh with which the poor Cochin - China was threatened .
卡他性炎症 和 哪个 这 贫穷的 科钦 - 中国 曾是 威胁 .

约兰德在匆忙制作的襁褓中度过了一夜，襁褓里夹着两个暖脚器，散发出温和而持续的热量，使可怜的交趾支那人免受卡他性疾病的威胁。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə'roʊz] [naʊ] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]
The great question which arose now was how they were to protect her
这 伟大的 问题 哪个 出现 现在 曾是 如何 他们 是 到 保护 她
[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ɪn]['fju:tʃər] .
from the cold in future .
从 这 寒冷的 在 未来 .

现在摆在眼前的重大问题是，他们以后该如何保护她免受寒冷侵袭。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['kɔdʒɪˌteɪtid]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
Both of them cogitated over it .
两个都 的 他们 深思熟虑 超过 它 .

他们两人都仔细考虑过这件事。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Several	times	during	the	night	,	Mother	Etienne	and	the	maid	came	to	look	at
一些	时代	期间	这	夜晚	,	母亲	艾蒂安	和	这	女佣	来了	到	看	在

[ðə; ði][hen] ,

the	hen	,
这	母鸡	,

夜里，埃蒂安母亲和女仆好几次来看那只母鸡。

[huː] , [wɔːrn][aʊt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [æt; ət][læst] [kloʊzd]

who	,	worn	out	by	such	a	long	day	of	fatigue	and	suffering	,	at	last	closed
WHO	,	磨损	出去	经过	这样的	一个	长的	天	的	疲劳	和	痛苦	,	在	最后的	关闭

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她因一整天的疲惫和痛苦而筋疲力尽，最终闭上了双眼。

[rɪ'lækst] , [ænd; ənd][slept] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

relaxed	,	and	slept	till	morning	.
轻松	,	和	睡着了	直到	早晨	.

放松下来，睡到了天亮。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

Nevertheless	she	was	the	first	in	the	house	to	wake	up	,
尽管如此	她	曾是	这	第一的	在	这	房子	到	唤醒	向上	,

然而，她是家里第一个醒来的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kækl] ['vɪgərəsli] .

and	at	dawn	began	to	cackle	vigorously	.
和	在	黎明	开始	到	咯咯笑	大力	.

黎明时分，它们开始发出响亮的咯咯声。

[dʒe'mein] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][kɔːrn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hen] ,

Germaine	hastened	to	her	,	bringing	a	quantity	of	corn	which	the	hen	,
杰曼	加快	到	她	,	带来	一个	数量	的	玉米	哪个	这	母鸡	,

杰曼赶紧跑到她跟前，带来了一堆玉米，母鸡.....

['daʊtləs] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fæst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [eɪt] ['griːdɪli] .

doubtless	owing	to	her	fast	of	the	day	before	,	ate	greedily	.
毫无疑问	欠款	到	她	快速地	的	这	天	前	,	吃	贪婪地	.

毫无疑问，由于前一天禁食，她吃得非常贪婪。

[naʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['kɑːstuːm] .

Now	the	important	thing	was	to	find	her	a	practical	costume	.
现在	这	重要的	事物	曾是	到	寻找	她	一个	实际的	戏服	.

现在最重要的是给她找到一套合适的戏服。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][maɪld][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

The	weather	was	mild	but	there	was	great	danger	in	allowing	her	to
这	天气	曾是	温和的	但	那里	曾是	伟大的	危险	在	允许	她	到

['wɑːndər][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][gɑːrb][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] .

wander	about	in	a	garb	as	light	as	it	was	primitive	.
漫步	关于	在	一个	外衣	作为	光	作为	它	曾是	原始	.

天气温和，但让她穿着如此简陋的服装四处游荡却非常危险。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ,

The	mornings	and	evenings	were	cool	and	might	bring	on	a	cold	,
这	早晨	和	晚上	是	凉爽的	和	可能	带来	在	一个	寒冷的	,

早晚凉爽，可能会着凉。

[ˌɪnflə'meɪʃn] [ɔːr][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , ['ruːmətɪzəm] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] .

inflammation	or	congestion	of	the	lungs	,	rheumatism	,	or	what	not	.
炎	或者	拥塞	的	这	肺	,	风湿病	,	或者	什么	不是	.

肺部炎症或充血、风湿病等等。

[æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts][ə; eɪ] [nu:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

At	all	costs	a	new	misfortune	must	be	avoided	.
在	全部	成本	一个	新的	不幸	必须	是	避免	.

无论如何都要避免新的不幸发生。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [drest] [hɜ:r; hər][ɪn][sɪlk] ['kʌnɪŋli] ['fæʃnd] [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['wɑ:dɪŋ] .

At	last	they	dressed	her	in	silk	cunningly	fashioned	and	lined	with	wadding	.
在	最后的	他们	穿着	她	在	丝绸	狡猾地	造型	和	衬里	和	棉絮	.

最后，他们给她穿上了一件设计巧妙、内衬棉絮的丝绸衣服。

[ðʌs] [gɑ:rbd] [hɜ:r; hər] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['poʊltri] - [jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

Thus	garbed	her	entry	into	the	poultry	-	yard	was	a	subject
因此	盛装	她	入口	进入	这	家禽	-	院子	曾是	一个	主题

她以这样的装束进入养鸡场，这本身就是一个话题。

[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tu:; tə][sʌm; səm] , [fɪr] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

of	astonishment	to	some	,	fear	to	others	,
的	惊讶	到	一些	,	害怕	到	其他的	,

令一些人感到惊讶，令另一些人感到恐惧。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ʃi:; ʃi][met][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .

and	excitement	to	most	of	the	birds	she	met	on	her	way	.
和	激动	到	最多	的	这	鸟类	她	遇见	在	她	方式	.

她一路上遇到的绝大多数鸟儿都感到兴奋不已。

[ɪn][veɪn] ['mʌðər] ['etiːɛn] [stroʊv][tu:; tə][toʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

In	vain	Mother	Etienne	strove	to	tone	down	the	colours	of
在	徒劳	母亲	艾蒂安	努力	到	语气	向下	这	颜色	的

埃蒂安修女徒劳地试图淡化色彩。

[ðə; ði] [stʌfs] , [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts] ,

the	stuffs	,	to	modify	the	cut	of	the	garments	,
这	东西	,	到	调整	这	切	的	这	服装	,

这些材料，用来修改服装的裁剪方式，

[bʌt; bət] - [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə][ðə; ði]

but	Yollande	-	long	remained	an	object	of	surprise	and	antipathy	to	the
但	-	-	长的	剩余	一个	目的	的	惊喜	和	反感	到	这

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] .

majority	of	the	poultry	.
多数	的	这	家禽	.

但长期以来，约兰德一直是大多数家禽感到惊讶和反感的对象。

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [su:n] [ri:tʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

The	scandal	soon	reached	its	climax	.
这	丑闻	很快	达到	它是	高潮	.

丑闻很快达到了高潮。

" [ðæt] [hen][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] , " [sed] [æn; ən][oʊld] [dʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	That	hen	must	be	mad	,	"	said	an	old	duck	to	his	wife	.
"	那	母鸡	必须	是	疯狂的	,	"	说	一个	老的	鸭子	到	他的	妻子	.

“那只母鸡一定是疯了，”一只老鸭对他的妻子说。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['dresɪŋ] [ʌp][laɪk] [ðæt] ; [ʃi:l] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]

"	Just	imagine	dressing	up	like	that	;	she'll	come	along	one	of	these	days	in	a
"	只是	想象	敷料	向上	喜欢	那	;	壳	来	沿着	一	的	这些	天	在	一个

['beɪðɪŋ] [su:t] ,

bathing	suit	,
洗澡	套装	,

“想象一下她那样打扮；总有一天她会穿着泳装出现。”

" [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ruːstər] [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][wɪt] .

"	cried	a	young	rooster	who	prided	himself	on	his	wit	.
"	哭	一个	年轻的	公鸡	WHO	自豪	他自己	在	他的	有	.

“一只自诩机智的小公鸡喊道。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['tɜːrki] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [kloʊðz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm]

A	young	turkey	tugged	at	her	clothes	,	trying	to	pull	them
一个	年轻的	火鸡	拉扯	在	她	衣服	,	尝试	到	拉	他们

一只小火鸡拽着她的衣服，想把它们扯下来。

[ɔːf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ɑːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ɪn'sʌlts] . . . .

off	,	and	all	the	others	looked	on	laughing	and	hurling	insults	.	.	.	.
离开	,	和	全部	这	其他的	看起来	在	笑	和	投掷	侮辱	.	.	.	.

他退场了，其他人都在一旁看着，一边嘲笑一边辱骂.....

[ðeɪ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][sɑːr'kæstɪk] ['spiːtʃɪz] .

They	vied	with	one	another	in	sarcastic	speeches	.
他们	竞争	和	一	其他	在	讽刺的	演讲	.

他们互相用讽刺挖苦的言辞进行较量。

[æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , " [fəˌmɪli'ærəti] [bred] [kən'tempt] .

At	last	,	after	a	time	,	as	the	saying	goes	,	"	Familiarity	bred	contempt	.
在	最后的	,	后	一个	时间	,	作为	这	说	去	,	"	熟悉	繁殖	鄙视	.

最后，过了一段时间，正如俗语所说，“熟悉生轻蔑”。

" [ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][kəm'pænjənz][hæd; həd][felt][æt; ət][fɜːrst][suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	The	fear	which	her	companions	had	felt	at	first	soon	changed	into	a
"	这	害怕	哪个	她	同伴	有	毛毡	在	第一的	很快	已更改	进入	一个

[fəˌmɪli'ærəti]['ɔːf(ə)n] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] .

familiarity	often	too	great	for	the	unhappy	Cochin	-	China	.
熟悉	经常	也	伟大的	为了	这	不开心	科钦	-	中国	.

“她的同伴们起初感受到的恐惧很快变成了熟悉感，这种熟悉感对不幸的交趾支那人来说往往过于强烈。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [trɪk] .

They	tried	to	see	who	could	play	her	the	shabbiest	trick	.
他们	尝试	到	看	WHO	可以	玩	她	这	最邋遢的	诡计	.

他们试图看看谁能对她使出最卑鄙的伎俩。

[henz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][men] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Hens	are	often	as	cruel	as	men	,	which	is	saying	a	great	deal	.
母鸡	是	经常	作为	残忍的	作为	男人	,	哪个	是	说	一个	伟大的	交易	.

母鸡往往和男人一样残忍，这可不是随便说说。

[pʊr] - , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][saɪz] , [hɜːr; hər] [sə'lɪdəti] , [ænd; ənd] [streŋθ] , ['nɪrli]

Poor	Yollande	,	in	spite	of	her	size	,	her	solidity	,	and	strength	,	nearly
贫穷的	-	,	在	尽管如此	的	她	尺寸	,	她	固体	,	和	力量	,	几乎

['ɔːlweɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [hæf] - [drest] .

always	emerged	half	-	dressed	.
总是	出现	一半	-	穿着	.

可怜的约兰德，尽管她身材高大、体格健壮、力气很大，但几乎总是衣衫不整地出现。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][hɜːr; hər] [drest] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	companions	could	not	stand	her	dressed	like	that	,	the	sight	of	her
她	同伴	可以	不是	站立	她	穿着	喜欢	那	,	这	视线	的	她

['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] .

irritated	them	.
受刺激	他们	.

她的同伴们无法忍受她那样的穿着，看到她就感到恼火。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər]

Not	**content**	**with**	**tearing**	**her**	**clothes**	**they**	**often**	**pecked**	**at**	**the**	**poor**	**creature**
不是	内容	和	撕裂	她	衣服	他们	经常	啄食	在	这	贫穷的	生物

[æz; əz] [wel] .

as	**well**	**.**
作为	出色地	.

它们不仅撕破她的衣服，还经常啄这个可怜的小家伙。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðiːz] ['kɑːstuːmz][ɪn] ['evri] [weɪ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Mother	**Etienne**	**did**	**her**	**best**	**to**	**improve**	**these**	**costumes**	**in**	**every**	**way**	**—**	**but**	**it**
母亲	艾蒂安	做过	她	最好的	到	提升	这些	服装	在	每一个	方式	—	但	它

[wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][pər'fekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

was	**as**	**impossible**	**to**	**find**	**perfection**	**as**	**the**	**philosopher's**	**stone**	**.**
曾是	作为	不可能的	到	寻找	完美	作为	这	哲学家的	石头	.

艾蒂安修女尽其所能地改进这些服装——但要找到完美就像要找到炼金术士的石头一样不可能。

[ðeɪ] [hoʊpt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [wʊd] [groʊ] [ə'gen] .

They	**hoped**	**at**	**the**	**farm**	**that**	**in**	**time**	**the**	**feathers**	**would**	**grow**	**again**	**.**
他们	希望	在	这	农场	那	在	时间	这	羽毛	会	生长	再次	.

农场的人们希望，假以时日，羽毛会再次长出来。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][hen] .

Meanwhile	**it**	**was**	**hard**	**on**	**the**	**hen**	**.**
同时	它	曾是	难的	在	这	母鸡	.

与此同时，母鸡的日子不好过。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] [mʌnθs]

Nothing	**of**	**the**	**sort**	**happened**	**;**	**one**	**,**	**two**	**,**	**three**	**months**
没有什么	的	这	种类	发生	;	一	,	二	,	三	几个月

根本没有发生这种事；一个月、两个月、三个月。

[pæst] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [daʊn] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][hen] ,

passed	**and**	**not**	**the**	**least**	**vestige**	**of**	**down**	**appeared**	**on**	**the**	**hen**	**,**
通过了	和	不是	这	至少	痕迹	的	向下	出现	在	这	母鸡	,

时间过去了，母鸡身上连一丝绒毛的痕迹都没有出现。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]

who	**had**	**to**	**be**	**protected**	**like**	**a**	**human**	**being**	**from**	**the**	**changes**	**of**
WHO	有	到	是	受保护	喜欢	一个	人类	存在	从	这	变化	的

['klaɪmət][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

climate	**and**	**so**	**forth**	**.**
气候	和	所以	前进	.

他们像人类一样需要受到保护，免受气候变化等的影响。

[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fɑːrmɚz] [waɪf] - [hæd; həd][hɜːr; hər]['lɪnɪn] - [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Like	**a**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**farmer's**	**wife**	**Yollande**	**had**	**her**	**linen**	**-**	**chest**	**and**	**a**
喜欢	一个	出色地	-	到	-	做	农民的	妻子	-	有	她	亚麻布	-	胸部	和	一个

[kəm'pliːt] ['aʊtfɪt] .

complete	**outfit**	**.**
完全的	全套服装	.

就像富裕的农妇一样，约兰德有她的亚麻布箱和全套衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [kept] [ʌp][moʊst] ['kerfəli] .

It	**was**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**children**	**,**	**kept**	**up**	**most**	**carefully**	**.**
它	曾是	,	我	保证	你	,	我的	亲爱的	孩子们	,	保留	向上	最多	小心	.

亲爱的孩子们，我向你们保证，它被保存得非常仔细。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][tuː; tə][soʊ][ɑːn] , [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriː'meɪk] ,

There	**was**	**always**	**a**	**button**	**to**	**sew**	**on**	**,**	**a**	**buttonhole**	**to**	**remake**	**,**
那里	曾是	总是	一个	按钮	到	缝	在	,	一个	纽扣孔	到	重制版	,

总有纽扣要缝，扣眼要改，

[ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][biː; bi] ['mɛndɪd] .

or	a	tear	to	be	mended	.
或者	一个	撕	到	是	已修复	.

或者需要修补的裂口。

[ðʌs] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['mædəm] [hen] [suːn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd]

Thus	constantly	in	touch	with	the	household	Madame	Hen	soon	thought	she	belonged
因此	不断地	在	触碰	和	这	家庭	夫人	母鸡	很快	想法	她	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

因此，与这个家庭保持着密切联系的亨夫人很快就认为自己是这个家庭的一份子。

[ɪn'diːd] , [wɔːrn][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] , [baɪ][ðə; ði]['kɑːnstənt]

Indeed	,	worn	out	by	the	teasing	of	her	companions	,	by	the	constant
的确	,	磨损	出去	经过	这	戏弄	的	她	同伴	,	经过	这	持续的

['ɑːrgjuːmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

arguments	she	had	with	them	,
论点	她	有	和	他们	,

事实上，她早已厌倦了同伴们的戏弄和不断的争吵，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mistrisiz] ,

and	touched	on	the	other	hand	by	the	affectionate	care	of	her	mistresses	,
和	感动	在	这	其他	手	经过	这	亲热	关心	的	她	情妇们	,

-

Yollande
-

另一方面，她也受到了女主人们的悉心照料，约兰德

[steɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

stayed	more	and	more	in	the	house	.
入住	更多的	和	更多的	在	这	房子	.

待在房子里的时间越来越长。

['kɔdld] [ænd; ənd] [swɔðd] [ɪn][hɜːr; hər][fæn'tæstɪk]['kɑːstuːmz] ,

Coddled	and	swathed	in	her	fantastic	costumes	,
娇惯	和	裹挟着	在	她	极好的	服装	,

她被娇惯着，身着华丽的服饰，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsɪndə'relə] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hen] ;

she	sat	in	the	chimney	corner	like	a	little	Cinderella	changed	into	a	hen	;
她	卫星	在	这	烟囱	角落	喜欢	一个	小的	灰姑娘	已更改	进入	一个	母鸡	;

她坐在壁炉角落里，就像一个变成了母鸡的小灰姑娘；

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [wɑːtʃt] ; ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] .

from	this	corner	she	quietly	watched	;	nothing	escaped	her	notice	.
从	这	角落	她	悄悄	观看	;	没有什么	逃脱	她	注意	.

她静静地待在这个角落里，什么都逃不过她的眼睛。

['miːnwaɪl] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [groʊn] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] ,

Meanwhile	her	reputation	had	grown	,	not	only	amongst	her	comrades	,
同时	她	名声	有	生长	,	不是	仅有的	在	她	同志们	,

与此同时，她的名声越来越好，不仅在她的同志中，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [huː] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər]

but	amongst	all	the	animals	of	the	neighbourhood	,	who	,	hearing	her
但	在	全部	这	动物	的	这	邻里	,	WHO	,	听力	她

[dɪ'skʌst] , [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

discussed	,	were	anxious	to	see	her	.
讨论	,	是	焦虑的	到	看	她	.

但是，附近所有的动物听到人们谈论她，都渴望见到她。

[woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [ɔːr] [dɔːg] [huː] [derd] ['ventʃər] [tuː] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] !

Woe	to	the	cat	or	dog	who	dared	venture	too	far	into	the	room	!
悲哀	到	这	猫	或者	狗	WHO	敢于	风险投资	也	远的	进入	这	房间	!

胆敢深入房间的猫狗必遭厄运!

['veri] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Very	annoyed	at	this	impertinent	curiosity	,
非常	恼怒	在	这	无礼	好奇心	,

这种无礼的好奇心让我非常恼火。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ['terəbli] [wɪð; wɪθ]

she	would	leap	upon	the	importunate	stranger	and	punish	him	terribly	with
她	会	飞跃	之上	这	纠缠不休	陌生人	和	惩治	他	可怕	和

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [biːk] .

her	sharp	beak	.
她	锋利的	喙	.

她会扑向不速之客，用她锋利的喙狠狠地惩罚他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

Of	course	he	would	run	off	howling	and	frightened	to	death	.
的	课程	他	会	跑步	离开	嚎叫	和	害怕	到	死亡	.

他当然会嚎叫着逃走，吓得魂飞魄散。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

It	was	very	funny	to	watch	.
它	曾是	非常	有趣的	到	手表	.

观看过程非常有趣。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədiːz] ,

Mother	Etienne	and	Germaine	were	much	amused	at	these	little	comedies	,
母亲	艾蒂安	和	杰曼	是	很多	觉得好笑	在	这些	小的	喜剧	,

埃蒂安修女和杰曼对这些小喜剧感到非常好笑。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm]

and	whenever	visitors	came	to	the	farm
和	每当	访客	来了	到	这	农场

每当有访客来农场时

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [prə'voʊk] [wʌn] .

they	would	try	to	provoke	one	.
他们	会	尝试	到	惹	一	.

他们会试图挑衅其中一人。

['evriwʌn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ['hjuːdʒli] .

Everyone	enjoyed	them	hugely	.
每个人	享受	他们	非常	.

大家都非常喜欢它们。

[dʒe'mein] ['triːtɪd] - [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] .

Germaine	treated	Yollande	like	a	doll	.
杰曼	治疗	-	喜欢	一个	玩具娃娃	.

杰曼对待约兰德就像对待洋娃娃一样。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz] .

She	made	her	all	sorts	of	fashionable	clothes	.
她	制成	她	全部	排序	的	时髦	衣服	.

她给她做了各种各样时髦的衣服。

[ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [wʊd] [biː; bi] [drest] ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , ['sʌmtaɪmz] [laɪk][ə; eɪ]

The	Cochin	-	China	would	be	dressed	sometimes	like	a	man	,	sometimes	like	a
这	科钦	-	中国	会	是	穿着	有时	喜欢	一个	男人	,	有时	喜欢	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

交趾支那人有时穿男装，有时穿女装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][kwaɪt][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['vɛsts] , [wɪtʃ]

She	had	made	her	quite	a	collection	of	little	trousers	and	vests	,	which
她	有	制成	她	相当	一个	收藏	的	小的	裤子	和	背心	,	哪个

[hæd; həd] [staɪl] ,

had	style	,
有	风格	,

她收集了不少款式别致的小裤子和背心。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːpɪd] , [tuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,

She	had	copied	,	too	,	from	a	circus	she	had	seen	,
她	有	复制	,	也	,	从	一个	马戏团	她	有	已见	,

她也曾临摹过，是从她看过的一个马戏团里学来的。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [klaʊnz] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] .

an	English	clown's	costume	which	was	most	becoming	.
一个	英语	小丑的	戏服	哪个	曾是	最多	成为	.

一套非常适合他的英国小丑服装。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fʌniːɚ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['taɪni][dwɔːrf] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [strʌt]

Nothing	could	be	funnier	than	to	watch	this	tiny	dwarf	,	to	see	her	strut
没有什么	可以	是	更有趣	比	到	手表	这	微小的	矮人	,	到	看	她	支撑

,

,

,

没有什么比看着这个小矮人昂首阔步更有趣的了。

[dʒʌmp] , [dæns] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['skɪpɪŋ]

jump	,	dance	,	coming	and	going	,	skipping
跳	,	舞蹈	,	未来	和	去	,	跳过

跳跃、跳舞、来回走动、跳绳

[ə'raʊnd] ['sʌd(ə)nli] , — [wʌn]['moʊmənt] ['skɪtɪʃ] , [ðə; ði][nekst] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

around	suddenly	,	—	one	moment	skittish	,	the	next	very	important	.
大约	突然	,	—	一	片刻	胆怯的	,	这	下一个	非常	重要的	.

突然间，——前一刻还惊慌失措，下一刻就变得非常重要。

['peti] - [ʒɑːk,dʒeiks] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rʌfli] ; [hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr; hər]

Petit	-	Jacques	loved	to	tease	her	,	but	not	roughly	;	he	would	push	her
小	-	雅克	喜爱	到	逗	她	,	但	不是	大致	;	他	会	推	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

with	his	foot	,
和	他的	脚	,

小雅克喜欢逗她，但并不粗暴；他会用脚推她一下。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn]

and	make	her	jump	at	him	impatiently	,	looking	perfectly	ridiculous	in
和	制作	她	跳	在	他	不耐烦地	,	寻找	完美	荒谬的	在

[hɜːr; hər][kweɪnt] [dres] .

her	quaint	dress	.
她	古雅	裙子	.

然后让她不耐烦地扑向他，穿着那件古雅的裙子，看起来十分滑稽可笑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [klaʊn] .

You	could	have	sworn	she	was	a	miniature	clown	.
你	可以	有	宣誓	她	曾是	一个	微型	小丑	.

你简直会以为她是个迷你小丑。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [kwɪr] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] ,

Add	to	all	this	,	the	queer	inarticulate	sounds	she	made	when	she	was	angry	,
添加	到	全部	这	,	这	酷儿	不善言辞	声音	她	制成	什么时候	她	曾是	生气的	,

除此之外，还有她生气时发出的那些古怪而含糊不清的声音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ðiːz] ['pæntəmaɪm]

and	even	then	you	can	have	no	idea	how	very	amusing	these	pantomimes
和	甚至	然后	你	能	有	不	主意	如何	非常	有趣	这些	哑剧

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

即使到了那时，你也无法想象这些哑剧有多么滑稽有趣。

[suːn] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .

Soon	the	fame	of	Yollande	-	spread	far	and	wide	.
很快	这	名声	的	-		传播	远的	和	宽的	.

很快，约兰德的名声就传遍了四面八方。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

She	became	celebrated	throughout	the	district	.
她	成为	著名	自始至终	这	区	.

她在全区声名鹊起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mʌðər] ['etiːɛn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['piːp(ə)l] [æskt] :

Instead	of	asking	Mother	Etienne	how	she	was	,	people	asked	:
反而	的	问	母亲	艾蒂安	如何	她	曾是	,	人们	问	:

人们没有问埃蒂安修女近况如何，而是问：

" ['haʊz] [jʊr; jər][hen] [tə'deɪ] , ['mʌðər] ['etiːɛn] ?

"	How's	your	hen	today	,	Mother	Etienne	?
"	怎么样	你的	母鸡	今天	,	母亲	艾蒂安	?

“艾蒂安妈妈，你今天养的母鸡怎么样？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['fɑːðər] - ['siːkrət]

FATHER	GUSSON'S	SECRET
父亲	-	秘密

古森神父的秘密

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pedlər] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə]['vɪlɪdʒəz] , ['leɪdn] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] ,

One	day	a	peddler	,	such	as	often	come	round	to	villages	,	laden	like	a	mule	,
一	天	一个	小贩	,	这样的	作为	经常	来	圆形的	到	村庄	,	满载	喜欢	一个	骡子	,

有一天，一个像经常在村庄里转悠的小贩，像骡子一样驮着货物，

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][æn; ən][æs] [stɪl] [mɔːr] ['leɪdn] , [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

and	leading	by	the	bridle	an	ass	still	more	laden	,	appeared	at	the	farm	.
和	领导	经过	这	辔	一个	屁股	仍然	更多的	满载	,	出现	在	这	农场	.

一头驮着更多重物的驴子，被牵着，出现在农场。

[bəuθ] [lʊkt] [wel] [bʌt; bət]['taɪərd][ænd; ənd] ['dʌsti] — [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

Both	looked	well	but	tired	and	dusty	—	they	seemed	to	have	had	a
两个都	看起来	出色地	但	疲劳的	和	尘土飞扬	—	他们	似乎	到	有	有	一个

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

long	journey	.
长的	旅行	.

两人看起来都精神不错，但疲惫不堪，身上沾满了灰尘——他们似乎经历了一段漫长的旅程。

['fɑːðər] - , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['mænz] [neɪm] , [soʊld][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Father	Gusson	,	such	was	the	good	man's	name	,	sold	all	sorts	of	things	,
父亲	-	,	这样的	曾是	这	好的	男人的	姓名	,	卖	全部	排序	的	事物	,

这位好心人名叫古松神父，他卖各种各样的东西。

[frʌm; frəm] [tuːθ] - ['brʌʃɪz] [tuː; tə] [ʃuːz] , — [ɪn'kluːdɪŋ] ['hɑːrdwer] , ['glæswer] , ['nəʊʃnz] , [drʌgz] ,

from	tooth	-	brushes	to	shoes	,	—	including	hardware	,	glassware	,	notions	,	drugs	,
从	齿	-	刷子	到	鞋	,	—	包括	硬件	,	玻璃器皿	,	概念	,	药物	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pæt(ə)nt] ['medsnz] .

and	even	patent	medicines	.
和	甚至	专利	药物	.

从牙刷到鞋子，包括五金、玻璃器皿、小工具、药品，甚至还有专利药品。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli][ænd; ənd]['æftər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

Mother	Etienne	received	him	kindly	and	after	letting	him	show	her	the
母亲	艾蒂安	已收到	他	亲切地	和	后	出租	他	展示	她	这

[θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

things	in	which	she	was	interested	,
事物	在	哪个	她	曾是	感兴趣的	,

埃蒂安修女热情地接待了他，并让他带她参观了她感兴趣的东西。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest]

she	offered	him	refreshment	and	suggested	that	he	should	take	a	little	rest
她	提供	他	清爽	和	建议	那	他	应该	拿	一个	小的	休息

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

at	the	farm	.
在	这	农场	.

她给他端来了茶点，并建议他到农场稍作休息。

[ðɪs] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [niːdɪŋ] ['eni] ['presɪŋ] .

This	he	accepted	without	needing	any	pressing	.
这	他	公认	没有	需要	任何	紧迫	.

他欣然接受了，无需任何催促。

[ðə; ði] ['dɑːŋki] , [rɪ'liːvd] ['streɪtˌweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][loʊd] , [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['pædək] ,

The	donkey	,	relieved	straightway	from	his	load	,	was	led	into	the	paddock	,
这	驴	,	松了口气	立刻	从	他的	加载	,	曾是	引领	进入	这	围场	,

驴子卸下驮物后，立刻被牵进了围场。

[wer] [hiː; hi] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

where	he	wallowed	in	the	tall	grass	,	rolling	on	his	back	,	his	feet	in	the	air	.
在哪里	他	沉溺	在	这	高的	草	,	滚动	在	他的	后退	,	他的	脚	在	这	空气	.

他躺在齐腰高的草丛里，仰面翻滚，双脚朝天。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kliːnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['dʒɜːrni] , [ðen] , ['restɪd] — [hiː; hi]

He	enjoyed	cleaning	himself	up	like	this	after	his	dusty	journey	,	then	,	rested	—	he
他	享受	打扫	他自己	向上	喜欢	这	后	他的	尘土飞扬	旅行	,	然后	,	休息	—	他

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

took	his	luncheon	,
采取	他的	午餐	,

旅途尘土飞扬之后，他很享受这样洗漱一番，然后休息片刻，享用午餐。

['tʃuːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['mɔːsəlz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]

choosing	here	and	there	the	daintiest	morsels	;	after	which	he	lay	down	and
选择	这里	和	那里	这	最精致的	小块	;	后	哪个	他	躺	向下	和

[fi'lɔsəfaiz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

philosophised	at	length	.
哲学化的	在	长度	.

他时不时地挑选一些最精致的小点心；之后，他躺下来，长时间地思考哲学问题。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [ænd; ənd] [dʒe'mein] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] , ['temptɪd] [baɪ][wʌn] [θɪŋ]

All	this	time	,	Mother	Etienne	and	Germaine	were	buying	,	tempted	by	one	thing
全部	这	时间	,	母亲	艾蒂安	和	杰曼	是	购买	,	受诱惑	经过	一	事物

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	another	,
后	其他	,

这段时间里，艾蒂安修女和杰曼一直在购物，被各种各样的东西诱惑着。

[sɪlks] , ['leɪsiz] , [stʌfs] [fɔːr; fər] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [fɔːr; fər] [bəuθ]

silks	,	laces	,	stuffs	for	dresses	,	and	a	number	of	toilet	articles	,	for	both
帛	,	鞋带	,	东西	为了	连衣裙	,	和	一个	数字	的	洗手间	文章	,	为了	两个都

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

丝绸、蕾丝、连衣裙面料以及一些盥洗用品，因为两者都是.....

[ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ræðər] [koʊ'ketɪʃ] .

though	you	would	not	have	suspected	it	,	rather	coquettish	.
尽管	你	会	不是	有	怀疑	它	,	相当	娇媚	.

虽然你可能不会想到，反而显得有些妩媚。

['fɑːðər] - — [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi]

Father	Gusson	—	delighted	with	his	visit	to	the	farm	and	the	business	he
父亲	-	—	高兴极了	和	他的	访问	到	这	农场	和	这	商业	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] — [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns]

had	done	there	—	was	anxious	to	leave	Mother	Etienne	a	little	remembrance
有	完毕	那里	—	曾是	焦虑的	到	离开	母亲	艾蒂安	一个	小的	纪念

.

:

.

古松神父对这次农场之行以及在那里所做的事情感到非常满意，他很想给艾蒂安母亲留下一点纪念品。

['fɑːðər] - [ðə; ði] ['pedlər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

Father	Gusson	the	peddler	comes	to	the	farm	.
父亲	-	这	小贩	来	到	这	农场	.

小贩古松神父来到农场。

" ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə][dʒɑːr] ['kerfəli] [siːld] [wɪð; wɪθ]

"	Madame	,	"	he	said	,	holding	out	a	small	china	jar	carefully	sealed	with
"	夫人	,	"	他	说	,	保持	出去	一个	小的	中国	罐	小心	密封	和

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

“夫人，”他一边说着，一边递出一个用羊皮纸仔细密封的小瓷罐。

" [ə'ʃʊrədli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [kʌm] [bæk] ,

"	assuredly	you	do	not	need	this	just	now	,	but	if	I	should	never	come	back	,
"	当然	你	做	不是	需要	这	只是	现在	,	但	如果	我	应该	绝不	来	后退	,

"当然，你现在不需要这个，但如果我再也回不来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [θɪn] ,

and	if	it	should	happen	that	one	day	your	beautiful	hair	should	grow	thin	,
和	如果	它	应该	发生	那	一	天	你的	美丽的	头发	应该	生长	薄的	,

如果有一天，你美丽的头发变得稀疏了，

[tɜːrn] [greɪ] , [ɔːr][fɔːl] [aʊt] ,

turn	grey	,	or	fall	out	,
转动	灰色的	,	或者	落下	出去	,

变灰，或脱落，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][rʌb][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swiːt] - ['sentɪd] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]

you	have	only	to	rub	your	head	with	this	sweet	-	scented	ointment	and
你	有	仅有的	到	擦	你的	头	和	这	甜的	-	香味	软膏	和

[æt; ət][wʌns][jʊr; jər] [her] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] [θɪk]

at	once	your	hair	will	grow	again	thick
在	一次	你的	头发	将要	生长	再次	厚的

你只需用这种香味甜美的药膏涂抹头部，头发就会立刻重新变得浓密。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] .

and	of	its	original	colour	.
和	的	它是	原来的	颜色	.

并保持了原有的颜色。

[aɪ]['kænɑːt] , [ə'læs] !

I	cannot	,	alas	!
我	不能	,	唉	!

唉，我不能！

[gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['resəpi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][left][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['perənts] .

give	you	the	recipe	,	it	is	a	secret	left	me	by	my	parents	.
给	你	这	食谱	,	它	是	一个	秘密	左边	我	经过	我的	父母	.

食谱我给你，这是我父母留给我的秘密。

" [ðen] ['fɑːðər] - [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

"	Then	Father	Gusson	bade	farewell	to	the	two	women	and	went	on	his	way
"	然后	父亲	-	巴德	告别	到	这	二	女性	和	去	在	他的	方式

[wɪð; wɪθ] " ['nedɪ] ,

with	"	Neddy	,
和	"	驴	,

然后古森神父向两位女士告别，和内迪一起离开了。

" [bəuθ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [rest] .

"	both	much	refreshed	by	their	pleasant	rest	.
"	两个都	很多	焕然一新	经过	他们的	令人愉快的	休息	.

两人都因愉快的休息而精神焕发。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ['hændɪd] [dʒe'mein] [ðə; ði] ['preʃəs] [pɑːt][ʌv; əv] ['ɔɪntmənt]

Mother	Etienne	handed	Germaine	the	precious	pot	of	ointment
母亲	艾蒂安	递交	杰曼	这	宝贵的	锅	的	软膏

艾蒂安修女把那罐珍贵的药膏递给了杰曼。

[tuː; tə][pʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

to	put	with	their	other	purchases	into	the	big	cupboard	,	and	they
到	放	和	他们的	其他	购买	进入	这	大的	橱柜	,	和	他们

[θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

thought	no	more	about	it	.
想法	不	更多的	关于	它	.

他们把买的东西和其他东西一起放进大橱柜里，然后就没再想这件事了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] - , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

One	day	as	she	sat	by	the	fire	with	Yollande	,	watching	the	dinner	,
一	天	作为	她	卫星	经过	这	火	和	-	,	观看	这	晚餐	,

有一天，她和约兰德坐在火炉旁，看着晚餐，

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] .

a	bright	and	whimsical	idea	occurred	to	the	maid	.
一个	明亮的	和	异想天开	主意	发生	到	这	女佣	.

女仆脑海中突然冒出一个绝妙而奇特的想法。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði][hen] ?

"	Supposing	I	were	to	try	the	ointment	on	the	hen	?
"	假如	我	是	到	尝试	这	软膏	在	这	母鸡	?

"假设我把药膏涂在母鸡身上呢？"

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['fɛðɚz] [tuː] — ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː]['eni]

But	—	it	might	be	good	for	feathers	too	—	anyhow	,	it	could	not	do	any
但	—	它	可能	是	好的	为了	羽毛	也	—	无论如何	,	它	可以	不是	做	任何

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

但是——它或许对羽毛也有好处——无论如何，它不会造成任何伤害。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [went] , [faʊnd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [rʌbd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːntə]

"	Saying	this	she	went	,	found	the	ointment	,	and	delicately	rubbed	a	little	onto
"	说	这	她	去	,	成立	这	软膏	,	和	轻柔地	摩擦	一个	小的	到

- [hed] .

Yollande's	head	.
-	头	.

"说完，她就去找药膏，小心翼翼地抹了一点在约兰德的头上。

- [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

Yollande	did	not	appear	to	mind	at	all	.
-	做过	不是	出现	到	头脑	在	全部	.

约兰德似乎一点也不介意。

[dʒe'mein] [dɪd] [ðɪs] [θriː] [deɪz] ['rʌnɪŋ] .

Germaine	did	this	three	days	running	.
杰曼	做过	这	三	天	跑步	.

杰曼连续三天都这样做。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [waɪl] ['dresɪŋ] [hɜːr; hər][hen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [iːtʃ] [deɪ] ,

Two	weeks	later	Mother	Etienne	while	dressing	her	hen	,	as	she	did	each	day	,
二	周	之后	母亲	艾蒂安	尽管	敷料	她	母鸡	,	作为	她	做过	每个	天	,

两周后，艾蒂安太太像往常一样给她的母鸡穿衣服时，

[faʊnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['redɪʃ] [daʊn] ['spraʊtɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [wɪg] .

found	a	thick	reddish	down	sprouting	round	her	head	like	a	little	flat	wig	.
成立	一个	厚的	微红	向下	发芽	圆形的	她	头	喜欢	一个	小的	平坦的	假发	.

发现她头上长着一圈浓密的红褐色绒毛，像个扁平的小假发。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒe'mein] , [huː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]

She	showed	it	to	Germaine	,	who	paid	no	attention	,	having	quite	forgotten	her
她	显示	它	到	杰曼	,	WHO	有薪酬的	不	注意力	,	拥有	相当	被遗忘的	她

['tʃaɪldɪʃ] [trɪk] .

childish	trick	.
幼稚	诡计	.

她把这东西拿给杰曼看，杰曼却毫不在意，完全忘记了她幼稚的把戏。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][fju:] [deɪz] [ðə; ði][wɪg] ['prɔspəd] ; [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [tu:] ['fɪŋgər] -

But	during	the	next	few	days	the	wig	prospered	;	the	hair	was	two	finger	-
但	期间	这	下一个	很少	天	这	假发	繁荣昌盛	;	这	头发	曾是	二	手指	-

[brɛdθs] [lɔ:ŋ] ,

breadths	long	,
宽度	长的	,

但接下来的几天里，假发越来越好；头发长到了两指宽。

['veri] [θɪk] [ænd; ənd]['kɜ:rli] .

very	thick	and	curly	.
非常	厚的	和	卷曲	.

非常浓密且卷曲。

['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

Mother	Etienne	could	not	understand	it	at	all	.
母亲	艾蒂安	可以	不是	理解	它	在	全部	.

艾蒂安修女完全无法理解。

[dʒe'mein] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [æt; ət][fɜ:rst] ,

Germaine	could	not	,	at	first	,
杰曼	可以	不是	,	在	第一的	,

起初，杰曼做不到。

[meɪk] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

make	up	her	mind	to	confess	to	her	mistress	what	she	had	done	.
制作	向上	她	头脑	到	承认	到	她	情妇	什么	她	有	完毕	.

她下定决心要向女主人坦白自己所做的一切。

[æt; ət][læst][wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['mʌðər] ['ɛti:ɛn] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hju:mər] ,

At	last	one	evening	,	Mother	Etienne	being	in	a	particularly	good	humour	,
在	最后的	一	晚上	,	母亲	艾蒂安	存在	在	一个	特别	好的	幽默	,

终于有一天晚上，埃蒂安修女心情特别好，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

the	young	girl	took	courage	and	told	her	all	about	it	.
这	年轻的	女孩	采取	勇气	和	讲述	她	全部	关于	它	.

小女孩鼓起勇气，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[fɑ:r][frʌm; frəm]['skoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

Far	from	scolding	her	,	her	mistress	was	delighted	,
远的	从	责骂	她	,	她	情妇	曾是	高兴极了	,

她的女主人非但没有责骂她，反而很高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ʌn'drest] -

and	so	pleased	at	the	news	that	she	there	and	then	undressed	Yollande
和	所以	高兴	在	这	消息	那	她	那里	和	然后	脱光衣服	-

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] - ['mɑ:rvələs]

and	rubbed	her	from	head	to	foot	with	Father	Gusson's	marvellous
和	摩擦	她	从	头	到	脚	和	父亲	-	奇妙

['ɔɪntmənt] .

ointment	.
软膏	.

听到这个消息，她非常高兴，当场脱下约兰德的衣服，用古松神父的神奇药膏从头到脚给她涂抹。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] — ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['evri] [pɔ:r] .

She	did	the	thing	thoroughly	—	rubbing	it	into	every	pore	.
她	做过	这	事物	彻底	—	擦	它	进入	每一个	孔隙	.

她做得非常细致——把药膏涂抹到每一个毛孔里。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɑ:d(ə)l] , [ðʌs] [ɪk'spoʊzd] ,

Then	they	made	a	good	fire	so	that	the	poor	little	model	,	thus	exposed	,
然后	他们	制成	一个	好的	火	所以	那	这	贫穷的	小的	模型	,	因此	裸露	,

然后他们生了一堆火，这样一来，可怜的小模型就暴露在外了。

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [teɪk] [koʊld] .
should not take cold .
应该 不是 拿 寒冷的 .

不应该着凉。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['ɪnstənt] ;
After that they watched her every instant ;
后 那 他们 观看 她 每一个 立即的 ;

此后，他们时刻监视着她；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] [ʌn'dresɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kjʊr] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] — [ðeɪ]
they were for ever undressing her to see if the cure was working — they
他们 是 为了 曾经 脱衣服 她 到 看 如果 这 治愈 曾是 在职的 — 他们
[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][weɪt] .
could hardly bear to wait .
可以 几乎 熊 到 等待 .

他们总是脱掉她的衣服，看看治疗是否有效——他们简直等不及了。

[dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] .
Just think — if it were to succeed .
只是 思考 — 如果 它 是 到 成功 .

想想看——如果它成功了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ker] .
It would be the end and aim of all their care .
它 会 是 这 结尾 和 目的 的 全部 他们的 关心 .

这将是他们所有努力的最终目标。

- [kʊd; kəd][wʌns] [ə'gen] [teɪk] [hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Yollande could once again take her proper place in the world .
- 可以 一次 再次 拿 她 恰当的 地方 在 这 世界 .

约兰德或许能够再次在世界上占据她应有的位置。

[æt; ət][læst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] [tuː] .
At last what had happened to the head , happened to the body too .
在 最后的 什么 有 发生 到 这 头 , 发生 到 这 身体 也 .

最终，发生在头部的事情也发生在了身体上。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [daʊn] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [ðə; ði][bɪg][hen] .
Before a week had gone by a thick down completely covered the big hen .
前 一个 星期 有 已消失 经过 一个 厚的 向下 完全地 涵盖 这 大的 母鸡 .

不到一周，大母鸡身上就完全长满了厚厚的绒毛。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] , [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [her]
The good women , much wondering , imagined that as it grew stronger the hair
这 好的 女性 , 很多 好奇 , 想象 那 作为 它 生长 更强 这 头发
[wʊd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['fɛðɚz] .
would change into feathers .
会 改变 进入 羽毛 .

善良的妇人们百思不得其解，想象着随着头发越来越浓密，它会变成羽毛。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Anxiously they awaited the change .
焦虑地 他们 等待中 这 改变 .

他们焦急地等待着变化。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] .
Nothing of the sort happened .
没有什么 的 这 种类 发生 .

根本没有发生过这种事。

[ðə; ði] [her] [rɪ'meɪnd] [her] — [red] , ['tɪʃən] [red] — [faɪn] [ænd; ənd] [sɔ:ft] , ['kɜ:rlɪŋ] [raʊnd] [jʊr; jər]

The	hair	remained	hair	—	red	,	Titian	red	—	fine	and	soft	,	curling	round	your
这	头发	剩余	头发	—	红色的	,	提香	红色的	—	美好的	和	柔软的	,	冰壶	圆形的	你的

['fɪŋgərz] , ['ædmərəb(ə)l][ɪn]['kwɑ:ləti][ænd; ənd] ['kʌlər] .

fingers	,	admirable	in	quality	and	colour	.
手指	,	令人钦佩的	在	质量	和	颜色	.

头发依旧是红色的，提香红——细软柔顺，卷曲在你的指间，质地和颜色都令人赞叹。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,

The	hair	on	the	head	,	older	than	that	on	the	rest	of	the	body	,
这	头发	在	这	头	,	老	比	那	在	这	休息	的	这	身体	,

头部的头发比身体其他部位的头发更老。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [dʒe'mein] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

was	much	longer	,	which	suggested	to	the	mischievous	Germaine	the	idea	of
曾是	很多	更长	,	哪个	建议	到	这	恶作剧	杰曼	这	主意	的

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['heddres] .

making	her	an	elaborate	headdress	.
制作	她	一个	精心制作的	头饰	.

长度要长得多，这让调皮的杰曼想到了为她制作一个精致的头饰。

['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .

Nothing	like	it	had	ever	been	seen	before	.
没有什么	喜欢	它	有	曾经	到过	已见	前	.

前所未见。

[su:n] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skɑ:rd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

Soon	Yollande	was	able	to	discard	some	of	her	clothes	.
很快	-	曾是	有能力的	到	丢弃	一些	的	她	衣服	.

不久，约兰德就脱掉了一些衣服。

[hɜ:r; hər]

Her
她

她

[brest] [ænd; ənd] [bæk] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,

breast	and	back	required	for	a	time	yet	a	little	covering	,
胸部	和	后退	必需的	为了	一个	时间	然而	一个	小的	覆盖	,

胸部和背部需要遮盖一段时间，但还需要一点遮盖物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gru:] ['grædʒuəli] [les] [ænd; ənd] [les] .

but	this	grew	gradually	less	and	less	.
但	这	生长	逐步地	较少的	和	较少的	.

但这种情况逐渐变得越来越少。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Naturally	the	phenomenon	was	much	discussed	in	the	neighbourhood	,
自然	这	现象	曾是	很多	讨论	在	这	邻里	,

这一现象自然在邻里间引起了广泛讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'træktɪd] ['meni] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m]

and	it	attracted	many	and	delightful	visitors	to	the	farm	,	all	of	whom
和	它	吸引	许多	和	愉快	访客	到	这	农场	,	全部	的	谁

['mʌðər] ['ɛti:ɛn] ['welkəmd] ['kɔ:rdʒəli] .

Mother	Etienne	welcomed	cordially	.
母亲	艾蒂安	欢迎	诚挚地	.

它吸引了许多可爱的游客来到农场，埃蒂安修女热情地接待了他们所有人。

- [wʌz; wəz] [les] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪn'spekt][hɜ:r; hər] .

Yollande	was	less	pleased	with	this	desire	to	inspect	her	.
-	曾是	较少的	高兴	和	这	欲望	到	检查	她	.

约兰德对这种想要检查她的愿望感到不太高兴。

['dʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [ˌʌnbɪ'liːvər] [wʊd] [tʌg][æt; ət][hɜːr; hər][her] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər]

Generally	**some**	**unbeliever**	**would**	**tug**	**at**	**her**	**hair**	**,**	**a**	**painful**	**experience**	**for**
一般来说	一些	不信者	会	拖船	在	她	头发	,	一个	痛苦	经验	为了

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

通常情况下，一些不信教的人会拽她的头发，这对她来说是一种痛苦的经历。

[soʊ] , [ɪk'sept] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [dʒe'mein] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli]

So	**,**	**except**	**towards**	**her**	**mistress**	**and**	**Germaine**	**,**	**she**	**had**	**become**	**exceedingly**
所以	,	除了	向	她	情妇	和	杰曼	,	她	有	变得	非常

所以，除了对她的女主人和杰曼之外，她对其他人都变得极其冷漠。

[vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] .

vindictive	**and**	**watchful**	**.**
报复心强的	和	警惕	.

睚眦必报且警惕。

['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [pekt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

Every	**time**	**she**	**had**	**the**	**chance**	**she**	**pecked**	**with**	**her**	**short**	**,**
每一个	时间	她	有	这	机会	她	啄食	和	她	短的	,

每次有机会，她都会用她那短短的……啄食。

[staʊt] [biːk] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['libətiz] .

stout	**beak**	**at**	**the**	**person**	**indiscreet**	**enough**	**to**	**take**	**such**	**liberties**	**.**
肥硕	喙	在	这	人	轻率	足够的	到	拿	这样的	自由	.

对着那个轻率到敢如此放肆的人竖起粗壮的喙。

[wʌn]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtər] , [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['nɪrli] [lɔːst][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

One	**little**	**visitor**	**,**	**more**	**daring**	**than**	**the**	**rest**	**,**	**nearly**	**lost**	**his**	**finger**	**over**	**it**	**.**
一	小的	游客	,	更多的	大胆	比	这	休息	,	几乎	丢失的	他的	手指	超过	它	.

一位胆子比其他人都大的小游客，差点因此失去了一根手指。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [hen][wʌz; wəz] [trə'mendəs] , [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

The	**fame**	**of**	**the**	**curly**	**-**	**haired**	**hen**	**was**	**tremendous**	**,**	**it**	**spread**	**even**	**beyond**
这	名声	的	这	卷曲	-	头发	母鸡	曾是	巨大的	,	它	传播	甚至	超过

[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	**limits**	**of**	**the**	**district**	**.**
这	限制	的	这	区	.

这只卷毛母鸡的名声非常大，甚至传到了区外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

It	**was**	**really**	**worth**	**a**	**journey**	**to**	**see**	**her**	**.**
它	曾是	真的	值得	一个	旅行	到	看	她	.

去看她真是太值了。

[ðeɪ] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

They	**wrote**	**of**	**it**	**in**	**the**	**newspapers**	**.**
他们	写道	的	它	在	这	报纸	.

他们在报纸上报道了这件事。

[ðə; ði]

The
这

这

" ['deɪli] ['mɪrər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	**Daily**	**Mirror**	**,**	**"**	**I**	**think**	**it**	**was**	**,**	**had**	**a**	**fine**	**long**	**article**	**about**	**her**	**.**
"	日常的	镜子	,	"	我	思考	它	曾是	,	有	一个	美好的	长的	文章	关于	她	.

我想应该是《每日镜报》，上面有一篇关于她的精彩长文。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['kwɔːrtərz] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] " [fɪʃ] ['stɔːri] .

But	in	certain	quarters	,	the	whole	thing	was	looked	upon	as	a	"	fish	story	.
但	在	肯定	四分之一	,	这	所有的	事物	曾是	看起来	之上	作为	一个	"	鱼	故事	.

但在某些人看来，整件事都是一个“无稽之谈”。

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[sɜːr] - [kɔːlz] [ə'pɑːn] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn]

SIR	BOOUM	CALLS	UPON	MOTHER	ETIENNE
先生	-	呼叫	之上	母亲	埃蒂安

布姆爵士呼唤艾蒂安母亲

[dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['plækˌɑːdz][wɜːr; wər]['poʊstɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] ,

Just	about	this	time	placards	were	posted	about	the	whole	village	,
只是	关于	这	时间	标语牌	是	发布	关于	这	所有的	村庄	,

就在这时，整个村子里都张贴了告示。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɜːrkəs] , ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts][treɪn][ðə; ði][moʊst]

announcing	the	arrival	of	a	Great	American	Circus	,	bringing	in	its	train	the	most
宣布	这	到达	的	一个	伟大的	美国人	马戏团	,	带来	在	它是	火车	这	最多

['wʌndərf(ə)l] ['spektəklz] .

wonderful	spectacles	.
精彩的	眼镜	.

宣告美国大马戏团的到来，它将带来最精彩绝伦的表演。

[mə'nædʒəriːz] , — [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði]

Menageries	,	—	curiosities	of	all	kinds	,	such	as	had	not	been	seen	since	the
动物园	,	—	奇闻异事	的	全部	种类	,	这样的	作为	有	不是	到过	已见	自从	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] .

time	of	the	Caesars	.
时间	的	这	凯撒	.

动物园里陈列着各种各样的奇珍异宝，有些是自凯撒时代以来从未见过的。

[ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃoʊ] .

Incredible	things	were	on	show	.
极好的	事物	是	在	展示	.

展出了许多令人难以置信的东西。

['noʊbɑːdi] , [haʊ'evər] [smɔːl] [ðer; ðər] [pɜːrs] , [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ðiːz]

Nobody	,	however	small	their	purse	,	could	resist	the	pleasure	of	witnessing	these
无人	,	然而	小的	他们的	钱包	,	可以	抵抗	这	乐趣	的	见证	这些

[saɪts] .

sights	.
景点	.

即使囊中羞涩的人，也无法抗拒亲眼目睹这些景象的乐趣。

['noʊbɑːdi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

Nobody	,	that	is	,	except	the	people	in	and	around	this	village	.
无人	,	那	是	,	除了	这	人们	在	和	大约	这	村庄	.

除了这个村庄及其周边地区的人之外，没有其他人。

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'fɔːrməns] [baɪ]['splendɪd] [prə'seʃənz] .

The	menagerie	prepared	for	its	performance	by	splendid	processions	.
这	动物园	准备	为了	它是	表现	经过	灿烂	游行	.

动物园以盛大的游行队伍为演出做准备。

[kə'pærɪsnd] [ɪn][goʊld][ðə; ði] ['elifənts] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] .

Caparisoned	in	gold	the	elephants	marched	around	.
华丽的	在	金子	这	大象	行军	大约	.

披着金饰的大象列队行进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , ['drɑːməderi] , [rai'nɔsərəsiz] ,

There	were	horses	of	all	colours	and	of	all	sizes	,	dromedaries	,	rhinoceroses	,
那里	是	马匹	的	全部	颜色	和	的	全部	尺寸	,	单峰骆驼	,	犀牛病	,

[blæk] [men][ænd; ənd] [waɪt] ['mʌŋkiz] ,

black	men	and	white	monkeys	,
黑色的	男人	和	白色的	猴子	,

那里有各种颜色、各种大小的马，单峰骆驼，犀牛，黑人和白猴。

['bændz][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] , ['feri] ['tʃæriːəts] .

bands	of	musicians	,	fairy	chariots	.
乐队	的	音乐家	,	仙女	战车	.

乐师乐队，仙女战车。

[ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['gɔːrdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] [pæs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ,

The	inhabitants	saw	the	gorgeous	procession	pass	with	indifference	,
这	居民	锯	这	华丽的	游行	经过	和	漠不关心	,

居民们漠然地看着这支华丽的队伍经过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kaɪnd][ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'θuːziæzəm] .

with	a	superior	kind	of	air	and	without	the	least	enthusiasm	.
和	一个	优越的	种类	的	空气	和	没有	这	至少	热情	.

带着一种高人一等的姿态，却丝毫没有热情。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['plækˌɑːdz] , [prə'seʃənz] ,

On	the	evening	of	the	first	performance	,	in	spite	of	the	placards	,	processions	,
在	这	晚上	的	这	第一的	表现	,	在	尽管如此	的	这	标语牌	,	游行	,

['bændz] , ['noʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

bands	,	notices	,	and	illuminations	,
乐队	,	通知	,	和	照明	,

首演当晚，尽管有标语牌、游行队伍、乐队、告示和灯光，

['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː; tə]

nobody	appeared	at	the	ticket	-	office	of	the	theatre	and	they	played	to
无人	出现	在	这	票	-	办公室	的	这	剧院	和	他们	玩	到

[æn; ən] ['empti] [haʊs] .

an	empty	house	.
一个	空的	房子	.

剧院售票处空无一人，剧院里空无一人。

" [wʌt] , " [kraɪd][ðə; ðɪ][ˌɪmprə'sɑːrioʊ] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .

"	What	,	"	cried	the	impresario	,	tearing	his	hair	.
"	什么	,	"	哭	这	经纪人	,	撕裂	他的	头发	.

“什么？”剧院经理叫道，一边抓着自己的头发。

" [kraʊdz] [flɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] .

"	Crowds	flocked	to	me	in	London	,	Paris	,	St	.	Petersburg	,	and	New	York	.
"	人群	成群结队的	到	我	在	伦敦	,	巴黎	,	英石	.	圣彼得堡	,	和	新的	约克	.

“在伦敦、巴黎、圣彼得堡和纽约，人们都蜂拥而至。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'grætjuleitid][baɪ][ðə; ðɪ] [ʃɑː] [ʌv; əv]['pəːʃə] , [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]

I	have	been	congratulated	by	the	Shah	of	Persia	,	invited	to	lunch	by	the
我	有	到过	恭喜	经过	这	沙阿	的	波斯	,	受邀	到	午餐	经过	这

[grænd] [tɜːrk] ,

Grand	Turk	,
盛大	土耳其人	,

我受到了波斯国王的祝贺，并受邀与土耳其大帝共进午餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][hoʊl] [dɪ'spaɪzɪz][ˌem 'iː] , [mɔks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kən'sɪdəz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪljər] .

and	this	little	hole	despises	me	,	mocks	at	me	,	considers	me	a	failure	.
和	这	小的	洞	鄙视	我	,	模拟	在	我	,	考虑	我	一个	失败	.

这个小洞鄙视我，嘲笑我，认为我是个失败者。

" [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] , [sɜːr] - [spent] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] ,

"	The	lights	out	,	Sir	Booum	spent	a	terrible	night	,
"	这	灯	出去	,	先生	-	花费	一个	糟糕的	夜晚	,

“灯光熄灭了，布姆爵士度过了一个糟糕的夜晚。”

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][kʊd; kəd] [ðʌs] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['lɔrəlz] .

wondering	what	evil	genius	could	thus	attack	his	laurels	.
好奇	什么	邪恶的	天才	可以	因此	攻击	他的	月桂树	.

不禁好奇，究竟是怎样邪恶的天才才会觊觎他的荣耀。

[æt; ət] [dɑːn] , [wɔːrn]

At	dawn	,	worn
在	黎明	,	磨损

黎明时分，穿着

[aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪt] , [hiː; hi] [set] [aʊt] , ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

out	by	his	sleepless	night	,	he	set	out	,	eager	to	learn	the	cause	of	his
出去	经过	他的	失眠	夜晚	,	他	放	出去	,	渴望的	到	学习	这	原因	的	他的

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

经过一夜辗转难眠，他出发了，渴望了解自己失败的原因。

[ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [met] [wiŋkt] ['noʊɪŋli] , ['læfɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sliːvz] ,

All	those	whom	he	met	winked	knowingly	,	laughing	in	their	sleeves	,
全部	那些	谁	他	遇见	眨眼	明知	,	笑	在	他们的	袖子	,

他遇到的所有人都心照不宣地眨了眨眼，暗自窃笑。

[ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	courtesied	to	him	without	giving	him	any	information	.
和	礼貌	到	他	没有	给予	他	任何	信息	.

并礼貌地接待了他，但没有向他透露任何信息。

[æt; ət] [læst] [wʌn] , [tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , ['ænsər] :

At	last	one	,	touched	by	his	despair	,	answered	:
在	最后的	一	,	感动	经过	他的	绝望	,	回答	:

最后，有一个人被他的绝望所触动，回答道：

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Why	should	we	come	to	you	?
"	为什么	应该	我们	来	到	你	?

我们为什么要来找你们?

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] , [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

We	have	here	in	this	very	place	,	where	we	can	see	it	for	nothing	,
我们	有	这里	在	这	非常	地方	,	在哪里	我们	能	看	它	为了	没有什么	,

我们在这里，就在这个地方，我们可以毫不费力地看到它。

[ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənpleɪs] .

a	marvel	beside	which	yours	are	commonplace	.
一个	奇迹	旁	哪个	你的	是	平凡	.

与你的相比，这简直是奇迹，你的那些东西都显得平淡无奇。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [mə'nædʒəri] [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['herd] [hen] ? "

Have	you	in	your	menagerie	a	curly	-	haired	hen	?	"
有	你	在	你的	动物园	一个	卷曲	-	头发	母鸡	?	"

你的动物园里有卷毛母鸡吗?

" [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['herd] [hen] ! " [kraɪd] [sɜːr] - .

"	A	curly	-	haired	hen	!	"	cried	Sir	Booum	.
"	一个	卷曲	-	头发	母鸡	!	"	哭	先生	-	.

“一只卷毛母鸡！”布姆爵士喊道。

" ['greɪʃəs] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" **Gracious , goodness me !**
" 亲切 , 善良 我 !

我的天哪!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[θriː] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Three times have I been round the world and have never heard of such a
三 时代 有 我 到过 圆形的 这 世界 和 有 绝不 听到 的 这样的 一个
[θɪŋ] . "
thing . "
事物 . "

我环游世界三次，从未听说过这种事。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɑːrm] [daʊn] ['jɑːndər][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]
" **Go to the big farm down yonder and you can see the**
" 去 到 这 大的 农场 向下 远处 和 你 能 看 这

“去那边那个大农场，你就能看到……”

[wʌn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
one I am telling you about .
一 我 是 讲述 你 关于 .

我正在跟你说的就是其中之一。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz]
You will be ashamed to think how uninteresting in comparison are the things
你 将要 是 羞愧 到 思考 如何 无聊 在 比较 是 这 事物
[juː; jʊ] [ʃoʊ] .
you show .
你 展示 .

你会羞愧地发现，与那些展示的东西相比，你展示的东西是多么乏味。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ekwəpɪdʒ] ,
" **A few minutes later , a magnificent equipage ,**
" 一个 很少 分钟 之后 , 一个 壮丽 装备 ,

几分钟后，一支宏伟的车队，

['drɪvn] [baɪ][æn; ən] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [laɪt] [beɪz] ,
driven by an elegant gentleman and drawn by two light bays ,
驱动 经过 一个 优雅的 绅士 和 绘制 经过 二 光 海湾 ,

由一位优雅的绅士驾驶，两辆浅棕色马车牵引，

['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][fɑːrm] .
entered the courtyard of the big farm .
进入 这 庭院 的 这 大的 农场 .

进入大农场的院子。

" [dʌz] ['mædəm] ['etiːɛn] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [pliːz] ?
" **Does Madame Etienne live here , please ?**
" 做 夫人 艾蒂安 居住 这里 , 请 ?

请问艾蒂安夫人住在这里吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['peti] - [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['gruːmɪŋ] ['koʊˌkoʊ] .
" **he asked Petit - Jacques , who was busy grooming Coco .**
" 他 问 小 - 雅克 , WHO 曾是 忙碌的 美容 可可 .

“他问正在忙着给可可梳理毛发的佩蒂特-雅克。”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [kɑːrd][ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" **Will you kindly give her this card and ask if she will see me ? "**
" 将要 你 亲切地 给 她 这 卡片 和 问 如果 她 将要 看 我 ? "

"请您把这张卡片交给她，并问问她是否愿意见我。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , [æt; ət][wʌns] .
" **Certainly , sir , at once .**
" 当然 , 先生 , 在 一次 .

"当然，先生，马上就办。"

" ['peti] - [ʒɑːk,dʒeiks] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] .
" **Petit - Jacques returned a few minutes later with Mother Etienne .**
" 小 - 雅克 返回 一个 很少 分钟 之后 和 母亲 艾蒂安 .

"几分钟后，小雅克带着艾蒂安母亲回来了。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gruːm] .
The gentleman got down from his seat , handing the reins to his groom .
这 绅士 得到 向下 从 他的 座位 , 处理 这 缰绳 到 他的 新郎 .

那位先生从座位上下来，把缰绳交给他的马夫。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] .
" **Excuse me , Madame .**
" 原谅 我 , 夫人 .

打扰一下，夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] - .
I am Sir Booum .
我 是 先生 - .

我是布姆爵士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['sɜːrkəs] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [hɪr] ['jestərdeɪ] [æz; əz] [ə'naʊnst]
It was my circus which gave its first performance here yesterday as announced
它 曾是 我的 马戏团 哪个 给予 它是 第一的 表现 这里 昨天 作为 宣布
[ɑːn][ðə; ði]['plækˌɑːdz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
on the placards posted on the walls throughout the village .
在 这 标语牌 发布 在 这 墙壁 自始至终 这 村庄 .

昨天，我的马戏团在这里进行了首场演出，村子里到处都张贴着演出告示。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [hen] ,
I have heard , Madame , that you have a most extraordinary hen ,
我 有 听到 , 夫人 , 那 你 有 一个 最多 非凡的 母鸡 ,

夫人，我听说您养了一只非常特别的母鸡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
and I have come to beg you to show it to me .
和 我 有 来 到 求 你 到 展示 它 到 我 .

我来恳求你把它给我看看。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns]
If it is really such as it was described to me , I will buy it at once
如果 它 是 真的 这样的 作为 它 曾是 描述 到 我 , 我 将要 买 它 在 一次
. "
: "
. "

如果它真像描述的那样，我立刻就买下来。

" [sɜːr] , " [sed] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

"	Sir	,	"	said	Mother	Etienne	,	"	I	am	very	pleased	to	meet	you	;
"	先生	,	"	说	母亲	艾蒂安	,	"	我	是	非常	高兴	到	见面	你	;

"先生,"艾蒂安修女说，"我很高兴见到您;

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] - [æz; əz][juː; jʊ][æsk] , [bʌt; bət] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ? — ['nevər] .

I	will	show	you	Yollande	as	you	ask	,	but	sell	her	to	you	?	—	never	.
我	将要	展示	你	-	作为	你	问	,	但	卖	她	到	你	?	—	绝不	.

我会按你的要求带你去看约兰德，但要把她卖给你？——绝不可能。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] [θɪŋ] [fɑːr] [tuː] [wel] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

I	love	the	dear	thing	far	too	well	to	part	with	her	.	"
我	爱	这	亲爱的	事物	远的	也	出色地	到	部分	和	她	.	"

我太爱她了，舍不得和她分开。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ?

"	But	,	Madame	,	if	I	give	you	a	large	sum	?
"	但	,	夫人	,	如果	我	给	你	一个	大的	和	?

"但是，夫人，如果我给您一大笔钱呢？"

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?

How	much	do	you	ask	?
如何	很多	做	你	问	?

你要多少钱?

[neɪm] [jʊr; jər] ['fɪgjər] .

Name	your	figure	.
姓名	你的	数字	.

给你的人物命名。

" ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Mother	Etienne	,	without	answering	a	word	,
"	母亲	艾蒂安	,	没有	回答	一个	单词	,

埃蒂安修女一言不发，

[went] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə][hen][tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .

went	off	to	fetch	the	Cochin	-	China	hen	to	show	to	her	visitor	.
去	离开	到	拿来	这	科钦	-	中国	母鸡	到	展示	到	她	游客	.

她去把那只中国鸡牵来给来访的客人看。

[ə'merɪkən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst]

American	as	he	was	,	he	was	astounded	and	was	soon	convinced
美国人	作为	他	曾是	,	他	曾是	震惊	和	曾是	很快	确信

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

that	there	had	been	no	exaggeration	.
那	那里	有	到过	不	夸张	.

虽然他是美国人，但他感到非常震惊，并很快确信这绝非夸张之词。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [hen] .

This	was	indeed	the	curly	-	haired	hen	.
这	曾是	的确	这	卷曲	-	头发	母鸡	.

这的确是那只卷毛母鸡。

" [wel] , ['mædəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ? — $1 , - , $2 , - , $4 , - ?

"	Well	,	Madame	,	how	much	is	it	to	be	?	—	$1	,	000	,	$2	,	000	,	$4	,	000	?
"	出色地	,	夫人	,	如何	很多	是	它	到	是	?	—	$1	,	-	,	$2	,	-	,	$4	,	-	?

"那么，夫人，您打算出多少钱？——1000美元，2000美元，还是4000美元？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ? "

Can't	you	make	up	your	mind	?	"
不能	你	制作	向上	你的	头脑	?	"

你就不能做个决定吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [pliːz] [dəunt][ɪn'sɪst] .

"	No	,	sir	,	please	don't	insist	.
"	不	,	先生	,	请	不	坚持	.

“不，先生，请不要坚持。”

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [dɪr] - , " [ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ,

I	do	not	want	to	part	with	dear	Yollande	,	"	and	Mother	Etienne	,
我	做	不是	想	到	部分	和	亲爱的	-	,	"	和	母亲	艾蒂安	,

我不想和亲爱的约兰德以及埃蒂安母亲分别，

[dɪ'strest] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər][hen][wɪð; wɪθ] [kə'resɪs] .

distressed	and	trembling	,	covered	her	hen	with	caresses	.
苦恼	和	发抖	,	涵盖	她	母鸡	和	爱抚	.

她心烦意乱，浑身颤抖，轻轻抚摸着她的母鸡。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɝːdʒd] .

In	vain	the	American	urged	.
在	徒劳	这	美国人	敦促	.

美国人的恳求徒劳无功。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

His	eyes	shone	with	the	desire	to	include	this	marvel	in	his	collection	.
他的	眼睛	闪耀	和	这	欲望	到	包括	这	奇迹	在	他的	收藏	.

他眼中闪烁着想要将这件珍品收入囊中的渴望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'triːt] .

He	could	do	nothing	,	and	was	finally	obliged	to	retreat	.
他	可以	做	没有什么	,	和	曾是	最后	有义务	到	撤退	.

他无能为力，最终被迫撤退。

" [naɪt] [brɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , ['mædəm] .

"	Night	brings	counsel	,	Madame	.
"	夜晚	带来	法律顾问	,	夫人	.

“夜幕降临，带来忠告，夫人。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [dɪ'saɪd] [ɪn][maɪ]

I	will	return	tomorrow	to	visit	you	,	and	I	hope	you	will	then	decide	in	my
我	将要	返回	明天	到	访问	你	,	和	我	希望	你	将要	然后	决定	在	我的

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

我明天会再来拜访你，希望你到时能做出对我有利的决定。

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] , ['mædəm] .

Until	tomorrow	,	then	,	Madame	.
直到	明天	,	然后	,	夫人	.

那么，明天再见，夫人。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [boʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

"	The	gentleman	bowed	politely	and	got	into	his	carriage	.
"	这	绅士	鞠躬	礼貌地	和	得到	进入	他的	运输	.

这位先生礼貌地鞠了一躬，然后上了马车。

[ðə; ði]['ekwəpɪdʒ] [left][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [tɜːrnd] ['ɑːntə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

The	equipage	left	the	courtyard	,	turned	onto	the	high	road	,
这	装备	左边	这	庭院	,	转向	到	这	高的	路	,

车队离开院子，拐上了大路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv]['goʊldən][dʌst] .

and	was	lost	in	the	distance	in	a	cloud	of	golden	dust	.
和	曾是	丢失的	在	这	距离	在	一个	云	的	金的	灰尘	.

消失在远处金色的尘埃云中。

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ðə; ði]	[ˌsepəˈreɪʃn]
THE	**SEPARATION**
这	分离

分离

['mʌðər]	['ɛtiːɛn]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[dɪ'strest]	.
Mother	**Etienne**	**was**	**much**	**distressed**	**.**
母亲	艾蒂安	曾是	很多	苦恼	.

艾蒂安母亲非常难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卷毛母鸡(The Curly-Haired Hen)
第2/2页

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
The unexpected appearance of this personage , the offer of this huge sum of
这 意外 外貌 的 这 人士 , 这 提供 的 这 巨大的 和 的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

此人的突然出现，以及提供的巨额资金，

[wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] ['wɜːrldli] - [waɪz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .
were enough to excite a woman more worldly - wise than she .
是 足够的 到 激发 一个 女士 更多的 世俗 - 明智的 比 她 .

足以让比她更世故的女人感到兴奋。

[dʒe'mein] [stroʊv] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] .
Germaine strove to persuade her mistress to accept the offer .
杰曼 努力 到 说服 她 情妇 到 接受 这 提供 .

杰曼竭力说服她的女主人接受这个提议。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — $4 , - .
" But , my dear mistress , think of it — $4 , 000 .
" 但 , 我的 亲爱的 情妇 , 思考 的 它 — $4 , - .

“但是，我亲爱的女主人，想想看——4000美元。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
It is a fortune .
它 是 一个 财富 .

这是一笔巨款。

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .
Don't let it escape you .
不 让 它 逃脱 你 .

别让它从你身边溜走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .
It is a chance which will never come again .
它 是 一个 机会 哪个 将要 绝不 来 再次 .

这是千载难逢的机会。

[θɪŋk] [haʊ] [wel] - [wɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
Think how well Yollande will be cared for .
思考 如何 出色地 - 将要 是 关心 为了 .

想想约兰德会得到多么好的照顾。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
He does not mean to eat her at that price .
他 做 不是 意思是 到 吃 她 在 那 价格 .

他并非打算以那个价格吃掉她。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stuː] ['kɔːstɪŋ] $4 , - .
Think of a stew costing $4 , 000 .
思考 的 一个 炖 成本 $4 , - .

想象一下一份价值 4000 美元的炖菜。

[noʊ] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
No indeed , the gentleman will try to keep her well as long as possible .
不 的确 , 这 绅士 将要 尝试 到 保持 她 出色地 作为 长的 作为 可能的 .

不，这位先生会尽力让她保持健康，直到她完全康复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] .

It	will	be	to	his	interest	not	to	hurt	her	.
它	将要	是	到	他的	兴趣	不是	到	伤害	她	.

不伤害她对他来说是有利的。

[biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] ,

Be	sure	of	it	,	she	will	be	as	well	cared	for	as	she	is	here	,
是	当然	的	它	,	她	将要	是	作为	出色地	关心	为了	作为	她	是	这里	,

请放心，她会得到和在这里一样的悉心照料。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] .

if	not	better	.
如果	不是	更好的	.

即使不是更好，也未必。

" [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

"	Thus	they	talked	all	evening	.
"	因此	他们	谈话	全部	晚上	.

于是他们聊了一整晚。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , ['fiːvərɪʃli] [ə'fekʃənət] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hen] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] [ə'sliːp] [ɪn]

Mother	Etienne	,	feverishly	affectionate	,	looked	at	the	hen	lying	as	usual	asleep	in
母亲	艾蒂安	,	狂热地	亲热	,	看起来	在	这	母鸡	说谎	作为	通常	睡着了	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .

the	chimney	corner	.
这	烟囱	角落	.

艾蒂安妈妈满怀爱意地看着像往常一样在壁炉角落里睡觉的母鸡。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [swiːt] [ˌsɪndə'relə] .

She	could	not	make	up	her	mind	to	sell	her	sweet	Cinderella	.
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	卖	她	甜的	灰姑娘	.

她始终无法决定是否要卖掉她心爱的灰姑娘。

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] - [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Her	affection	for	Yollande	had	increased	with	the	constant	care	she	had
她	感情	为了	-	有	增加	和	这	持续的	关心	她	有

['niːdɪd] ['dʊrɪŋ] [soʊ] ['meni] [lɔːŋ] [mʌnθs] .

needed	during	so	many	long	months	.
需要	期间	所以	许多	长的	几个月	.

在长达数月的悉心照料下，她对约兰德的感情与日俱增。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['sɪlki] ['tresɪz] ['kɜːrlɪŋ] [laɪk] ['kɔːkskruːz] , [wɪtʃ] [dʒe'mein] [hæd; həd] [kept] [soʊ]

Besides	,	the	silky	tresses	curling	like	corkscrews	,	which	Germaine	had	kept	so
除了	,	这	丝滑	头发	冰壶	喜欢	开瓶器	,	哪个	杰曼	有	保留	所以

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

此外，还有杰曼一直保持得非常柔顺的、像螺旋状卷曲的丝滑秀发。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]

had	been	a	source	of	amusement	,	not	only	to	the	farm	but	to	the
有	到过	一个	来源	的	娱乐	,	不是	仅有的	到	这	农场	但	到	这

[hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

whole	neighbourhood	.
所有的	邻里	.

它不仅给农场，也给整个社区带来了欢乐。

[ðæt] [naɪt] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][drɪŋk] [dʒe'mein]

That	night	Mother	Etienne	was	much	agitated	in	spite	of	the	hot	drink	Germaine
那	夜晚	母亲	艾蒂安	曾是	很多	激动	在	尽管如此	的	这	热的	喝	杰曼

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

had	given	her	.
有	给定	她	.

那天晚上，尽管杰曼给了艾蒂安修女一杯热饮，她仍然非常激动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]

She	was	haunted	by
她	曾是	闹鬼的	经过

她一直被.....所困扰

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['naɪtmer] .

a	horrible	nightmare	.
一个	可怕	恶梦	.

一场可怕的噩梦。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['laɪɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['bæŋknəuts] , [waɪlst] [ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] ,

She	seemed	to	be	lying	on	a	bed	of	banknotes	,	whilst	the	Cochin	-	China	,
她	似乎	到	是	说谎	在	一个	床	的	钞票	,	而	这	科钦	-	中国	,

她似乎躺在一张钞票床上，而交趾支那，

['sɪtɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] ,

sitting	heavily	on	her	chest	,
坐着	重度	在	她	胸部	,

沉甸甸地压在她的胸口，

[riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['hændɪd][hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]

reproached	her	bitterly	for	having	handed	her	over	to	a	stranger	in
受责备	她	苦涩地	为了	拥有	递交	她	超过	到	一个	陌生人	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪlθi] ['luːkər] .

exchange	for	a	little	filthy	lucre	.
交换	为了	一个	小的	污秽	利润	.

他严厉地斥责她为了区区一点不义之财就把她出卖给陌生人。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , [beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] ['ʌndər][hɜːr; hər] [ʃiːts] .

Mother	Etienne	,	bathed	in	perspiration	,	seemed	to	suffocate	under	her	sheets	.
母亲	艾蒂安	,	洗澡	在	汗	,	似乎	到	窒息	在下面	她	纸张	.

埃蒂安母亲浑身是汗，似乎在被子底下窒息而死。

[æt; ət][læst] [dɑːn] [keɪm] , [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [roʊz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɪl] ['terəbli] [ə'prest] .

At	last	dawn	came	,	the	good	woman	rose	,	her	heart	still	terribly	oppressed	.
在	最后的	黎明	来了	,	这	好的	女士	玫瑰	,	她	心	仍然	可怕	受压迫者	.

天亮了，善良的妇人起身，心中依然充满痛苦。

[dʒe'mein] [kɑːmd] [hɜːr; hər][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Germaine	calmed	her	as	best	she	could	with	reassuring	words	and	also
杰曼	平静下来	她	作为	最好的	她	可以	和	令人安心	字	和	还

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] .

with	a	foaming	bowl	of	hot	coffee	.
和	一个	起泡	碗	的	热的	咖啡	.

Germaine 用安慰的话语和一碗热气腾腾的咖啡尽力安抚她。

[ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [ɪn'dʊrd] ['tɔːments] .

All	morning	Mother	Etienne	endured	torments	.
全部	早晨	母亲	艾蒂安	忍受	折磨	.

整个上午，埃蒂安母亲都饱受折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

It	was	three	o'clock	in	the	afternoon	when	suddenly	the	sound	of	a	heavy
它	曾是	三	点钟	在	这	下午	什么时候	突然	这	声音	的	一个	重的

['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

carriage	drawn	by	four	horses	was	heard	in	the	courtyard	.
运输	绘制	经过	四	马匹	曾是	听到	在	这	庭院	.

下午三点钟，突然听到院子里传来一辆由四匹马拉着的重型马车的声音。

- [bɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['koʊˌkoʊ] ['hwɪniːd] ['laʊdli] ,

Labric	barked	with	all	his	might	,	Coco	whinnied	loudly	,
-	吠叫	和	全部	他的	可能	,	可可	嘶鸣	高声	,

拉布里克使劲吠叫，可可大声嘶鸣。

[ðə; ði] [θriː] [kaʊz] [ɔːl] [muːd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	three	cows	all	mooed	at	the	same	time	,
这	三	牛	全部	哞哞	在	这	相同的	时间	,

三头牛同时哞哞叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['poʊltri] - [jɑːrd][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] ['ædɪd] [ɪts] ['pɪrsɪŋ]

and	the	entire	poultry	-	yard	in	an	uproar	added	its	piercing
和	这	全部的	家禽	-	院子	在	一个	骚动	额外	它是	冲孔

整个养鸡场一片哗然，刺耳的叫声也随之响起。

[ænd; ənd] ['verid] [toʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tuːmʌlt] .

and	varied	tones	to	the	general	tumult	.
和	多种多样	音调	到	这	一般的	骚乱	.

以及在整体动荡中出现的各种不同的情绪。

[ðə; ði][pɪgz] [ɪˈspeʃəli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

The	pigs	especially	made	a	great	noise	.
这	猪	尤其	制成	一个	伟大的	噪音	.

猪群尤其吵闹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] .

It	was	the	American's	four	-	in	-	hand	.
它	曾是	这	美国人的	四	-	在	-	手	.

这是美国人的四人赛马。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][left][sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ,

He	was	driving	himself	,	and	on	his	left	sat	a	young	and	pretty	woman	,
他	曾是	驾驶	他自己	,	和	在	他的	左边	卫星	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	,

他自己开车，左边坐着一位年轻漂亮的女子。

[ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [drest] [ɪn] [waɪt] .

exquisitely	dressed	in	white	.
精美绝伦	穿着	在	白色的	.

她身着精致的白色礼服。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] ['ɔːlsoʊ]

The	newcomers	were	at	once	shown	into	the	huge	kitchen	,	which	served	also
这	新来者	是	在	一次	所示	进入	这	巨大的	厨房	,	哪个	服务	还

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] .

as	a	reception	room	.
作为	一个	接待	房间	.

新来者立刻被带到巨大的厨房里，这个厨房同时也是一个接待室。

[ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [bəːnd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['sentɪd] [hɜːrb] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm]

On	the	hearth	burned	a	small	bundle	of	scented	herbs	which	filled	the	whole	room
在	这	炉	烧伤	一个	小的	捆	的	香味	草药	哪个	已填	这	所有的	房间

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .

with	fragrance	.
和	香味	.

壁炉上燃烧着一小束香草，香气弥漫了整个房间。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [pleɪs] .
Yollande was sitting in her usual place .
- 曾是 坐着 在 她 通常 地方 .

约兰德坐在她常坐的位置上。

" [wel] , ['mædəm] , [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][læst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['kɜːrli] -
" Well , Madame , have you at last decided to let me have the curly -
" 出色地 , 夫人 , 有 你 在 最后的 决定 到 让 我 有 这 卷曲 -
['herd] [hen] ?
haired hen ?
头发 母鸡 ?

"夫人，您终于决定把那只卷毛母鸡给我了吗？"

" ['mʌðər] ['etiːɛn] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] ['ænsər] .
" Mother Etienne neither moved nor answered .
" 母亲 艾蒂安 两者都不 已搬 也不 回答 .

埃蒂安修女既没有动也没有回答。

" [siː] [hɪr] , ['mædəm] , [aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ] $4 , - , $6 , - , $8 , - ,
" See here , Madame , I offer you $4 , 000 , $6 , 000 , $8 , 000 ,
" 看 这里 , 夫人 , 我 提供 你 $4 , - , $6 , - , $8 , - ,

"夫人，您看，我给您4000美元、6000美元、8000美元，

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] [mə'rɑːkoʊ] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪn]['bæŋknəuts][ðə; ði]
" and so saying he took from a red morocco pocketbook in banknotes the
" 和 所以 说 他 采取 从 一个 红色的 摩洛哥 袖珍书 在 钞票 这
[sʌmz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ,
sums he mentioned ,
总和 他 提及 ,

说着，他从一个红色摩洛哥皮钱包里掏出了他所说的那些钞票。

[ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər]
and spread them out on the table before the astonished eyes of Mother
和 传播 他们 出去 在 这 桌子 前 这 惊讶 眼睛 的 母亲
['etiːɛn] [ænd; ənd] [dʒe'mein] .
Etienne and Germaine .
艾蒂安 和 杰曼 .

然后将它们摊在桌子上，埃蒂安修女和杰曼修女惊讶地看着它们。

['mʌðər] ['etiːɛn] [stɪl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][rɪ'fjuːz(ə)l] .
Mother Etienne still shook her head in refusal .
母亲 艾蒂安 仍然 摇晃 她 头 在 拒绝 .

埃蒂安母亲仍然摇头拒绝。

[dʒe'mein] , ['drɪvn] [waɪld][baɪ] [ðɪs] [saɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'skleɪm] : " [jes] , [sɜːr] , — [jes] , ['mædəm] .
Germaine , driven wild by this sight , began to exclaim : " Yes , sir , — yes , Madame .
杰曼 , 驱动 荒野 经过 这 视线 , 开始 到 惊叹 : " 是的 , 先生 , — 是的 , 夫人 .

杰曼被眼前的景象激怒了，开始惊呼："是的，先生，——是的，夫人。"

[jes] , [sɜːr] , — [jes] , ['mædəm] , " [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]
Yes , sir , — yes , Madame , " and threw herself into the arms first of the
是的 , 先生 , — 是的 , 夫人 , " 和 扔 她自己 进入 这 武器 第一的 的 这
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

"是的，先生，——是的，夫人，"然后她扑进了美国人的怀里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['etiːɛn] , [huː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdərət] .
and then of Mother Etienne , who still remained obdurate .
和 然后 的 母亲 艾蒂安 , WHO 仍然 剩余 顽固的 .

然后是艾蒂安修女，她仍然很固执。

[mɪs] - , ['teɪkɪŋ] ['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [hænd] , [sed] ['koʊksɪŋli] : " [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst]
Miss **Boum** **,** **taking** **Mother** **Etienne's** **hand** **,** **said** **coaxingly** **:** **"** **You** **can** **safely** **trust**
错过 - , 采取 母亲 艾蒂安的 手 , 说 哄骗地 : " 你 能 安全 相信
[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
her **to** **me** **.**
她 到 我 .

布姆小姐握住艾蒂安修女的手，哄着说："你可以放心地把她托付给我。"

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪ'self] , ['mædəm] .
I **will** **take** **care** **of** **her** **myself** **,** **Madame** **.**
我 将要 拿 关心 的 她 我 , 夫人 .

夫人，我会亲自照顾她。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] .
With **us** **she** **will** **become** **famous** **throughout** **the** **world** **.**
和 我们 她 将要 变得 著名的 自始至终 这 世界 .

加入我们，她将名扬世界。

[ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
All **the** **newspapers** **will** **speak** **of** **her** **.**
全部 这 报纸 将要 说话 的 她 .

所有报纸都会报道她。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['poʊltri] - [jɑːrd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːrts]
From **your** **poultry** **-** **yard** **she** **will** **come** **into** **contact** **with** **the** **greatest** **courts**
从 你的 家禽 - 院子 她 将要 来 进入 接触 和 这 最 法院
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

从你的养鸡场，她将有机会接触到世界上最伟大的法庭。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['petɪd] [baɪ][grænd] ['dʌtʃɪsiz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv]
She **will** **be** **petted** **by** **Grand** **Duchesses** **,** **and** **receive**
她 将要 是 被宠爱 经过 盛大 公爵夫人 , 和 收到

她将受到大公爵夫人的宠爱，并接受

[hændz] .
hands **.**
双手 .

手。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə][ə'mjuːz]
Besides **all** **this** **she** **will** **be** **in** **good** **company** **and** **will** **have** **plenty** **to** **amuse**
除了 全部 这 她 将要 是 在 好的 公司 和 将要 有 很多 到 娱乐
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

除此之外，她还会有好友陪伴，并且有很多事情可以让她开心。

" [ðɪs] ['pliːdɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]
" **This** **pleading** **succeeded** **in** **dragging** **from** **Mother** **Etienne** **the** **longed** **-** **for**
" 这 恳求 成功了 在 拖拽 从 母亲 艾蒂安 这 渴望 - 为了
" [jes] , " [wɪtʃ] ,
" **Yes** **,** **"** **which** **,**
" 是的 , " 哪个 ,

"这种恳求最终成功地从埃蒂安母亲那里得到了她梦寐以求的'是'，

[ðoʊ] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
though **stifled** **by** **emotion** **,** **was** **seized** **upon** **by** **the** **American** **.**
尽管 窒息 经过 情感 , 曾是 查获 之上 经过 这 美国人 .

虽然情绪激动，但还是被美国人抓住了把柄。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] " [jes] ,
The **good** **woman** **had** **said** **"** **Yes** **,**
这 好的 女士 有 说 " 是的 ,

那位善良的妇人说："是的，

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .
" **she** **had** **conquered** **the** **selfishness** **of** **a** **mother** **for** **two** **reasons** **.**
" 她 有 征服 这 自私 的 一个 母亲 为了 二 原因 .

她克服了母亲的自私心理，原因有二。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [prɪ'vent] - [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
She **did** **not** **want** **to** **prevent** **Yollande** **from** **getting** **on** **in** **the** **world** **,**
她 做过 不是 想 到 防止 - 从 获得 在 在 这 世界 ,

她并不想阻止约兰德在社会上取得成功。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [let] [dʒe'mein] [ʃer] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən] ,
and **also** **she** **wished** **to** **let** **Germaine** **share** **this** **fortune** **,**
和 还 她 希望 到 让 杰曼 分享 这 财富 ,

她还希望让杰曼分享这笔财富。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hen] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] ,
for **it** **was** **owing** **to** **her** **that** **the** **hen** **had** **become** **so** **valuable** **,**
为了 它 曾是 欠款 到 她 那 这 母鸡 有 变得 所以 有价值的 ,

正是因为她，这只母鸡才变得如此珍贵。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
and **she** **did** **not** **think** **it** **right** **to** **deprive** **her** **of** **the** **benefit** **.**
和 她 做过 不是 思考 它 正确的 到 剥夺 她 的 这 益处 .

她认为剥夺她这项福利是不对的。

[mɪs] - [brɪŋz] ['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [tent] .
Miss **Booum** **brings** **Mother** **Etienne** **to** **the** **circus** **tent** **.**
错过 - 带来 母亲 艾蒂安 到 这 马戏团 帐篷 .

布姆小姐带着艾蒂安妈妈来到马戏团帐篷。

" [ðæts] [ɔ:l] ['setld] , [ðen] .
" **That's** **all** **settled** **,** **then** **.**
" 那就是 全部 定居 , 然后 .

"那就这么定了。"

[hɪəz] [ðə; ði] ['kɑ:ntrækt] , " [sed] [ðə; ði]
Here's **the** **contract** **,** **"** **said** **the**
这里是 这 合同 , " 说 这

"这是合同，"他说。

[ə'merɪkən] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
American **,** **"** **you** **have** **only** **to** **sign** **it** **.**
美国人 , " 你 有 仅有的 到 符号 它 .

美国人说："你只需要签个字。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] ['du:li] [prɪ'perd] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə] ['mʌðər] ['ɛti:ɛn] ,
" **And** **a** **receipt** **duly** **prepared** **was** **handed** **to** **Mother** **Etienne** **,**
" 和 一个 收据 正式地 准备 曾是 递交 到 母亲 艾蒂安 ,

"一份妥善准备的收据交给了艾蒂安修女，

[hu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [ə'pendɪd] [hɜ:r; hər] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] .
who **in** **a** **trembling** **hand** **appended** **her** **signature** **and** **a** **flourish** **.**
WHO 在 一个 发抖 手 附加 她 签名 和 一个 繁荣 .

她用颤抖的笔签上了自己的名字，并画了一个漂亮的花式手势。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪm'belɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [blɑ:t] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
I **don't** **know** **that** **she** **did** **not** **even** **embellish** **it** **with** **a** **huge** **blot** **of** **ink** **.**
我 不 知道 那 她 做过 不是 甚至 润 它 和 一个 巨大的 印迹 的 墨水 .

我不知道她是不是连一大块墨水都没在上面涂抹一下。

[ðen] [mɪs] - [stuːpt] [ænd; ənd]['dʒentli] [tʊk] ['ʌndər][hɜːr; hər][ɑːrm] - , [huː] ['ɑːdli]

Then	Miss	Booum	stooped	and	gently	took	under	her	arm	Yollande	,	who	oddly
然后	错过	-	弯腰	和	轻轻地	采取	在下面	她	手臂	-	,	WHO	奇怪

[ɪ'nʌf] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

enough	made	no	resistance	.
足够的	制成	不	反抗	.

然后，布姆小姐弯下腰，轻轻地把约兰德抱在腋下，奇怪的是，约兰德并没有反抗。

" [oʊ] [pliːz] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [kɪs] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [ænd; ənd] , [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Oh	please	,	please	let	me	kiss	her	again	,	"	and	,	tears	in	her	eyes	,
"	哦	请	,	请	让	我	吻	她	再次	,	"	和	,	眼泪	在	她	眼睛	,

“哦，求求你，求求你让我再吻她一次，”说着，她眼里噙满了泪水。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] .

Mother	Etienne	tenderly	embraced	the	Cochin	-	China	.
母亲	艾蒂安	温柔地	拥抱	这	科钦	-	中国	.

埃蒂安母亲温柔地拥抱了交趾支那人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv] - , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

"	You	will	take	great	care	of	Yollande	,	won't	you	?
"	你	将要	拿	伟大的	关心	的	-	,	惯于	你	?

你会好好照顾约兰德的，对吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

You	will	send	me	news	of	her	?
你	将要	发送	我	消息	的	她	?

你会给我发她的消息吗?

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Where	is	she	to	sleep	to	-	night	?	"
在哪里	是	她	到	睡觉	到	-	夜晚	?	"

她今晚睡在哪里?

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['mædəm] , [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

"	Oh	,	as	to	that	,	Madame	,	would	you	like	to	see	the	place	prepared	for
"	哦	,	作为	到	那	,	夫人	,	会	你	喜欢	到	看	这	地方	准备	为了

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

“哦，夫人，关于这件事，您想看看为她准备的地方吗？”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Come	with	us	.
来	和	我们	.

跟我们来。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [ə'gen]

There	is	room	in	the	carriage	and	I	promise	to	have	you	brought	back	again
那里	是	房间	在	这	运输	和	我	承诺	到	有	你	带来	后退	再次

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

马车里还有空位，我保证马上送你回去。

[ðə; ði]

The
这

这

[kæmp][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði][roʊd][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][fæst] ,

camp	is	not	far	from	here	,	the	road	is	good	,	the	horses	fast	,
营	是	不是	远的	从	这里	,	这	路	是	好的	,	这	马匹	快速地	,

营地离这里不远，路况很好，马也跑得很快。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət][moʊst][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd][kæn; kən]

and	in	half	an	hour	at	most	you	will	be	perfectly	reassured	and	can
和	在	一半	一个	小时	在	最多	你	将要	是	完美	放心	和	能

[rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] .

return	with	your	mind	at	rest	.
返回	和	你的	头脑	在	休息	.

最多半小时后，您就会完全放心，可以安心返回。

" ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [θɔːt] , [stɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['tendər][mə'tɜːrn(ə)l] [hɑːrt] ,

"	Mother	Etienne	,	without	further	thought	,	still	guided	by	her	tender	maternal	heart	,
"	母亲	艾蒂安	,	没有	更远	想法	,	仍然	引导	经过	她	投标	母体	心	,

['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] ,

needed	no	urging	,
需要	不	敦促	,

“埃蒂安母亲没有再多想，依然被她那颗温柔的母心所驱使，无需任何催促。”

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] , [fɜːrm][step] [tɔːrdz]

but	followed	by	the	two	Americans	,	walked	with	a	brisk	,	firm	step	towards
但	随后	经过	这	二	美国人	,	步行	和	一个	轻快	,	公司	步	向

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

但随后，两名美国人迈着轻快、坚定的步伐走向马车。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Suddenly	changing	her	mind	,	she	said	:
突然	变化	她	头脑	,	她	说	:

她突然改变了主意，说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ?

"	Will	you	just	let	me	change	my	dress	?
"	将要	你	只是	让	我	改变	我的	裙子	?

“你能让我换件衣服吗？”

[aɪ][kɑːnt] ['veri] [wel] [goʊ][aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

I	can't	very	well	go	out	like	this	.
我	不能	非常	出色地	去	出去	喜欢	这	.

我总不能就这样出去吧。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [æn; ən][aɪ'diːə] ['hævɪŋ] ['entərd] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	went	to	her	room	,	an	idea	having	entered	her	head	,
"	她	去	到	她	房间	,	一个	主意	拥有	进入	她	头	,

她回到房间，脑海中浮现出一个想法。

[ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] ['veri] ['niːtli] [drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæskɪt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	soon	returned	very	neatly	dressed	with	a	little	basket	in	her	hand	.
和	很快	返回	非常	整齐地	穿着	和	一个	小的	篮子	在	她	手	.

她很快回来了，衣着整洁，手里提着一个小篮子。

[ðə; ði][steps][wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][tɑːp] ,

The	steps	were	adjusted	and	the	three	people	took	their	places	on	top	,
这	步骤	是	调整	和	这	三	人们	采取	他们的	地方	在	顶部	,

台阶调整好后，三人走上台阶。

[waɪlst] - , [ræpt] [ɪn][sɔːft] ['wʊlən] ['kʌvərz] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] ,

whilst	Yollande	,	wrapped	in	soft	woollen	covers	,	was	carefully	placed	inside	,
而	-	,	包装	在	柔软的	羊毛	封面	,	曾是	小心	放置	里面	,

而约兰德则被小心翼翼地裹在柔软的羊毛毯里，放进了屋内。

[ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] .

in	a	basket	provided	for	that	very	purpose	.
在	一个	篮子	假如	为了	那	非常	目的	.

放在专门为此目的准备的篮子里。

[wen] [dʒe'mein] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [stɑ:rt] [ɔ:f] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ]

When	Germaine	saw	her	mistress	start	off	she	would	have	liked	to	go	with
什么时候	杰曼	锯	她	情妇	开始	离开	她	会	有	喜欢	到	去	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

当杰曼看到她的女主人出发时，她很想和她一起去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɑ:rm] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	farm	needed	her	attention	.
但	这	农场	需要	她	注意力	.

但农场需要她照料。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] - ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [si:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [pər'fɔ:rməns] [kwaɪt] [kən'səʊl]

Besides	,	Miss	Booum's	promise	of	seats	for	the	next	performance	quite	consoled
除了	,	错过	-	承诺	的	座位	为了	这	下一个	表现	相当	安慰

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

此外，布姆小姐承诺会给她下一场演出的座位，这让她感到很欣慰。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] , [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [su:n]

The	carriage	made	a	curve	in	the	yard	,	went	through	the	gate	,	and	soon
这	运输	制成	一个	曲线	在	这	院子	,	去	通过	这	门	,	和	很快

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

马车在院子里拐了个弯，穿过大门，很快就消失在视野中。

['berɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [nu:] ['trævələz] .

bearing	the	two	new	travellers	.
轴承	这	二	新的	旅行者	.

带着两位新旅客。

[æz; əz] [mɪs] - [hæd; həd] [sed] ,

As	Miss	Booum	had	said	,
作为	错过	-	有	说	,

正如布姆小姐所说，

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [kæmp] ,

it	did	not	take	more	than	half	an	hour	to	reach	the	camp	,
它	做过	不是	拿	更多的	比	一半	一个	小时	到	抵达	这	营	,

到达营地只用了不到半个小时。

[ðə; ði] [kɑ:bz] [went] [soʊ] ['kwɪkli] .

the	cobs	went	so	quickly	.
这	玉米	去	所以	迅速地	.

玉米棒很快就被吃光了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [met] ['meni] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]

On	the	way	Mother	Etienne	met	many	acquaintances	to	whom	she	waved	a	simple
在	这	方式	母亲	艾蒂安	遇见	许多	熟人	到	谁	她	挥手	一个	简单的

[bʌt; bət] ['kɔ:rdʒəl] ['gri:tɪŋ] .

but	cordial	greeting	.
但	亲切	问候	.

途中，艾蒂安修女遇到了许多熟人，她向他们挥手致以简单而友好的问候。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd]
In most cases the carriage was already out of sight before they recovered
在 最多 案例 这 运输 曾是 已经 出去 的 视线 前 他们 恢复

[sə'fɪʃntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [weɪv] [bæk] .
sufficiently from their astonishment to wave back .
足够 从 他们的 惊讶 到 海浪 后退 .

大多数情况下，当他们从震惊中回过神来挥手回应时，马车已经消失在视线之外了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] .
It was a nine days ' wonder .
它 曾是 一个 九 天 - 想知道 .

这真是昙花一现，只持续了九天。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[sɜːr] - ['sɜːrkəs]
SIR BOOUM'S CIRCUS
先生 - 马戏团

布姆爵士马戏团

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .
Our travellers came in sight of the circus .
我们的 旅行者 来了 在 视线 的 这 马戏团 .

我们的旅客们看到了马戏团。

[ɪ'mædʒɪn] , ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪn'kæmpmənt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , — [wɪð; wɪθ] ['sekʃnz] ,
Imagine , children , a huge encampment like a small town , — with sections ,
想象 , 孩子们 , 一个 巨大的 营地 喜欢 一个 小的 镇 , — 和 部分 ,
[ænd; ənd] [striːts] ,
and streets ,
和 街道 ,

孩子们，想象一下，一个巨大的营地就像一个小镇——有区域，有街道，

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [griːn] ['kænvəs][ɑːn] [staʊt] [poʊlz] , [tɔːl] ['kærəvænz]
houses of green canvas on stout poles , tall caravans
房屋 的 绿色的 帆布 在 肥硕 杆子 , 高的 旅行拖车

用粗杆子撑起的绿色帆布房，高大的房车

[ɑːn] [wiːlz] [in'kləuzɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pæsəb(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
on wheels enclosing everything as though with impassable walls , and in the
在 车轮 封闭 一切 作为 尽管 和 不可逾越 墙壁 , 和 在 这
['sentər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
centre all sorts of people ,
中心 全部 排序 的 人们 ,

轮子上的建筑将一切围起来，仿佛筑起了一道无法逾越的围墙，而中心则聚集着形形色色的人。

[ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmz] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
in all sorts of costumes , walking up and down .
在 全部 排序 的 服装 , 步行 向上 和 向下 .

穿着各种各样的服装，来回走动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [braʊn] [men] , ['jeloʊ] [men] , [red] [men] , [blæk] [men] , [bɪg][men] , ['lɪt(ə)l][men] ,
There were brown men , yellow men , red men , black men , big men , little men ,
那里 是 棕色的 男人 , 黄色的 男人 , 红色的 男人 , 黑色的 男人 , 大的 男人 , 小的 男人 ,

有棕色皮肤的人，黄色皮肤的人，红色皮肤的人，黑色皮肤的人，高个子的人，矮个子的人。

[θɪn] [men] , [fæt][men] , [leɪm] [men] , [dɪ'fɔ:rmd] [men] , [men][wɪð; wɪθ] ['gɔɪtər] , [men] ['kʌvərd]
thin men , fat men , lame men , deformed men , men with goitres , men covered
薄的 男人 , 胖的 男人 , 瘸 男人 , 变形 男人 , 男人 和 甲状腺肿 , 男人 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,
with feathers ,
和 羽毛 ,

瘦弱的男人、肥胖的男人、跛脚的男人、畸形的男人、患有甲状腺肿的男人、浑身长满羽毛的男人

[men] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] , — [ɪn][fækt] , [men][ʌv; əv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][kaɪnd] , [saɪz] , [ænd; ənd][lænd] ,
men covered with fur , — in fact , men of every possible kind , size , and land ,
男人 涵盖 和 毛皮 , — 在 事实 , 男人 的 每一个 可能的 种类 , 尺寸 , 和 土地 ,

浑身长满毛皮的男人——事实上，各种类型、体型和来自不同地区的男人，

— [men][tu:; tə][su:t] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [teɪst] .
— men to suit every possible taste .
— 男人 到 套装 每一个 可能的 品尝 .

—满足各种口味的男士。

[ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['spesɪmənz] [wɜ:r; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .
All the most curious specimens were represented .
全部 这 最多 好奇的 标本 是 代表 .

所有最奇特的标本都展出了。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][mə'nædʒəri] .
Besides these there was a colossal menagerie .
除了 这些 那里 曾是 一个 庞大 动物园 .

除此之外，还有一个规模庞大的动物园。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r]
In it there were more
在 它 那里 是 更多的

里面还有更多

[ðæn; ðən] ['twenti] ['elifənts] , [dʒə'ræfs] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [rai'nɔsərəsiz] , ['zibrəz] , ['drɑ:məderi] ,
than twenty elephants , giraffes , hippopotami , rhinoceroses , zebras , dromedaries ,
比 二十 大象 , 长颈鹿 , 河马 , 犀牛病 , 斑马 , 单峰骆驼 ,
['kæməlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst][kaɪndz][ʌv; əv] ['æntlˌəʊps] .
camels , and the rarest kinds of antelopes .
骆驼 , 和 这 最稀有 种类 的 羚羊 .

超过二十头大象、长颈鹿、河马、犀牛、斑马、单峰骆驼、骆驼以及最稀有的羚羊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['reptaɪlz] , — [frʌm; frəm][ðə; ði]['boʊə] [kən'strɪktər] , [hu:] [wʌz; wəz][ten] [ja:dz] [lɔ:ŋ] ,
Then came the reptiles , — from the boa constrictor , who was ten yards long ,
然后 来了 这 爬行动物 , — 从 这 蟒蛇 收缩 , WHO 曾是 十 码 长的 ,

然后是爬行动物——从十码长的蟒蛇开始，

[tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [blaɪnd] - [wɜ:rm] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs]
to the smallest blind - worm , amongst them some of the most dangerous
到 这 最小 瞎的 - 蠕虫 , 在 他们 一些 的 这 最多 危险的
[kaɪndz] .
kinds .
种类 .

从最小的盲虫到最危险的种类，不一而足。

['krɔkədailz] ['twenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , ['mɑ:nstrəs] [təudz] , ['tɔ:tɪsiz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['dɔŋkiz] .
Crocodiles twenty feet long , monstrous toads , tortoises as big as donkeys .
鳄鱼 二十 脚 长的 , 滔天 蟾蜍 , 陆龟 作为 大的 作为 驴 .

二十英尺长的鳄鱼，巨大的蟾蜍，像驴一样大的乌龟。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [tu:] .
Then there were the wild beasts too .
然后 那里 是 这 荒野 野兽 也 .

此外，还有野兽。

['laɪənz][frʌm; frəm] [ˌæbə'sɪniə] , [frʌm; frəm] ['ætləs] , ['taɪgɚz][frʌm; frəm][beŋ'gɔ:l] , [frʌm; frəm]['pə:ʃə] ,

Lions	from	Abyssinia	,	from	Atlas	,	tigers	from	Bengal	,	from	Persia	,
狮子	从	阿比西尼亚	,	从	阿特拉斯	,	老虎	从	孟加拉	,	从	波斯	,

['dʒægˌwɑ:z] , ['pænθərz] , ['lepədz] ,

jaguars	,	panthers	,	leopards	,
美洲虎	,	黑豹	,	豹子	,

来自阿比西尼亚的狮子，来自阿特拉斯山脉的狮子，来自孟加拉的老虎，来自波斯的老虎，美洲虎，豹子，

[ɔ:l][ðə; ði][bɪg][kæt]['fæməli] , [lɪŋks] , ['ɑ:ŋkə] , ['taɪgər][kæt] .

all	the	big	cat	family	,	lynx	,	onca	,	tiger	cat	.
全部	这	大的	猫	家庭	,	猞猁	,	onca	,	老虎	猫	.

所有的大型猫科动物，猞猁、虎猫。

[berz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['grɪzli] , [greɪ] , [blæk] , [ænd; ənd] [waɪt] .

Bears	of	all	kinds	,	grizzly	,	grey	,	black	,	and	white	.
熊	的	全部	种类	,	灰熊	,	灰色的	,	黑色的	,	和	白色的	.

各种熊，灰熊、灰熊、黑熊和白熊。

[ðen] [keɪm] [wʊlvz] , [fɔksiz] , [kaɪ'əʊti:z] ,

Then	came	wolves	,	foxes	,	coyotes	,
然后	来了	狼	,	狐狸	,	郊狼	,

然后狼、狐狸、郊狼也来了，

[ɪn][fækt][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][traɪb][wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][də'mestɪk][və'raɪəti] .

in	fact	the	whole	series	of	the	dog	tribe	with	every	possible	domestic	variety	.
在	事实	这	所有的	系列	的	这	狗	部落	和	每一个	可能的	国内的	种类	.

事实上，涵盖了所有可能的家犬品种，包括整个犬族系列。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [bɑ:rd] ['keɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [kɑ:r'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

In	little	barred	cages	was	a	collection	of	smaller	carnivorous	animals	and
在	小的	禁止	笼子	曾是	一个	收藏	的	较小的	食肉的	动物	和

['rəudənt] .

rodents	.
啮齿动物	.

一些带栅栏的小笼子里关着一些体型较小的食肉动物和啮齿动物。

[ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌŋkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gə'rɪlə] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌwɪ'stɪti] [ɔ:r]

In	a	huge	room	all	the	monkeys	from	the	big	gorilla	to	the	minute	ouistiti	or
在	一个	巨大的	房间	全部	这	猴子	从	这	大的	大猩猩	到	这	分钟	ouistiti	或者

-

witsit	,
-	,

在一个巨大的房间里，所有的猴子，从体型巨大的大猩猩到体型最小的乌伊斯蒂蒂猴或维西特猴，

[wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] ; [ðeɪ] ['skwɔbəld] , [pʊld] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [teɪlz] , [bɪt][wʌn] [ə'nʌðər] , ['ʌtəd]

were	installed	;	they	squabbled	,	pulled	one	another's	tails	,	bit	one	another	,	uttered
是	已安装	;	他们	争吵	,	拉	一	另一个的	尾巴	,	少量	一	其他	,	说出

['pɪrsɪŋ] [kraɪz] .

piercing	cries	.
冲孔	哭泣	.

安装完毕后，它们互相争吵、拉扯尾巴、互相撕咬，发出刺耳的叫声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['kɑ:nstənt] ['bætlz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] .

There	were	constant	battles	going	on	in	that	corner	.
那里	是	持续的	战斗	去	在	在	那	角落	.

那个角落里一直战火不断。

[ðen] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['eɪvieri][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] ['klæsɪz] ,

Then	in	an	immense	aviary	were	all	the	birds	of	creation	,	divided	into	classes	,
然后	在	一个	巨大	鸟舍	是	全部	这	鸟类	的	创建	,	分割	进入	课程	,

然后，在一个巨大的鸟舍里，生活着各种各样的鸟类，它们被分成不同的种类。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrnɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːstrɪtʃ] .

from	the	humming	-	bird	,	the	size	of	a	hornet	,	to	the	ostrich	.
从	这	哼唱	-	鸟	,	这	尺寸	的	一个	大黄蜂	,	到	这	鸵鸟	.

从体型如黄蜂般大小的蜂鸟，到鸵鸟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [moʊst][ʌv; əv]

This	was	,	to	tell	the	truth	,	the	part	that	interested	Mother	Etienne	most	of
这	曾是	,	到	告诉	这	真相	,	这	部分	那	感兴趣的	母亲	艾蒂安	最多	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

说实话，这正是艾蒂安修女最感兴趣的部分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðeɪ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	more	used	to	creatures	of	this	kind	,	they	reminded	her	of	her
她	曾是	更多的	用过的	到	生物	的	这	种类	,	他们	提醒	她	的	她

[bɪ'lʌvɪd] ['poʊltri] - [jɑːrd] .

beloved	poultry	-	yard	.
心爱	家禽	-	院子	.

她对这类生物比较熟悉，它们让她想起了她心爱的养鸡场。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz] [pʊt] [ʌp] ['evriwer] , " [duː][nɑːt] [fiːd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

In	spite	of	the	signs	put	up	everywhere	,	"	Do	not	feed	the	animals	,
在	尽管如此	的	这	标志	放	向上	到处	,	"	做	不是	喂养	这	动物	,

尽管到处都竖着“请勿喂食动物”的标志，

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [fɪld] [hɜːr; hər]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] [keɪks] [θruː]

"	the	good	woman	who	had	purposely	filled	her	basket	with	cakes	threw
"	这	好的	女士	WHO	有	故意	已填	她	篮子	和	蛋糕	扔

[ðem; ðəm][ɪn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .

them	in	indiscriminately	.
他们	在	不加区分地	.

“那位好心的妇人特意把篮子装满了蛋糕，却不加选择地把它们扔了进去。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

There	were	enough	for	all	the	animals	she	passed	.
那里	是	足够的	为了	全部	这	动物	她	通过了	.

她路过的所有动物都吃饱了。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] .

First	she	threw	some	to	the	lions	.
第一的	她	扔	一些	到	这	狮子	.

她先扔了一些给狮子。

[ðə; ði]['laɪənz] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [sər'praɪzd] .

The	lions	took	no	notice	,	at	which	she	was	most	surprised	.
这	狮子	采取	不	注意	,	在	哪个	她	曾是	最多	惊讶	.

狮子们对此毫不在意，这让她非常惊讶。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

Her	idea	in	offering	the	cakes	was	to	see	if	the	animals
她	主意	在	提供	这	蛋糕	曾是	到	看	如果	这	动物

她提供蛋糕的目的是想看看动物们是否会喜欢。

[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [weɪ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] .

were	hungry	and	to	find	out	that	way	how	they	were	treated	.
是	饥饿的	和	到	寻找	出去	那	方式	如何	他们	是	治疗	.

他们饿着肚子，想通过这种方式了解自己受到了怎样的待遇。

[mɪs] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [gaɪd] ,

Miss	Booum	,	who	was	acting	as	her	guide	,
错过	-	,	WHO	曾是	表演	作为	她	指导	,

担任她向导的布姆小姐

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] :

was	much	amused	at	her	astonishment	and	could	not	resist	saying	:
曾是	很多	觉得好笑	在	她	惊讶	和	可以	不是	抵抗	说	:

她惊讶的表情让他觉得很有趣，忍不住说道：

" ['mædəm] , [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [kriːm] [bʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪgər] [ɪz] [laɪk] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk]

"	Madame	,	to	offer	a	cream	bun	to	a	tiger	is	like	offering	a	beef	-	steak
"	夫人	,	到	提供	一个	奶油	包子	到	一个	老虎	是	喜欢	提供	一个	牛肉	-	牛排

[tuː; tə] [æn; ən] ['elɪfənt] .

to	an	elephant	.
到	一个	大象	.

“夫人，给老虎吃奶油面包就像给大象吃牛排一样。”

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [keɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['griːdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [iːt]

Just	keep	your	cakes	for	the	ostriches	,	they	are	so	greedy	that	they	will	eat
只是	保持	你的	蛋糕	为了	这	鸵鸟	,	他们	是	所以	贪婪的	那	他们	将要	吃

[stoʊnz] .

stones	.
石头	.

把你的蛋糕留给鸵鸟吧，它们贪得无厌，连石头都吃。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [iːt] [ʌp]

If	they	were	to	keep	a	hardware	store	they	would	be	certain	to	eat	up
如果	他们	是	到	保持	一个	硬件	店铺	他们	会	是	肯定	到	吃	向上

[ðer; ðər] [stɑːk] .

their	stock	.
他们的	库存	.

如果他们开一家五金店，肯定会把库存全部卖光。

" [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃɪz] , ['mʌðər] ['ɛtiːɛn]

"	Pleased	at	this	permission	,	when	she	came	to	the	ostriches	,	Mother	Etienne
"	高兴	在	这	允许	,	什么时候	她	来了	到	这	鸵鸟	,	母亲	艾蒂安

['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [keɪk] ,

offered	them	a	cake	,
提供	他们	一个	蛋糕	,

“得知获准后，艾蒂安修女很高兴，她来到鸵鸟身边，给它们端上一块蛋糕。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .

but	they	looked	down	at	it	very	haughtily	and	suspiciously	.
但	他们	看起来	向下	在	它	非常	傲慢地	和	可疑地	.

但他们却居高临下、充满怀疑地看着它。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] - [fed] [ðæt] [ðeɪ]

From	this	she	concluded	that	even	those	birds	were	so	well	-	fed	that	they
从	这	她	结束	那	甚至	那些	鸟类	是	所以	出色地	-	美联储	那	他们

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] - .

were	not	hungry	and	felt	quite	satisfied	about	Yollande	.
是	不是	饥饿的	和	毛毡	相当	使满意	关于	-	.

由此她得出结论：即使是那些鸟儿也吃得饱饱的，它们并不饿，对约兰德感到非常满意。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] , ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	half	an	hour's	walk	through	the	circus	,	having	visited	every	corner	of	it	,
后	一半	一个	小时	走	通过	这	马戏团	,	拥有	到访	每一个	角落	的	它	,

在马戏团里走了半个小时，逛遍了每个角落之后，

[ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mænɪdʒɜ-z] [haʊs] .

they	went	towards	the	manager's	house	.
他们	去	向	这	经理的	房子	.

他们朝经理家走去。

[ðer; ðər][faɪv][əˈklɔk, əu-] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

There	five	o'clock	tea	was	served	.
那里	五	点钟	茶	曾是	服务	.

那里供应下午五点的茶。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , [kwaɪt][æt; ət] [iːz] , [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] [soʊ] ['greɪʃəsli] [prə'vaɪdɪd] ,

Mother	Etienne	,	quite	at	ease	,	did	honour	to	the	lunch	so	graciously	provided	,
母亲	艾蒂安	,	相当	在	舒适	,	做过	荣誉	到	这	午餐	所以	亲切地	假如	,

埃蒂安修女十分放松，对这顿精心准备的午餐赞不绝口。

[ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [mɪs] - ['greɪtfəli] ,

and	after	thanking	Miss	Booum	gratefully	,
和	后	谢谢	错过	-	感激不尽	,

在向布姆小姐表达了由衷的谢意之后，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] - ['veri] ['tendərli] [ænd; ənd] [prɪ'pɜːrd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

she	kissed	Yollande	very	tenderly	and	prepared	to	return	to	the	farm	.
她	亲吻	-	非常	温柔地	和	准备	到	返回	到	这	农场	.

她温柔地吻了约兰德，然后准备返回农场。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən][gɜːrl] , [ə; eɪ][staʊt]['paɪbɔːld]['poʊni] , ['hɑːnist]

At	a	sign	from	the	young	American	girl	,	a	stout	piebald	pony	,	harnessed
在	一个	符号	从	这	年轻的	美国人	女孩	,	一个	肥硕	花斑	小马	,	已掌握

[tuː; tə][ə; eɪ][træp] ,

to	a	trap	,
到	一个	陷阱	,

年轻的美国女孩示意，一匹健壮的杂色小马驹，套在马车上，

[wʌz; wəz][led]['fɔːrwərd][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .

was	led	forward	by	a	groom	.
曾是	引领	向前	经过	一个	新郎	.

由一名新郎领着向前走。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] ['tʃɑːrli] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][draɪv] [jɔːr'self] ,

"	That	is	my	own	carriage	and	my	horse	Charlie	,	which	you	can	drive	yourself	,
"	那	是	我的	自己的	运输	和	我的	马	查理	,	哪个	你	能	驾驶	你自己	,

“那是我自己的马车和我的马查理，你可以自己驾驶。”

['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

Madame	,	if	you	like	.
夫人	, 如果		你	喜欢	.

夫人，如果您愿意的话。

[hiː; hi][ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [seɪf] ,

He	is	quick	and	safe	,
他	是	快的	和	安全的	,

他动作迅速且安全。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

you	may	be	sure	of	that	.
你	可能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

You	will	be	at	home	again	in	less	time	than	it	took	to	come	here	with
你	将要	是	在	家	再次	在	较少的	时间	比	它	采取	到	来	这里	和

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] .

four	horses	.
四	马匹	.

你回到家的时间会比你带着四匹马来这里的时间还要短。

[ˌfer'wel] , [dɪr] ['mædəm] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] .

Farewell	**,**	**dear**	**Madame**	**,**	**a**	**pleasant**	**drive**	**.**
告别	,	亲爱的	夫人	,	一个	令人愉快的	驾驶	.

再见了，亲爱的夫人，祝您旅途愉快。

[rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [pər'fɔ:rməns] ,

Remember	**that**	**we**	**expect**	**you**	**tomorrow**	**for**	**the**	**afternoon**	**performance**	**,**
记住	那	我们	预计	你	明天	为了	这	下午	表现	,

请记住，我们期待您明天下午前来观看演出。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:] .

and	**that**	**nice**	**little**	**maid**	**of**	**yours**	**too**	**.**
和	那	好的	小的	女佣	的	你的	也	.

还有你那位可爱的小女仆。

[jʊr; jər] [si:ts] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd] .

Your	**seats**	**will**	**be**	**reserved**	**.**
你的	座位	将要	是	预订的	.

您的座位已为您预留。

" [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] , ['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	**The**	**two**	**women**	**shook**	**hands**	**cordially**	**,**	**Mother**	**Etienne**	**got**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**and**
"	这	二	女性	摇晃	双手	诚挚地	,	母亲	艾蒂安	得到	进入	这	运输	,	和

[tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

took	**the**	**reins**	**.**
采取	这	缰绳	.

两位女士热情地握手，艾蒂安夫人上了马车，握住了缰绳。

[ðə; ði] ['poʊni] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ju:st] [tu:; tə] ['draɪvɪŋ] , [set] [ɔ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk] [trɑ:t] ,

The	**pony**	**feeling**	**a**	**hand**	**used**	**to**	**driving**	**,**	**set**	**off**	**at**	**a**	**quick**	**trot**	**,**
这	小马	感觉	一个	手	用过的	到	驾驶	,	放	离开	在	一个	快的	小跑	,

小马感受到有人驾驭，便快步走开了。

[ðen] ['wɔ:rmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] .

then	**warming**	**to**	**his**	**work**	**flew**	**over**	**the**	**ground**	**.**
然后	变暖	到	他的	工作	飞翔	超过	这	地面	.

然后，他逐渐对工作产生了兴趣，飞越了地面。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['peɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kept] [wel] [ɪn]

He	**had**	**the**	**paces**	**of**	**a**	**big**	**horse**	**and**	**had**	**to**	**be**	**kept**	**well**	**in**
他	有	这	步幅	的	一个	大的	马	和	有	到	是	保留	出色地	在

[hænd] .

hand	**.**
手	.

他步伐像一匹大马，必须好好管束。

['mʌðər] ['ɛti:ɛn] [su:n] [ri:tʃt] [hoʊm] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] .

Mother	**Etienne**	**soon**	**reached**	**home**	**delighted**	**with**	**her**	**adventure**	**.**
母亲	艾蒂安	很快	达到	家	高兴极了	和	她	冒险	.

埃蒂安妈妈很快就回到了家，对她的冒险经历感到非常高兴。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [dʒe'mein] [ænd; ənd]

She	**was**	**assailed**	**by**	**questions**	**from**	**Germaine**	**and**
她	曾是	遭受攻击	经过	问题	从	杰曼	和

她遭到了杰曼的连番质问，

['peti] - [ʒɑ:k,dʒeiks] .

Petit	**-**	**Jacques**	**.**
小	-	雅克	.

小雅克。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

They	sat	there	drinking	in	her	words	.
他们	卫星	那里	喝	在	她	字	.

他们坐在那里，细细品味她的话语。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [toʊld][ðem; ðəm][æz; əz][best][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt][hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɔːl]

Mother	Etienne	told	them	as	best	she	could	all	that	had	happened	and	all
母亲	艾蒂安	讲述	他们	作为	最好的	她	可以	全部	那	有	发生	和	全部

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːrkəs] .

that	she	had	seen	in	the	most	secret	wings	of	the	gigantic	circus	.
那	她	有	已见	在	这	最多	秘密	翅膀	的	这	巨大	马戏团	.

艾蒂安修女尽其所能地把所有发生的事情以及她在巨型马戏团最隐秘的角落里看到的一切告诉了他们。

[dʒe'mein] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [fər'getfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [suːp] [bɔɪl]['oʊvər]

Germaine	in	her	excitement	was	forgetful	enough	to	let	the	soup	boil	over
杰曼	在	她	激动	曾是	健忘	足够的	到	让	这	汤	熬	超过

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊst][bɜːrn] ,

and	the	roast	burn	,
和	这	烤	烧伤	,

兴奋过头的杰曼竟然忘了事，导致汤溢出了锅，烤肉也烧焦了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [daind] ['geɪli] .

but	all	the	same	they	dined	gaily	.
但	全部	这	相同的	他们	用餐	兴高采烈地	.

尽管如此，他们还是愉快地享用了晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] .

There	were	still	plenty	of	questions	to	be	asked	.
那里	是	仍然	很多	的	问题	到	是	问	.

还有很多问题需要问。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm]

Mother	Etienne	had	to	go	over	every	detail	and	even	to	tell	some
母亲	艾蒂安	有	到	去	超过	每一个	细节	和	甚至	到	告诉	一些

['stɔːriz] ['oʊvər] [ə'gen] .

stories	over	again	.
故事	超过	再次	.

埃蒂安修女不得不把每个细节都过一遍，甚至有些故事还要重新讲一遍。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] — [soʊ] [tʃɑːrmd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][æt; ət]

They	went	on	talking	far	into	the	night	—	so	charmed	were	the	listeners	at
他们	去	在	说	远的	进入	这	夜晚	—	所以	迷住了	是	这	听众	在

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .

the	recital	.
这	独奏会	.

他们一直聊到深夜——音乐会的听众们都被深深吸引了。

['noʊbɑːdi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

Nobody	thought	of	going	to	bed	.
无人	想法	的	去	到	床	.

谁也没想过要睡觉。

[dʒe'mein] [wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər]

Germaine	was	longing	for	the	morrow	,	she	was	so	anxious	to	see	for
杰曼	曾是	渴望	为了	这	明天	,	她	曾是	所以	焦虑的	到	看	为了

[hɜːr'self] [ðɪs] ['ferilænd] .

herself	this	fairyland	.
她自己	这	仙境	.

杰曼盼望着明天，她非常渴望亲眼看看这个仙境。

[æt; ət][læst] , ['mɪdnaɪt] ['straɪkɪŋ] , [ri'maindid] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp]

At	last	,	midnight	striking	,	reminded	Mother	Etienne	that	it	was	time	for	sleep
在	最后的	,	午夜	引人注目	,	提醒	母亲	艾蒂安	那	它	曾是	时间	为了	睡觉

.

:

.

午夜钟声敲响，终于提醒艾蒂安修女该睡觉了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed] , [iːtʃ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]

Then	they	all	went	to	bed	,	each	head	full	of	the	wonders	of	tomorrow's
然后	他们	全部	去	到	床	,	每个	头	满的	的	这	奇迹	的	明天

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

然后他们都去睡觉了，每个人的脑子里都充满了对明天演出的憧憬。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [driːm]

MOTHER	ETIENNE'S	DREAM
母亲	艾蒂安的	梦

艾蒂安母亲的梦

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [wʌz; wəz] ['veri] ['restləs] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , ['hɔːntɪd] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

Mother	Etienne	was	very	restless	again	that	night	,	haunted	,	not	by	a	dreadful
母亲	艾蒂安	曾是	非常	不安	再次	那	夜晚	,	闹鬼的	,	不是	经过	一个	可怕

['naɪtmer] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

nightmare	as	before	,
恶梦	作为	前	,

那天晚上，埃蒂安母亲又辗转反侧，难以入眠，但这次并非像之前那样做了可怕的噩梦。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

but	by	a	troublesome
但	经过	一个	麻烦的

但是，由于一个麻烦

[driːm] .

dream	.
梦	.

梦。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [æt; ət][sɜːr] - ['ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['taɪniːəst]

Everything	she	had	just	seen	at	Sir	Booum's	appeared	before	her	,	the	tiniest
一切	她	有	只是	已见	在	先生	-	出现	前	她	,	这	最小的

['ɪnsɪdənts] ,

incidents	,
事件	,

她在布姆爵士家看到的一切都浮现在眼前，哪怕是最细微的事件。

[ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz] .

the	least	important	details	.
这	至少	重要的	细节	.

最不重要的细节。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [məˈnædʒəri] [ˈgɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði]
All **the** **explanations** **,** **concerning** **the** **creatures** **in** **the** **menagerie** **given** **her** **by** **the**
全部 这 解释 , 有关 这 生物 在 这 动物园 给定 她 经过 这
['treɪnər] ,
trainer **,**
教练 ,

驯兽员向她解释的关于动物园里动物的一切，

[keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] ['les(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dri:m] .
came **back** **to** **her** **,** **like** **an** **object** **lesson** **in** **a** **curious** **dream** **.**
来了 后退 到 她 , 喜欢 一个 目的 课 在 一个 好奇的 梦 .

就像一场奇特梦境中的实物教具一样，回到了她的身边。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - .
The **principal** **person** **in** **it** **was** **Yollande** **.**
这 主要的 人 在 它 曾是 - .

其中的主要人物是约兰德。

- [æz; əz] ['bɑ:rnəm] , - [æz; əz] ['treɪnər] , - ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['heri] [wɪŋ] [ə; eɪ]
Yollande **as** **Barnum** **,** **Yollande** **as** **trainer** **,** **Yollande** **holding** **in** **one** **hairy** **wing** **a**
- 作为 巴纳姆 , - 作为 教练 , - 保持 在 一 毛茸茸 翼 一个
[staʊt] [wɪp] ,
stout **whip** **,**
肥硕 鞭 ,

约兰德就像巴纳姆，约兰德就像驯兽师，约兰德用他毛茸茸的翅膀握着一根粗壮的鞭子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['pɪtʃfɔ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [klɔ:z] [ænd; ənd] [ti:θ] .
in **the** **other** **the** **pitchfork** **as** **a** **protection** **against** **claws** **and** **teeth** **.**
在 这 其他 这 叉 作为 一个 保护 反对 爪子 和 牙齿 .

另一种说法是，用干草叉来保护自己免受爪牙的伤害。

" [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] , " [sed] - [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" **You** **see** **here** **,** **"** **said** **Yollande** **in** **a** **loud** **voice** **,**
" 你 看 这里 , " 说 - 在 一个 大声 嗓音 ,

"你看这里，"约兰德大声说道，

" [ju:; jʊ] [si:] [hɪr] [ðə; ði] [waɪld] [ɑ:ks] [frʌm; frəm] [ˌmædə'gæskər] , [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
" **you** **see** **here** **the** **wild** **ox** **from** **Madagascar** **,** **which** **takes** **the** **place** **of**
" 你 看 这里 这 荒野 牛 从 马达加斯加 , 哪个 需要 这 地方 的

"你看，这里是来自马达加斯加的野牛，它取代了……"

[ðə; ði] [hɔ:rs] .
the **horse** **.**
这 马 .

那匹马。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hi:; hi] [ɪz] ['hɑ:nist] [tu:; tə] [smɔ:l] , [laɪt] ['vi:ək(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɔ:z] [ə'lɔ:ŋ]
In **that** **country** **he** **is** **harnessed** **to** **small** **,** **light** **vehicles** **which** **he** **draws** **along**
在 那 国家 他 是 已掌握 到 小的 , 光 车辆 哪个 他 平局 沿着
['ræpɪdli] .
rapidly **.**
快速 .

在那个国家，他驾驭着小型轻便的车辆，快速地向前行驶。

[ðɪs] ['ʌðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [frʌm; frəm] [kæ'fɹɛ.ɹi.ə] .
This **other** **is** **a** **buffalo** **from** **Caffraria** **.**
这 其他 是 一个 水牛 从 卡弗拉里亚 .

这是来自卡弗拉里亚的野牛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] , ['sʌmtaɪmz] ['rɪdn] , ['sʌmtaɪmz] ['drɪvn] , ['sʌmtaɪmz]

He	is	a	Jack	-	of	-	all	-	trades	,	sometimes	ridden	,	sometimes	driven	,	sometimes
他	是	一个	杰克	-	的	-	全部	-	交易	,	有时	骑	,	有时	驱动	,	有时

['leɪdn] , ['sʌmtaɪmz] [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [plaʊ] .

laden	,	sometimes	yoked	to	the	plough	.
满载	,	有时	轭	到	这	犁	.

他是个万事通，有时被骑，有时被驾驭，有时驮着货物，有时套着犁。

[ðoʊz] [bɪg] [straɪpt] ['ænɪmlz] [juː; jʊ] [siː] ['jɑːndər][ɑːr; ər][dʒə'ræfs] .

Those	big	striped	animals	you	see	yonder	are	giraffes	.
那些	大的	有条纹的	动物	你	看	远处	是	长颈鹿	.

你看到的那些条纹大动物是长颈鹿。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [pər'mɪt][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lædər] ,

Their	long	necks	permit	them	,	without	having	recourse	to	a	ladder	,
他们的	长的	脖子	允许	他们	,	没有	拥有	追索权	到	一个	梯子	,

它们长长的脖子使它们无需借助梯子，

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mɪ'moʊzə,mɪ'moʊsə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd]

to	eat	the	young	shoots	of	the	mimosa	,	of	which	they	are	very	fond
到	吃	这	年轻的	芽	的	这	含羞草	,	的	哪个	他们	是	非常	喜爱

,

,

,

它们非常喜欢吃含羞草的嫩芽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː] [freʃ] [deɪts] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] [æt; ət][ðə; ðiː][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːm]

as	well	as	the	fresh	dates	which	usually	grow	at	the	tops	of	the	palm
作为	出色地	作为	这	新鲜的	日期	哪个	通常	生长	在	这	最高额	的	这	棕榈

- [triːz] .

-	trees	.
-	树木	.

还有通常生长在棕榈树顶端的鲜枣。

" [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ðiː][breɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

"	In	this	kind	of	dream	a	strange	idea	was	at	work	in	the	brain	of	the
"	在	这	种类	的	梦	一个	奇怪的	主意	曾是	在	工作	在	这	脑	的	这

['sliːpər] .

sleeper	.
轨枕	.

"在这种梦境中，做梦者的脑海中会浮现出一个奇怪的想法。"

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɑːbdʒekt]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['mɪŋgld] [streɪndʒ] , [kweɪnt] [ə'saidz] .

With	these	object	lessons	were	mingled	strange	,	quaint	asides	.
和	这些	目的	课程	是	混合	奇怪的	,	古雅	旁白	.

这些实物案例中还穿插着一些奇特、古怪的旁白。

" [ɪf] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɔːŋ] [neks] [laɪk] [ðæt] ,

"	If	children	had	long	necks	like	that	,
"	如果	孩子们	有	长的	脖子	喜欢	那	,

"如果孩子们的脖子也像那样长的话，

[wʌn] ['kudnt] [kiːp] [ðə; ðiː][dʒæm] - [pɔts][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː]

one	couldn't	keep	the	jam	-	pots	out	of	their	way	by	putting	them	on	the
一	不能	保持	这	果酱	-	锅	出去	的	他们的	方式	经过	推杆	他们	在	这

[tɑːp] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌbərd] . "

top	shelves	of	the	cupboard	.	"
顶部	货架	的	这	橱柜	.	"

即使把果酱罐放在橱柜最上层的架子上，也无法避免它们碍事。

" [ðer; ðər] , " [went] [ɑːn] - , " [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['elifənts] .

"	There	,	"	went	on	Yollande	,	"	are	the	elephants	.
"	那里	,	"	去	在	-	,	"	是	这	大象	.

“看，”约兰德继续说道，“大象就在那里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]

They	are
他们	是

他们是

[juːst] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tæsks] .

used	for	all	sorts	of	tasks	.
用过的	为了	全部	排序	的	任务	.

可用于各种用途。

[ðer; ðər] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nɒstrəlz] , [sɜːrv] [bəuθ] [fɔːr; fər] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] .

Their	trunks	,	a	continuation	of	their	nostrils	,	serve	both	for	breathing	and	holding	.
他们的	树干	,	一个	续篇	的	他们的	鼻孔	,	服务	两个都	为了	呼吸	和	保持	.

它们的鼻孔是鼻腔的延伸，既用于呼吸也用于储气。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [hænd] . "

It	is	,	as	it	were	,	an	extremely	sensitive	and	powerful	hand	.	"
它	是	,	作为	它	是	,	一个	极其	敏感的	和	强大的	手	.	"

它就像一只极其敏感而又强大的手。

" [greɪt] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ; " [ɪ'mædʒɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [noʊz] !

"	Great	goodness	me	,	"	cried	Mother	Etienne	;	"	imagine	having	a	hand	at	the	end	of	your	nose	!
"	伟大的	善良	我	,	"	哭	母亲	艾蒂安	;	"	想象	拥有	一个	手	在	这	结尾	的	你的	鼻子	!

“我的天哪，”艾蒂安修女喊道；“想象一下，一只手伸到你的鼻尖上！”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glʌv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ɑːn] [ɪts] ['fɪŋgərz] ?

Would	it	have	a	glove	on	it	and	rings	on	its	fingers	?
会	它	有	一个	手套	在	它	和	戒指	在	它是	手指	?

它会戴着手套，手指上戴着戒指吗?

" [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːəz] [laɪk] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] .

"	All	sorts	of	ridiculous	ideas	like	that	came	into	her	head	.
"	全部	排序	的	荒谬的	想法	喜欢	那	来了	进入	她	头	.

“她脑子里冒出了各种各样荒谬的想法。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['biːvər] , [huː] [bɪldz] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [striːmz] , [ə'pɪrd] ['traʊəl] [ɪn] [hænd] ,

The	little	beaver	,	who	builds	his	houses	all	along	the	Canadian	streams	,	appeared	trowel	in	hand	,
这	小的	海狸	,	WHO	建造	他的	房屋	全部	沿着	这	加拿大	溪流	,	出现	镘	在	手	,

这只在加拿大溪流沿岸建造房屋的小海狸，手里拿着泥铲出现了。

['mɔːrtər] - [bɔːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

mortar	-	board	on	his	head	,
砂浆	-	木板	在	他的	头	,

头上戴着学士帽，

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [felt] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn]

and	Mother	Etienne	felt	most	anxious	to	have	his	valuable	assistance	in
和	母亲	艾蒂安	毛毡	最多	焦虑的	到	有	他的	有价值的	协助	在

[rɪ'perɪŋ] [hɜːr; hər] [bɑːnz] [ænd; ənd] [mɪlz] .

repairing	her	barns	and	mills	.
维修	她	谷仓	和	磨坊	.

艾蒂安夫人非常希望得到他的帮助，来修缮她的谷仓和磨坊。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mærəˌbʊt] , [haʊ] ['juːsf(ə)l] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [striːts]

Dear	little	marabout	,	how	useful	you	would	be	in	the	village	,	sweeping	the	streets
亲爱的	小的	玛拉布	,	如何	有用	你	会	是	在	这	村庄	,	扫荡	这	街道

,

,

,

亲爱的小巫医，你要是能在村子里帮忙扫街该多好啊！

['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] , [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] - ['kliːnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] , " [naʊ]

cleaning	up	the	refuse	,	advance	-	guard	of	the	street	-	cleaner	with	his	,	"	Now
打扫	向上	这	拒绝	,	进步	-	警卫	的	这	街道	-	清洁工	和	他的	,	"	现在

[ðen] , ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] . "

then	,	everything	into	the	gutter	.	"
然后	,	一切	进入	这	排水沟	.	"

清洁工走在最前面，一边清理垃圾，一边喊道："好了，把所有东西都扔进排水沟里。"

" [ðə; ði] ['æntlˌəʊps] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪli] ,

"	The	antelopes	are	very	silly	,
"	这	羚羊	是	非常	愚蠢的	,

"这些羚羊很愚蠢，

[koʊ'ketɪʃ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['boʊəz] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm] ['kʌntri] .

coquettish	creatures	to	wear	such	long	boas	round	their	necks	in	this	warm	country	.
娇媚	生物	到	穿	这样的	长的	蟒蛇	圆形的	他们的	脖子	在	这	温暖的	国家	.

在这个温暖的国度，这些娇媚的女子竟然会佩戴如此长的围巾。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [kaɪnd]

But	,	after	all	,	perhaps	they	are	wise	enough	,	for	they	have	chosen	a	kind
但	,	后	全部	,	也许	他们	是	明智的	足够的	,	为了	他们	有	选定	一个	种类

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

但是，归根结底，或许他们足够明智，因为他们选择了一种.....

[ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] [meɪk] [ʌv; əv] [fəːz] , [ɪz] [koʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

unlike	our	make	of	furs	,	is	cold	to	the	touch	.
与此不同	我们的	制作	的	毛皮	,	是	寒冷的	到	这	触碰	.

与我们生产的皮草不同，它摸起来很冷。

" - , [ɪn] [hɜːr; hər] [roʊl] [ʌv; əv] ['treɪnər] , [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [brʊk] .

"	Yollande	,	in	her	rôle	of	trainer	,	went	on	and	on	like	a	brook	.
"	-	,	在	她	角色	的	教练	,	去	在	和	在	喜欢	一个	溪	.

"作为教练，约兰德滔滔不绝，就像小溪一样流淌。

" [hɪr] , [naʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['drɑːmədəri] .

"	Here	,	now	,	is	a	dromedary	.
"	这里	,	现在	,	是	一个	单峰骆驼	.

"瞧，这就是一头单峰骆驼。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hʌmp][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] , [ə; eɪ]['fæti] - [wɪtʃ] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	has	a	hump	on	his	back	,	a	fatty	exerescence	which	enables	him	to
他	有	一个	驼峰	在	他的	后退	,	一个	脂肪	-	哪个	启用	他	到

[ber] [mʌtʃ] [fə'tiːg] ,

bear	much	fatigue	,
熊	很多	疲劳	,

他背上隆起了一个驼峰，那是脂肪堆积造成的，使他能够承受很大的疲劳。

[wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

without	eating	or	drinking	for	several	days	.
没有	吃	或者	喝	为了	一些	天	.

数日未进食或饮水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fæt] , ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

It	is	owing	to	this	fat	,	rather	like	a	box	of	provisions	on	his	back	,
它	是	欠款	到	这	胖的	,	相当	喜欢	一个	盒子	的	条款	在	他的	后退	,

正是由于这层脂肪，就像他背上背着一箱食物一样。

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [trə'vɜːrs] [hɑːt][ænd; ənd]['sændi] [dɪ'zɜːrts] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt]

that	he	can	traverse	hot	and	sandy	deserts	where	it	would	be	difficult
那	他	能	横穿	热的	和	沙	沙漠	在哪里	它	会	是	难的

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [iːt] .

to	find	a	single	blade	of	grass	to	eat	.
到	寻找	一个	单身的	刀刃	的	草	到	吃	.

他能够穿越炎热多沙的沙漠，在那里很难找到一根草来吃。

" [ðen] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm]['bedruːm; 'bedrʊm] [pæst] [lɔːŋ] ['kærəvænz][ʌv; əv]['kæməlz] , [led][baɪ]

"	Then	through	the	farm	bedroom	passed	long	caravans	of	camels	,	led	by
"	然后	通过	这	农场	卧室	通过了	长的	旅行拖车	的	骆驼	,	引领	经过

['kɑːrnɪv(ə)l]['ærəbz] ,

carnival	Arabs	,
狂欢	阿拉伯人	,

“然后，由阿拉伯狂欢节成员带领的长长的骆驼商队穿过农舍卧室，

[ðer; ðər] [hʌmps] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][dʒaɪ'gæntɪk]

their	humps	changed	into	gigantic
他们的	驼峰	已更改	进入	巨大

它们的驼峰变成了巨大的

['lɑːdəz] [ɪn] [wɪtʃ] ['rætld] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kænd] [θɪŋz] .

larders	in	which	rattled	all	sorts	of	canned	things	.
食品储藏室	在	哪个	摇晃	全部	排序	的	罐装	事物	.

食品储藏室里各种罐头食品叮当作响。

[kænd] ['sæmən] , ['rʌʃ(ə)n] [ˌkæviaː] , [draɪd] ['bɪskɪts] , [smoʊkt] [miːts] , [tʌŋz] , [sɑː'diːnz] ,

Canned	salmon	,	Russian	caviare	,	dried	biscuits	,	smoked	meats	,	tongues	,	sardines	,
罐装	三文鱼	,	俄语	鱼子酱	,	干燥	饼干	,	熏制	肉类	,	舌头	,	沙丁鱼	,

[kænd] ['piːz] , - - [græs] , ['lɔbstəz] , [ænd; ənd] [fruːts] ,

canned	peas	,	foies	-	gras	,	lobsters	,	and	fruits	,
罐装	豌豆	,	-	-	草地	,	龙虾	,	和	水果	,

罐装鲑鱼、俄罗斯鱼子酱、干饼干、熏肉、牛舌、沙丁鱼、罐装豌豆、鹅肝、龙虾和水果

[ɪn][fækt][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [hæd; həd] [siːn] [paɪld] [ʌp][ɪn] ['meni] - ['kʌlərd]

in	fact	all	those	things	which	Mother	Etienne	had	seen	piled	up	in	many	-	coloured
在	事实	全部	那些	事物	哪个	母亲	艾蒂安	有	已见	堆积	向上	在	许多	-	有色

['pɪrəmɪdz] [æt; ət][ðə; ði][best]['groʊsəri] ['stɔrz] .

pyramids	at	the	best	grocery	stores	.
金字塔	在	这	最好的	杂货店	商店	.

事实上，艾蒂安母亲在最好的杂货店里看到的那些东西，都被堆成了五颜六色的金字塔。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] . — [mɪs] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]

Really	it	was	too	ridiculous	.	—	Miss	Booum	must	have	been	making	fun	of
真的	它	曾是	也	荒谬的	.	—	错过	-	必须	有	到过	制作	乐趣	的

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] . — [ðæt] ['kudnt] ['riːəli] [biː; bi][ðə; ði][best] [fuːd] [fɔːr; fər]['kæməlz] .

her	visitor	.	—	That	couldn't	really	be	the	best	food	for	camels	.
她	游客	.	—	那	不能	真的	是	这	最好的	食物	为了	骆驼	.

真是太荒谬了。——布姆小姐一定是在嘲笑她的访客。——那肯定不是骆驼的最佳食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] .

It	was	still	worse	when	it	came	to	the	turn	of	the	hippopotami	.
它	曾是	仍然	更糟	什么时候	它	来了	到	这	转动	的	这	河马	.

轮到河马出场时，情况就更糟了。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪl] - [daiˈdʒestid] ['meməriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]

A	thousand	ill	-	digested	memories	from	the	illustrated	papers	were	in	her
一个	千	患病的	-	消化	回忆	从	这	插图	文件	是	在	她

[maɪnd] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

mind	,	all	mixed	up	.
头脑	,	全部	混合	向上	.

她脑海里充斥着从插图报纸上提取出来的一千条难以消化的记忆，全都混杂在一起。

[wer] [dɪd][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['zænzəˌbɑːr] [floʊ] ?

Where	did	the	Nile	and	the	Zanzibar	flow	?
在哪里	做过	这	尼罗河	和	这	桑给巴尔	流动	?

尼罗河和桑给巴尔河的河水流向何处?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] ['iːdʒɪpt][frʌm; frəm][ˌsenɪ'gɔːl] ?

Which	was	it	that	separated	Egypt	from	Senegal	?
哪个	曾是	它	那	分开	埃及	从	塞内加尔	?

是哪条路将埃及与塞内加尔分隔开来?

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [hjuːdʒ][ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [pleɪs]

And	the	gigantic	hippopotamus	,	looking	perfectly	huge	and	out	-	of	-	place
和	这	巨大	河马	,	寻找	完美	巨大的	和	出去	-	的	-	地方

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌl'tænə] ,

in	a	gondola	fit	for	a	sultana	,
在	一个	贡多拉	合身	为了	一个	苏丹娜	,

而那头巨大的河马，在一艘适合苏丹娜乘坐的贡多拉里，显得格格不入，体型庞大得恰到好处。

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kɑːm] [striːm] , [ə; eɪ] [red]

appeared	to	her	,	floating	down	the	calm	stream	,	a	red
出现	到	她	,	漂浮的	向下	这	冷静的	溪流	,	一个	红色的

她看到，一团红色的光芒顺着平静的溪流缓缓漂来。

[fez][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['dʌb(ə)l] -

fez	with	a	golden	star	on	his	head	,	puffing	away	at	a	peculiar	double	-
费兹	和	一个	金的	星星	在	他的	头	,	抽气	离开	在	一个	奇特	双倍的	-

['boʊld] [paɪp] ,

bowled	pipe	,
保龄球	管道	,

他头戴饰有金色星星的土耳其毡帽，正吞云吐雾地抽着一根奇特的双碗烟斗。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	pride	of	the	collection	of	a	retired	police	-	officer	in	the	village	,
这	自豪	的	这	收藏	的	一个	退休	警察	-	官	在	这	村庄	,

这是村里一位退休警官引以为豪的收藏品。

[huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [frʌm; frəm] [maː'seilz] .

who	had	it	from	the	real	cousin	of	a	sea	-	captain	from	Marseilles	.
WHO	有	它	从	这	真实的	表哥	的	一个	海	-	队长	从	马赛	.

他是从马赛一位船长的亲表亲那里得到的。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [lʌmps] [ðer; ðər] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twiːn] [fɔːr] ['bɔrdz] ?
" **Do you see those little lumps there enclosed between four boards ?**
" 做 你 看 那些 小的 肿块 那里 内 之间 四 板 ?

你看到那四块板子中间夹着的那些小疙瘩了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][lænd] - ['tɔːtɪsiz] .
It is a nest of land - tortoises .
它 是 一个 巢 的 土地 - 陆龟 .

这是一个陆龟巢穴。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [kɔːld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['tɔːrtəs] , ['iːzəli] [sə'pɔrts] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv]
The largest , called the Giant tortoise , easily supports on its back a weight of
这 最大 , 称为 这 巨大的 龟 , 容易地 支持 在 它是 后退 一个 重量 的
[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
two hundred pounds .
二 百 磅 .

其中体型最大的被称为巨龟，它背上可以轻松支撑两百磅的重量。

[ðɪs] [ʃel] [wɪtʃ] [weɪz] [soʊ] ['hevɪli] [ɪz][ɪts] [haʊs] .
This shell which weighs so heavily is its house .
这 壳 哪个 重量 所以 重度 是 它是 房子 .

这个沉重的贝壳是它的家。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [ri'triːts] ['ɪntuː][ɪts] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] , [tɪl]
At the least alarm , it retreats into its house and stays there , till
在 这 至少 警报 , 它 静修 进入 它是 房子 和 停留 那里 , 直到

一旦察觉到一丝惊恐，它便会退回巢穴，待在那里，直到.....

[ɔːl]['deɪndʒər][ɪz][pæst] .
all danger is past .
全部 危险 是 过去的 .

所有危险都已过去。

" [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [haʊs] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [siːmd] ['ræðər][ə; eɪ]
" **This plan of walking about with your house on your back seemed rather a**
" 这 计划 的 步行 关于 和 你的 房子 在 你的 后退 似乎 相当 一个
[gʊd] [wʌn][tuː; tə] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] .
good one to Mother Etienne .
好的 一 到 母亲 艾蒂安 .

“背着房子四处走动的这个计划，在艾蒂安修女看来，似乎相当不错。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][aʊt][ɑːn]['reɪni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] ,
You could go out on rainy days without getting wet ,
你 可以 去 出去 在 下雨 天 没有 获得 湿的 ,

下雨天你也可以出门而不会被淋湿，

[ænd; ənd][ɑːn][koʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [jʊr; jər] [bæk] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .
and on cold days it would keep your back nice and warm .
和 在 寒冷的 天 它 会 保持 你的 后退 好的 和 温暖的 .

寒冷的日子里，它能让你的背部保持温暖。

" [nɪr] [æt; ət][hænd][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæm(ə)lz] , [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː]['fæməli] .
" **Near at hand is a collection of mammals , the kangaroo family .**
" 靠近 在 手 是 一个 收藏 的 哺乳动物 , 这 袋鼠 家庭 .

“附近有一群哺乳动物，袋鼠家族。”

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['mæm(ə)l] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
The kangaroo is the largest mammal of Australia .
这 袋鼠 是 这 最大 哺乳动物 的 澳大利亚 .

袋鼠是澳大利亚最大的哺乳动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][baɪts] , ['skrætʃɪz] , [ænd; ənd] [klɔːz] [ɪf]

It	is	generally	a	peace	-	loving	animal	,	but	bites	,	scratches	,	and	claws	if
它	是	一般来说	一个	和平	-	爱	动物	,	但	咬	,	划痕	,	和	爪子	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tiːzd] .

it	is	teased	.
它	是	戏弄	.

它通常是一种爱好和平的动物，但如果被戏弄，它会咬人、抓人、用爪子攻击。

[ɪts] [best] [dɪ'fens] [haʊ'evər] [ɪz] [flaɪt] .

Its	best	defence	however	is	flight	.
它是	最好的	防御	然而	是	航班	.

然而，它最好的防御手段就是飞行。

" [ɔːl] [ðiːz] ['teknɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [left] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [koʊld] .

"	All	these	technical	details	left	the	good	woman	cold	.
"	全部	这些	技术的	细节	左边	这	好的	女士	寒冷的	.

"所有这些技术细节都让这位善良的女士感到冷漠。"

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [best] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

What	she	remembered	best	were	the	practical	qualities	of	the	creatures	.
什么	她	记得	最好的	是	这	实际的	品质	的	这	生物	.

她印象最深刻的是这些生物的实用特性。

[ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [hæz; həz] [wʌn] ['veri] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] [ə; eɪ] [paʊtʃ] , [ə; eɪ]

The	kangaroo	has	one	very	great	peculiarity	,	the	female	has	a	pouch	,	a
这	袋鼠	有	一	非常	伟大的	特点	,	这	女性	有	一个	小袋	,	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][bæg] ,

sort	of	bag	,
种类	的	包	,

袋鼠有一个非常独特的特征，雌性袋鼠有一个育儿袋，就像一个袋子一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪf] ['deɪndʒər] [ə'pɪrz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒər][hæz; həz]

in	which	she	hides	her	young	if	danger	appears	,	just	as	the	soldier	has
在	哪个	她	隐藏	她	年轻的	如果	危险	出现	,	只是	作为	这	士兵	有

[hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

his	knapsack	.
他的	背包	.

如果遇到危险，她会把幼崽藏在里面，就像士兵藏着背包一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]

For	the	first	time	in	her	life	Mother	Etienne	was	much	struck	by	certain
为了	这	第一的	时间	在	她	生活	母亲	艾蒂安	曾是	很多	击	经过	肯定

[riː'zɛmblənsəz] [bɪ'twiːn] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

resemblances	between	animals	and	human	beings	,
相似之处	之间	动物	和	人类	生物	,

艾蒂安母亲生平第一次深深地被动物和人类之间的某些相似之处所震撼。

['faɪndɪŋ][ɪn][ðem; ðəm] ['ækʃnz] , [lʊks] , [ænd; ənd]['hæbɪts] [wɪtʃ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌv; əv]

finding	in	them	actions	,	looks	,	and	habits	which	reminded	her	irresistibly	of
寻找	在	他们	行动	,	看起来	,	和	习惯	哪个	提醒	她	无法抗拒地	的

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

many	of	her	acquaintances	.
许多	的	她	熟人	.

她发现他们的举止、外貌和习惯让她不由自主地想起了许多熟人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] .

It	was	amongst	the	monkeys	that	it	was	the	most	marked	.
它	曾是	在	这	猴子	那	它	曾是	这	最多	标记	.

在猴子群中，这种特征最为明显。

[tuː] [ˌtʃimpən'ziːz] , [wɪð; wɪθ] ['pensɪv] ['feɪsɪz] [gɑːrbd] [ɪn] [blæk] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ]

Two	chimpanzees	,	with	pensive	faces	garbed	in	black	,	seemed	to	be	mourning
二	黑猩猩	,	和	沉思的	面孔	盛装	在	黑色的	,	似乎	到	是	丧

[sʌm; səm] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪv] .

some	beloved	relative	.
一些	心爱	相对的	.

两只身穿黑衣、神情忧郁的黑猩猩，似乎在悼念某个心爱的亲人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][sæd][bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ]

It	was	as	though	their	sad	but	shining	eyes	,	gazing	at	the	straw	which
它	曾是	作为	尽管	他们的	伤心	但	灼灼	眼睛	,	凝视	在	这	稻草	哪个

[hæf] - ['kʌvərd] [ðem; ðəm] ,

half	-	covered	them	,
一半	-	涵盖	他们	,

仿佛他们那双悲伤却闪亮的眼睛，凝视着半遮盖着他们的稻草，

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] .

were	seeking	something	hidden	,	intangible	.
是	寻求	某物	隐	,	无形	.

我们一直在寻找某种隐藏的、无形的东西。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][bɪg]['æfrɪkən] ['mʌŋkiz] , [baɪ][ðer; ðər] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,

A	family	of	big	African	monkeys	,	by	their	challenging	,
一个	家庭	的	大的	非洲	猴子	,	经过	他们的	具有挑战性的	,

一群体型庞大的非洲猴子，它们充满挑战性，

['kræfti] [er] ,

crafty	air	,
狡猾	空气	,

狡猾的空气，

[riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ʌn'plezntli] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθiŋz] [huː] [fɔːr; fər]

reminded	her	unpleasantly	of	a	band	of	good	-	for	-	nothings	who	for
提醒	她	令人不快的	的	一个	乐队	的	好的	-	为了	-	什么也没有	WHO	为了

[mʌnθs] [hæd; həd] [spred] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

months	had	spread	terror	and	desolation	throughout	the	country	.
几个月	有	传播	恐怖	和	荒凉	自始至终	这	国家	.

这让她不愉快地想起了一群无赖，他们几个月来一直在全国各地散播恐怖和灾难。

[ðə; ði] [tʃiːf] — [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]

The	chief	—	or	the	one	who	appeared	to	be	the	chief	—	the	biggest	and
这	首席	—	或者	这	一	WHO	出现	到	是	这	首席	—	这	最大	和

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,

strongest	,
最强	,

首领——或者看起来像首领的那个人——个头最大、力气最强，

[həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] .

hurled	himself	at	the	bars	and	shook	them	in	his	clenched	hands	.
投掷	他自己	在	这	酒吧	和	摇晃	他们	在	他的	紧握	双手	.

他猛地扑向铁栏杆，用紧握的双手摇晃着它们。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['stræŋglɪŋ] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

He	would	certainly	have	enjoyed	strangling	Mother	Etienne	,	had	he	been	able
他	会	当然	有	享受	勒死	母亲	艾蒂安	,	有	他	到过	有能力的

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

如果他能做到的话，他一定会很享受勒死艾蒂安母亲的快感。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [jɔːn] , [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [set]
Since **he** **was** **not** **able** **to** **,** **he** **displayed** **in** **a** **huge** **yawn** **,** **a** **terrifying** **set**
自从 他 曾是 不是 有能力的 到 , 他 显示 在 一个 巨大的 打哈欠 , 一个 恐怖 放
[ʌv; əv] [tiːθ] ,
of **teeth** **,**
的 牙齿 ,

由于他无法做到，他打了个大大的哈欠，露出了一口可怕的牙齿。

['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
worthy **of** **a** **wild** **beast** **.**
值得 的 一个 荒野 兽 .

堪比野兽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] ['ænɪmlz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
They **were** **horrid** **animals** **,** **I** **assure** **you** **,**
他们 是 可怕的 动物 , 我 保证 你 ,

我向你保证，它们是极其可怕的动物。

[nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] .
not **the** **kind** **you** **would** **like** **to** **meet** **loose** **on** **a** **lonely** **road** **.**
不是 这 种类 你 会 喜欢 到 见面 松动的 在 一个 孤独 路 .

你肯定不想在荒郊野外遇到这种流浪狗。

['fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] - , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['feɪsɪz] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jʊr; jər][fɪst]
Fortunately **some** **pretty** **little** **witsits** **,** **with** **black** **faces** **,** **no** **bigger** **than** **your** **fist**
幸运的是 一些 漂亮的 小的 - , 和 黑色的 面孔 , 不 大 比 你的 拳头
,
,
,

幸运的是，有一些漂亮的小机灵鬼，黑脸，个头比你的拳头还小，

[ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ['rʌflz] , ['wɪslɪŋ] [laɪk] ['blækbɜːrd] ,
and **white** **and** **grey** **ruffles** **,** **whistling** **like** **blackbirds** **,**
和 白色的 和 灰色的 褶边 , 吹口哨 喜欢 黑鸟 ,

还有白色和灰色的褶边，像乌鸫一样发出哨声。

[baɪ][ðer; ðər] ['prɪti] [trɪks] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðiːz] ['sɪnɪstər]
by **their** **pretty** **tricks** **did** **away** **with** **the** **bad** **impression** **made** **by** **these** **sinister**
经过 他们的 漂亮的 技巧 做过 离开 和 这 坏的 印象 制成 经过 这些 险恶
['neɪbərz] .
neighbours **.**
邻居 .

她们用巧妙的计谋消除了这些阴险邻居留下的不好印象。

['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [driːm] .
Mother **Etienne's** **dream** **.**
母亲 艾蒂安的 梦 .

艾蒂安修女的梦。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [ðæt] [wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['swiːpɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
This **one** **was** **a** **regular** **little** **mother** **,** **that** **one** **had** **just** **been** **sweeping** **out** **the**
这 一 曾是 一个 常规的 小的 母亲 , 那 一 有 只是 到过 扫荡 出去 这
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

这位是个普通的小女孩，那位刚才还在打扫院子。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜːrvənt] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

another	was	the	living	image	of	the	Count's	servant	when	he	followed	his
其他	曾是	这	活的	图像	的	这	计数	仆人	什么时候	他	随后	他的

['mæstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːks] ,

master	on	his	walks	,
掌握	在	他的	散步	,

另一个形象则是伯爵的仆人跟随主人散步时的生动写照。

['kæriɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .

carrying	under	his	arm	a	shawl	or	a	sunshade	.
携带	在下面	他的	手臂	一个	披肩	或者	一个	遮阳伞	.

他腋下夹着披肩或遮阳伞。

[æn; ən][oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] , [æn; ən] ['eldərli] ['pez(ə)nt] , [huːz] [fɔːr] [bɪg][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] ,

An	orang	-	outang	,	an	elderly	peasant	,	whose	four	big	hands	were	clasped	,
一个	橙子	-	野外	,	一个	老年	农民	,	谁	四	大的	双手	是	紧握	,

一只猩猩，一位年长的农民，四只大手紧紧地握在一起，

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['helpər] [laɪk] [ðæt]

suggested	to	her	how	useful	it	would	be	to	have	a	helper	like	that
建议	到	她	如何	有用	它	会	是	到	有	一个	帮手	喜欢	那

[tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

to	milk	the	cows	.
到	牛奶	这	牛	.

他向她建议，如果有个这样的帮手来挤牛奶该有多好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [twaɪs] [æz; əz][fæst][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [hændz] .

It	would	go	twice	as	fast	with	four	hands	.
它	会	去	两次	作为	快速地	和	四	双手	.

如果用四只手，速度会快一倍。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] .

What	a	lot	of	precious	time	it	would	save	.
什么	一个	很多	的	宝贵的	时间	它	会	节省	.

这将节省多少宝贵时间啊！

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kwɪr] [θɪŋz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

And	many	other	queer	things	came	into	her	head	.
和	许多	其他	酷儿	事物	来了	进入	她	头	.

她脑子里还冒出了许多其他古怪的想法。

[ðæt] ['jaulɪŋ] [dɔːg] , [ðæt] [ʃɑːrp] - [feɪst] ['ræbɪt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [taɪp] [huː] [kʌm] [ɑːn] [fer] - [deɪz]

That	yowling	dog	,	that	sharp	-	faced	rabbit	,	are	the	type	who	come	on	fair	-	days
那	嚎叫	狗	,	那	锋利的	-	面对	兔子	,	是	这	类型	WHO	来	在	公平的	-	天

[tuː; tə][kraɪ][ðer; ðər]['pepərz] ,

to	cry	their	papers	,
到	哭	他们的	文件	,

那只嚎叫的狗，那只尖脸的兔子，都是那种会在集市上哭着要报纸的家伙。

[sel] [ðer; ðər] [tɔɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [rʌf] [kruː] .

sell	their	toys	,	etc	.	—	a	noisy	,	rough	crew	.
卖	他们的	玩具	,	ETC	.	—	一个	嘈杂	,	粗糙的	全体人员	.

他们兜售玩具等等——一群吵闹、粗鲁的人。

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !

Goodness	gracious	!
善良	亲切	!

我的天哪！

[wer] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [əb'sɜːrd] [driːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] ?

Where	was	Mother	Etienne's	absurd	dream	leading	her	?
在哪里	曾是	母亲	艾蒂安的	荒诞	梦	领导	她	?

艾蒂安修女那荒诞的梦想究竟会把她引向何方？

[ʃiː; ʃi] , [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][soʊ][kɑːm] , [ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

She	,	whose	life	was	always	so	calm	,	and	who	,	to	tell	the	truth	,
她	,	谁	生活	曾是	总是	所以	冷静的	,	和	WHO	,	到	告诉	这	真相	,

她，她的生活一直如此平静，说实话，

[wɪð; wɪθ] [dʒe'mein] , [wɜːr; wər]['ræðər] [laɪk][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

with	Germaine	,	were	rather	like	the	two	little	monkeys	at	the	corner	of
和	杰曼	,	是	相当	喜欢	这	二	小的	猴子	在	这	角落	的

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,

the	fire	-	place	,
这	火	-	地方	,

我和杰曼就像壁炉角落里的两只小猴子一样。

[hændz] [klɑːspt] ['ʌndər][ðer; ðər]['eiprənz] , [fiːt] [ɑːn] [fʊt] - ['wɔːrmərz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd]

hands	clasped	under	their	aprons	,	feet	on	foot	-	warmers	,	and	little	pointed
双手	紧握	在下面	他们的	围裙	,	脚	在	脚	-	保暖器	,	和	小的	尖

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

handkerchiefs	on	their	heads	.
手帕	在	他们的	头部	.

她们双手交握在围裙下，脚踩着暖脚套，头上戴着尖尖的小手帕。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['pɪktʃər] ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ['ɪntuː][wʌn][hjuːdʒ]

At	this	personal	picture	everything	turned	as	though	by	enchantment	into	one	huge
在	这	个人的	图片	一切	转向	作为	尽管	经过	魅力	进入	一	巨大的

,

,

,

在这张个人照片中，一切仿佛被施了魔法一般，变成了一个巨大的整体。

[væst] ['medli] , [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [keɪk] - [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mə'nædʒəri] ,

vast	medley	,	which	ended	in	a	general	cake	-	walk	of	the	whole	menagerie	,
广阔的	混合曲	,	哪个	结束	在	一个	一般的	蛋糕	-	走	的	这	所有的	动物园	,

一场盛大的混战，最终以整个动物园的轻松漫步结束。

['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] , ['rɔːrɪŋ] , [be'ləuɪŋ] , [mjuːɪŋ] ,

passing	before	the	tired	eyes	of	Mother	Etienne	,	roaring	,	bellowing	,	mewing	,
通过	前	这	疲劳的	眼睛	的	母亲	艾蒂安	,	咆哮	,	咆哮	,	舌尖轻触	,

['wɪslɪŋ] , ['haʊlɪŋ] , ['wɪnɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['breɪɪŋ] .

whistling	,	howling	,	whinnying	,	and	braying	.
吹口哨	,	嚎叫	,	嘶鸣	,	和	叫声	.

在艾蒂安母亲疲惫的目光中，一匹马咆哮、怒吼、喵喵叫、吹口哨、嚎叫、嘶鸣、嘶叫着从眼前经过。

[pʊr] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

Poor	Mother	Etienne	was	thoroughly	exhausted	.
贫穷的	母亲	艾蒂安	曾是	彻底	筋疲力尽的	.

可怜的艾蒂安母亲筋疲力尽。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] ['fɔːrtʃən]

MOTHER	ETIENNE'S	FORTUNE
母亲	艾蒂安的	财富

艾蒂安母亲的财富

[wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

When	she	woke	up	the	good	woman	thought	of	her	small	fortune	.
什么时候	她	觉醒	向上	这	好的	女士	想法	的	她	小的	财富	.

这位善良的妇人醒来后，想起了她那点微薄的财产。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔɪər] , [em] . [lɑː] [pluːm] ,

She	gave	it	for	safe	keeping	into	the	hands	of	her	lawyer	,	M	.	La	Plume	,
她	给予	它	为了	安全的	保持	进入	这	双手	的	她	律师	,	M	.	拉	羽	,

她将文件交给她的律师拉普卢姆先生保管。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	she	was	making	up	her	mind	how	she	should	dispose	of	it	.
尽管	她	曾是	制作	向上	她	头脑	如何	她	应该	处置	的	它	.

当她还在考虑该如何处理它的时候。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

She	wanted	plenty	of	time	to	think	it	over	.
她	通缉	很多	的	时间	到	思考	它	超过	.

她想给自己充足的时间仔细考虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [dʒe'mein] [ə; eɪ] ['daʊri] ,

She	had	already	decided	to	give	Germaine	a	dowry	,
她	有	已经	决定	到	给	杰曼	一个	嫁妆	,

她已经决定给杰曼一份嫁妆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	the	whole	thing	was	largely	owing	to	her	.
为了	这	所有的	事物	曾是	很大程度上	欠款	到	她	.

这一切很大程度上都要归功于她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['peti] - [ʒɑːk,dʒeiks][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] .

She	knew	that	she	and	Petit	-	Jacques	were	in	love	.
她	知道	那	她	和	小	-	雅克	是	在	爱	.

她知道自己和小雅克相爱了。

" [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	They	will	make	a	fine	couple	,	"	she	thought	,
"	他们	将要	制作	一个	美好的	夫妻	,	"	她	想法	,

“他们会是一对很棒的夫妻，”她心想。

" [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['fæməli][ə'raʊnd][ˌem 'iː]

"	and	later	on	how	pleased	I	shall	be	to	have	a	nice	family	around	me
"	和	之后	在	如何	高兴	我	将	是	到	有	一个	好的	家庭	大约	我

— [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

—	with	dear	children	who	will	love	and	care	for	me	.
—	和	亲爱的	孩子们	WHO	将要	爱	和	关心	为了	我	.

“以后我会多么高兴身边有一个幸福的家庭——有可爱的孩子们爱我、照顾我。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][piː] & - ;

"	Then	she	thought	of	P	&	egrav	;
"	然后	她	想法	的	P	&	-	;

然后她想到了 P&egrav;

[ˌɑːr 'iː] - — [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

re	Gusson	—	the	good	old	man	could	have	no	idea	of	all	that	had
关于	-	—	这	好的	老的	男人	可以	有	不	主意	的	全部	那	有

['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

happened	at	the	farm	.
发生	在	这	农场	.

至于古森——这位善良的老人不可能知道农场里发生的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	was	going	his	rounds	,	selling	his	wares	as	best	he	could	.
他	曾是	去	他的	回合	,	销售	他的	商品	作为	最好的	他	可以	.

他挨家挨户地推销自己的商品，尽力做到最好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ,

It	was	three	months	since	he	had	appeared	,
它	曾是	三	几个月	自从	他	有	出现	,

他已经三个月没有露面了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'weɪ] [lɔːŋgər]

he	would	be	back	again	before	long	—	he	had	already	been	away	longer
他	会	是	后退	再次	前	长的	—	他	有	已经	到过	离开	更长

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

他很快就会回来——他这次离开的时间已经比平时长了。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['nedɪ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	,	sure	enough	,	two	days	later	Neddy	announced	his	entrance	into	the
和	,	当然	足够的	,	二	天	之后	驴	宣布	他的	入口	进入	这

['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [breɪ] .

courtyard	with	a	loud	bray	.
庭院	和	一个	大声	嘶叫	.

果然，两天后，内迪用一声响亮的嘶鸣宣告自己进入了院子。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][soʊ]

If	his	master	was	glad	to	see	Mother	Etienne	who	always	received	him	so
如果	他的	掌握	曾是	高兴的	到	看	母亲	艾蒂安	WHO	总是	已收到	他	所以

['kɔːrdʒəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

如果他的主人很高兴见到总是热情接待他的艾蒂安修女，

[ænd; ənd] [huː] [bɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

and	who	bought	so	much	from	him	,
和	WHO	买	所以	很多	从	他	,

谁从他那里买了很多东西?

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]

the	donkey	fully	appreciated	the	hours	of	rest	and	the	good	food	he	found	in
这	驴	完全	感谢	这	小时	的	休息	和	这	好的	食物	他	成立	在

[ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊz] .

the	paddock	with	the	cows	.
这	围场	和	这	牛	.

驴子非常珍惜在牛群围场里休息的时光和美味的食物。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [went] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['geɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Mother	Etienne	went	forward	to	meet	the	old	man	and	gaily	told	him	the
母亲	艾蒂安	去	向前	到	见面	这	老的	男人	和	兴高采烈地	讲述	他	这

[hoʊl] ['stɔːri] .

whole	story	.
所有的	故事	.

艾蒂安母亲走上前去迎接老人，兴高采烈地把整个故事告诉了他。

[hiː; hi] , ['ʌtərli] [ə'staʊndɪd] , [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	,	utterly	astounded	,	could	not	at	first	believe	it	.
他	,	完全地	震惊	,	可以	不是	在	第一的	相信	它	.

他震惊不已，一时难以置信。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['wʌndər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

He	made	her	repeat	the	wonder	over	and	over	again	.
他	制成	她	重复	这	想知道	超过	和	超过	再次	.

他让她一遍又一遍地重复这种惊奇之情。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] .

It	certainly	was	a	very	curious	thing	.
它	当然	曾是	一个	非常	好奇的	事物	.

这确实是一件非常奇怪的事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['ɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

He	had	always	known	his	ointment	was	effective	,
他	有	总是	已知	他的	软膏	曾是	有效的	,

他一直都知道他的药膏很有效。

[bʌt; bət] — [æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [her] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ][hen] — [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

but	—	as	to	making	hair	grow	on	a	hen	—	that	was	quite	another	thing	.
但	—	作为	到	制作	头发	生长	在	一个	母鸡	—	那	曾是	相当	其他	事物	.

但是，要让母鸡长毛，那就是另一回事了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['petrɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	just	petrified	by	it	.
他	曾是	只是	石化	经过	它	.

他当时吓坏了。

['mʌðər] ['ɛtiːɛn] [toʊld] [dʒe'mein] [tuː; tə] [sɜːrv] [sʌm; səm] [gʊd] ['saɪdər] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [dræŋk]

Mother	Etienne	told	Germaine	to	serve	some	good	cider	,	and	all	three	drank
母亲	艾蒂安	讲述	杰曼	到	服务	一些	好的	苹果酒	,	和	全部	三	喝

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] [helθ] .

to	one	another's	healths	.
到	一	另一个的	健康	.

埃蒂安修女让杰曼倒些上好的苹果酒，三人举杯祝酒。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [sed] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ,

"	That	is	not	all	,	"	said	Mother	Etienne	,
"	那	是	不是	全部	,	"	说	母亲	艾蒂安	,

“但这还不是全部，”艾蒂安修女说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

"	I	want	you	to	have	a	share	in	my	good	fortune	.
"	我	想	你	到	有	一个	分享	在	我的	好的	财富	.

“我希望你能分享我的好运。”

[ðæts] ['oʊnli] [fer] .

That's	only	fair	.
那就是	仅有的	公平的	.

这很公平。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][rest] .

You	have	worked	all	your	life	,	you	must	think	of	taking	a	rest	.
你	有	工作	全部	你的	生活	,	你	必须	思考	的	采取	一个	休息	.

你辛勤工作了一辈子，应该考虑休息一下了。

[juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)nli] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	certainly	earned	it	.
你	有	当然	获得	它	.

你绝对当之无愧。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] $2 , - [wɪtʃ]

Here	is	a	check	for	$2	,	000	which
这里	是	一个	查看	为了	$2	,	-	哪个

这是一张金额为 2,000 美元的支票，

[maɪ] ['lɔɪər] , [em] . [lɑː] [pluːm] , [wɪl] [kæʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

my	lawyer	,	M	.	La	Plume	,	will	cash	for	you	.
我的	律师	,	M	.	拉	羽	,	将要	现金	为了	你	.

我的律师拉普卢姆先生会帮你拿到现金。

[ðɪs] [sʌm; səm] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ,
This **sum** **,** **together** **with** **what** **you** **have** **saved** **,**
这 和 , 一起 和 什么 你 有 已保存 ,

这笔钱，加上你已经存下的钱，

[wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]
will **be** **enough** **to** **buy** **a** **little** **house** **and** **garden** **and** **to** **keep** **you**
将要 是 足够的 到 买 一个 小的 房子 和 花园 和 到 保持 你
[frʌm; frəm][wɑːnt] .
from **want** **.**
从 想 .

足够买一栋小房子和花园，让你衣食无忧。

[ɪf] [wʌn][ɪz][waɪz][ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ] , [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər] ['veri]
If **one** **is** **wise** **and** **knows** **how** **to** **manage** **,** **one** **can** **live** **here** **for** **very**
如果 一 是 明智的 和 知道 如何 到 管理 , 一 能 居住 这里 为了 非常
['lɪt(ə)l] .
little **.**
小的 .

如果一个人聪明且懂得理财，就可以在这里以极低的成本生活。

" ['fɑːðər] - , [kwaɪt][ˌʌp'set][ænd; ənd] [tʌtʃt] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [θæŋk] [dɪr] ,
" **Father** **Gusson** **,** **quite** **upset** **and** **touched** **,** **could** **not** **find** **words** **to** **thank** **dear** **,**
" 父亲 - , 相当 沮丧的 和 感动 , 可以 不是 寻找 字 到 感谢 亲爱的 ,
[kaɪnd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] .
kind **Mother** **Etienne** **.**
种类 母亲 艾蒂安 .

"古松神父非常激动和感动，找不到合适的词语来感谢亲爱的、善良的艾蒂安修女。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn][ðə; ði][bɪg][praɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] .
It **was** **as** **though** **he** **had** **unexpectedly** **won** **the** **big** **prize** **in** **the** **lottery** **.**
它 曾是 作为 尽管 他 有 不料 韩元 这 大的 奖 在 这 彩票 .

他就好像意外中了彩票大奖一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
He **could** **hardly** **believe** **his** **eyes** **and** **ears** **.**
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 和 耳朵 .

他简直不敢相信自己的眼睛和耳朵。

[suːn] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt] .
Soon **he** **pulled** **himself** **together** **and** **began** **to** **calculate** **.**
很快 他 拉 他自己 一起 和 开始 到 计算 .

他很快镇定下来，开始盘算。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['seɪvɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
" **I** **have** **a** **few** **savings** **,** **it** **is** **true** **,**
" 我 有 一个 很少 节省 , 它 是 真的 ,

"我的确有一些积蓄，"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **I** **think** **it** **would** **be** **wise** **to** **take** **advantage** **of** **the** **fame** **of** **the**
但 我 思考 它 会 是 明智的 到 拿 优势 的 这 名声 的 这
['ɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [maɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .
ointment **and** **double** **my** **small** **fortune** **.**
软膏 和 双倍的 我的 小的 财富 .

但我认为，利用这种药膏的名气，让我的小财富翻一番，才是明智之举。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ˌwaɪd'spred] [feɪm] [ʌv; əv] - , [ɪf] ([wɪð; wɪθ]
I hope that , thanks to the already widespread fame of Yollande , if (with
我 希望 那 , 谢谢 到 这 已经 广泛 名声 的 - , 如果 (和
[jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n])
your kind permission)
你的 种类 允许)

我希望，由于约兰德已经广为人知，如果（如果您允许的话）

[aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][maɪ] ['ɔɪntmənt] , - ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [hen] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I were to call my ointment , ' Ointment of the Curly - Haired Hen ' I should
我 是 到 称呼 我的 软膏 , - 软膏 的 这 卷曲 - 头发 母鸡 - 我 应该
[hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] . "
have considerable success . "
有 大量 成功 . "

如果我把我的药膏命名为"卷毛母鸡药膏"，我一定会大获成功。

" [nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] ,
" Not only am I quite willing ,
" 不是 仅有的 是 我 相当 愿意的 ,

我不仅非常愿意，

[bʌt; bət][aɪ] ['θɜːrəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːə][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri]
but I thoroughly approve of your idea and strongly advise you to carry
但 我 彻底 批准 的 你的 主意 和 强烈 建议 你 到 携带
[ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

但我非常赞同你的想法，并强烈建议你付诸实施。

" [rɪ'plaɪd] ['mʌðər] ['ɛtiːɛn] ['wɔːrmli] .
" replied Mother Etienne warmly .
" 回复 母亲 艾蒂安 热情地 .

"艾蒂安修女热情地回答道。"

[noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
No sooner said than done .
不 很快 说 比 完毕 .

说到做到。

['fɑːðər] - [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtəri][ðə; ði][sʌm; səm] , [soʊ] ['ferli] [bʌt; bət] ['dʒenərəsli]
Father Gusson withdrew from the notary the sum , so fairly but generously
父亲 - 退出 从 这 公证人 这 和 , 所以 相当 但 慷慨地
['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

古松神父从公证人那里取回了那笔钱，这笔钱既公平又慷慨地给了他。

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['resəpi][ʌv; əv]
and spent his time henceforth in manufacturing (according to the recipe of
和 花费 他的 时间 今后 在 制造业 (根据 到 这 食谱 的
[hɪz; ɪz]['ænsestərz]) [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['ɔɪntmənt] .
his ancestors) the wonderful ointment .
他的 祖先) 这 精彩的 软膏 .

从此以后，他便将时间用于（按照祖辈的配方）制造这种神奇的药膏。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['dʒɑːrz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,
He filled a great quantity of jars of all sizes ,
他 已填 一个 伟大的 数量 的 罐子 的 全部 尺寸 ,

他装满了大量各种大小的罐子，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	like	the	good	business	man	he	was	,
和	喜欢	这	好的	商业	男人	他	曾是	,

他就像一个精明的商人那样，

['hævɪŋ] [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['leibəlz][hiː; hi] ['dʌbld] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

having	adorned	them	with	magnificent	labels	he	doubled	the	price	of	the
拥有	装饰	他们	和	壮丽	标签	他	双倍	这	价格	的	这

['ɔɪntmənt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [treɪd] [mɑːrk][soʊ][æz; əz][tuː; tə][prə'hɪbɪt] [ˌɪmi'teiʃənz] .

ointment	and	put	on	a	trade	mark	so	as	to	prohibit	imitations	.
软膏	和	放	在	一个	贸易	标记	所以	作为	到	禁止	仿制品	.

他给药膏贴上精美的标签，将价格提高了一倍，并贴上商标，以防止仿冒。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][kɑːrt][laɪk] ['mʌðər] [eɪ'tjɛnz] [ænd; ənd] ['hɑːnist] ['nedɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	bought	a	cart	like	Mother	Etienne's	and	harnessed	Neddy	to	it	.
然后	他	买	一个	大车	喜欢	母亲	艾蒂安的	和	已掌握	驴	到	它	.

然后他买了一辆像艾蒂安修女的那种马车，把内迪套在了车上。

[ɑːn][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

On	the	hood	of	the	cart	was	a	huge	picture	of
在	这	兜帽	的	这	大车	曾是	一个	巨大的	图片	的

手推车引擎盖上有一幅巨大的图片

[ə; eɪ]['kɜːrli] - ['herd] [hen] , [ænd; ənd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv]

a	Curly	-	Haired	Hen	,	and	under	it	was	the	inscription	,	"	Ointment	of
一个	卷曲	-	头发	母鸡	,	和	在下面	它	曾是	这	题词	,	"	软膏	的

[ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [hen] .

the	Curly	-	Haired	Hen	.
这	卷曲	-	头发	母鸡	.

一只卷毛母鸡，下面写着："卷毛母鸡药膏"。

" [naʊ] [ðə; ði] ['pedlər] [kʊd; kəd][goʊ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , ['selɪŋ] ['oʊnli] [ðɪs] ['speʃəlti] , [wɪ'ðaʊt] [niːd]

"	Now	the	peddler	could	go	his	rounds	,	selling	only	this	specialty	,	without	need
"	现在	这	小贩	可以	去	他的	回合	,	销售	仅有的	这	专业	,	没有	需要

[ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌædvər'taɪzmənt] .

of	further	advertisement	.
的	更远	广告	.

"现在，小贩可以只卖这种特产，无需再做任何广告宣传了。"

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['mædʒɪk] .

The	effect	was	magic	.
这	影响	曾是	魔法	.

效果简直太神奇了。

[dɔːz] , [ˌhɪðər'tuː] [tuː]

Doors	,	hitherto	too
门	,	迄今为止	也

门，迄今为止也

['ɔːf(ə)n][kloʊzd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

often	closed	against	him	,
经常	关闭	反对	他	,

经常对他关闭大门，

['oʊpənd] [waɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [huː] [dɪd][nɑːt] [baɪ]

opened	wide	at	his	coming	and	there	was	not	a	soul	who	did	not	buy
打开	宽的	在	他的	未来	和	那里	曾是	不是	一个	灵魂	WHO	做过	不是	买

[kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

quite	a	lot	of	it	.
相当	一个	很多	的	它	.

他一来，店门就大开，没有一个人不买很多东西。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] ,
In 在 **a** 一个 **month** 月 **and** 和 **without** 没有 **effort** 努力 **,** ,

一个月内，毫不费力，

['fɑːðər] - [tʊk] [ɪn][ten] [taɪmz] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
Father 父亲 **Gusson** - **took** 采取 **in** 在 **ten** 十 **times** 时代 **more** 更多的 **money** 钱 **than** 比 **he** 他 **had** 有 **earned** 获得 **in** 在 **all** 全部 **his** 他的
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .
long 长的 **and** 和 **hardworking** 任劳任怨 **life** 生活 **before** 前 **.** .

古森神父的收入是他之前漫长而辛勤工作一生所挣收入的十倍。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER 章 **X** X

第十章

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪntmənt]
TRIUMPH 胜利 **OF** 的 **THE** 这 **OINTMENT** 软膏

软膏的胜利

[ðə; ði] [kreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .
The 这 **craze** 狂热 **of** 的 **the** 这 **public** 民众 **for** 为了 **this** 这 **new** 新的 **preparation** 准备 **was** 曾是 **extraordinary** 非凡的 **.** .

公众对这种新制剂的狂热程度非同寻常。

[ə; eɪ]['tʃaɪnə]['fækt(ə)ri] , [ə'baʊt][tuː; tə][kloʊz][ɪts] [dɔːz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
A 一个 **china** 中国 **factory** 工厂 **,** , **about** 关于 **to** 到 **close** 关闭 **its** 它是 **doors** 门 **,** , **made** 制成 **a** 一个 **fortune** 财富 **out** 出去 **of** 的 **manufacturing** 制造业
['dʒɑːrz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
jars 罐子 **for** 为了 **it** 它 **.** .

一家即将倒闭的瓷器厂靠为其生产瓷罐赚了一大笔钱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði][bɔːld]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Of 的 **course** 课程 **all** 全部 **the** 这 **bald** 秃 **people** 人们 **bought** 买 **it** 它 **.** .

当然，所有秃头都买了。

['evriwʌn] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɜːrk] ['mɪrəklz] .
Everyone 每个人 **expected** 预期的 **it** 它 **to** 到 **work** 工作 **miracles** 奇迹 **.** .

大家都期待它能创造奇迹。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [toʊ] - ['kʌlərd] [ræt] - [teɪlz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [groʊ] [lʌg'ʒʊriənt] [blæk] ['tresɪz]
The 这 **women** 女性 **with** 和 **tow** 拖 **-** - **coloured** 有色 **rat** 鼠 **-** - **tails** 尾巴 **expected** 预期的 **to** 到 **grow** 生长 **luxuriant** 茂盛的 **black** 黑色的 **tresses** 头发
[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] ['skrʌbi] [blæk] [her] [driːmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [faɪn] [sɔːft]['goʊldən]
and 和 **others** 其他的 **with** 和 **coarse** 粗 **scrubby** 灌木丛 **black** 黑色的 **hair** 头发 **dreamed** 梦见 **of** 的 **having** 拥有 **fine** 美好的 **soft** 柔软的 **golden** 金的
[breɪdz] .
braids 辫子 **.** .

那些有着灰褐色辫子的女人希望长出浓密的黑发，而那些有着粗糙黑发的女人则梦想着拥有柔软的金色细辫。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [lænd] - ['oʊnər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [spent] ,
A 一个 **very** 非常 **rich** 富有的 **land** 土地 **-** - **owner** 所有者 **,** , **who** WHO **did** 做过 **not** 不是 **care** 关心 **how** 如何 **much** 很多 **he** 他 **spent** 花费 **,** ,

一位非常富有的地主，他不在乎自己花了多少钱，

[rʌbd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['meɪndʒi][dɔ:g] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [teɪl] ,
rubbed **with** **it** **the** **back** **of** **his** **mangy** **dog** **,** **and** **his** **horse's** **tail** **,**
摩擦 和 它 这 后退 的 他的 疥癣 狗 , 和 他的 马匹 尾巴 ,

他用它擦了擦他那只毛发稀疏的狗的背和他那匹马的尾巴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [θɪn] .
which **was** **growing** **somewhat** **thin** **.**
哪个 曾是 生长 有些 薄的 .

它变得有些稀疏了。

[ðə; ði] ['meɪər] ['i:v(ə)n] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [pʊt][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][wɪg] ,
The **mayor** **even** **,** **they** **tell** **me** **,** **put** **a** **thick** **layer** **of** **it** **onto** **his** **wig** **,**
这 市长 甚至 , 他们 告诉 我 , 放 一个 厚的 层 的 它 到 他的 假发 ,

他们告诉我，市长甚至还在假发上涂了一层厚厚的这种东西。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wer] [aʊt] .
which **was** **beginning** **to** **wear** **out** **.**
哪个 曾是 开始 到 穿 出去 .

它开始老化了。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] .
The **district** **was** **steeped** **in** **it** **,** **the** **air** **seemed** **to** **smell** **of** **musk** **.**
这 区 曾是 浸泡 在 它 , 这 空气 似乎 到 闻 的 麝香 .

整个地区都弥漫着麝香味，空气中似乎都弥漫着麝香的味道。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

['evriθɪŋ] [hæz; həz][ɪts][bæd][saɪd] .
everything **has** **its** **bad** **side** **.**
一切 有 它是 坏的 边 .

任何事物都有其不好的一面。

[ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ə'loʊn] , [hu:] ,
The **good** **side** **of** **this** **was** **for** **the** **merchant** **alone** **,** **who** **,**
这 好的 边 的 这 曾是 为了 这 商人 独自的 , WHO ,

这件事的唯一好处只对商人本人有利，他

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˌgærən'ti:d] [hɪz; ɪz] [werz] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s]['eni] ['fɜ:rðər]
though **he** **guaranteed** **his** **wares** **for** **human** **beings** **,** **refused** **any** **further**
尽管 他 保证 他的 商品 为了 人类 生物 , 拒绝 任何 更远
[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
responsibility **.**
责任 .

虽然他保证所售商品对人类无害，但他拒绝承担任何进一步的责任。

[ðə; ði][bæd][saɪd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][henz][ænd; ənd] [dʌks] .
The **bad** **side** **was** **for** **the** **hens** **and** **ducks** **.**
这 坏的 边 曾是 为了 这 母鸡 和 鸭子 .

对母鸡和鸭子来说，坏处是这样的。

([aɪ] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [gi:s] ['sʌfərd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .)
(I believe even the geese suffered occasionally .)
(我 相信 甚至 这 鹅 遭受 偶尔 .)

（我相信就连鹅偶尔也会遭受苦难。）

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
I **can't** **tell** **you** **how** **many** **people** **,**
我 不能 告诉 你 如何 许多 人们 ,

我无法告诉你具体有多少人，

['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltənt]
knowing **all** **about** **the** **effect** **it** **had** **had** **on** **Yollande** **and** **the** **resultant**
会心 全部 关于 这 影响 它 有 有 在 - 和 这 结果
['fɔ:rtʃən] ,
fortune **,**
财富 ,

了解这件事对约兰德的影响以及由此带来的财富，

[traɪd] [tu:; tə] ['du:plɪkeɪt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɜ:rli] - ['herd] [hen] , [bɔ:t] [baɪ] [sɜ:r] - .
tried **to** **duplicate** **the** **famous** **Curly** **-** **Haired** **Hen** **,** **bought** **by** **Sir** **Booum** **.**
尝试 到 复制 这 著名的 卷曲 - 头发 母鸡 , 买 经过 先生 - .

试图复制布姆爵士买来的那只著名的卷毛母鸡。

[ɪn] [ðə; ði] ['poʊltri] - [ja:dz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [henz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd]
In **the** **poultry** **-** **yards** **around** **,** **the** **hens** **for** **several** **months** **had** **a** **pretty** **bad**
在 这 家禽 - 码 大约 , 这 母鸡 为了 一些 几个月 有 一个 漂亮的 坏的
[taɪm] .
time **.**
时间 .

周围养鸡场里的母鸡们好几个月过得很不好过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] [plʌkt] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] .
They **were** **nearly** **all** **plucked** **and** **rubbed** **with** **the** **ointment** **.**
他们 是 几乎 全部 拨弦 和 摩擦 和 这 软膏 .

几乎全部都被拔掉，然后涂上了药膏。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kreɪz] , [ə; eɪ] [reɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ,
It **was** **a** **craze** **,** **a** **rage** **with** **the** **farmers** **,**
它 曾是 一个 狂热 , 一个 愤怒 和 这 农民 ,

这在农民中引起了轩然大波，简直是一场狂潮。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [henz] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] [ɪ'sti:md]
and **those** **hens** **who** **could** **retain** **a** **vestige** **of** **their** **plumage** **esteemed**
和 那些 母鸡 WHO 可以 保持 一个 痕迹 的 他们的 羽毛 尊敬的
[ðəm'selvz] ['fɔ:rtʃənət] .
themselves **fortunate** **.**
他们自己 幸运 .

那些还能保留一丝羽毛的母鸡都觉得自己很幸运。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feðərd] ['kri:tʃərz] [flai] [æt; ət] [ðə; ði]
It **was** **a** **sad** **sight** **to** **see** **all** **the** **feathered** **creatures** **fly** **at** **the**
它 曾是 一个 伤心 视线 到 看 全部 这 羽毛 生物 飞 在 这

看到所有长着羽毛的生物飞走，真是一幅令人悲伤的景象。

[saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
sight **of** **a** **human** **being** **.**
视线 的 一个 人类 存在 .

看到人类。

[ðeɪ] [nu:] [baɪ] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] .
They **knew** **by** **bitter** **experience** **what** **to** **expect** **.**
他们 知道 经过 苦的 经验 什么 到 预计 .

他们从惨痛的经历中知道将会发生什么。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ə'tempts] [wɪð; wɪθ] ['ruːstər] , ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [nʌn]

with	all	these	attempts	with	roosters	,	chickens	,	ducks	,	and	turkeys	,	none
和	全部	这些	尝试	和	公鸡	,	鸡	,	鸭子	,	和	火鸡	,	没有任何

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

had	the	desired	effect	.
有	这	想要的	影响	.

尽管尝试了各种公鸡、母鸡、鸭子和火鸡，但都没有达到预期的效果。

[ðeɪ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] ['sentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

They	long	remained	scented	and	devoid	of	plumage	,	that	was	all	.
他们	长的	剩余	香味	和	缺乏	的	羽毛	,	那	曾是	全部	.

它们一直散发着气味，但羽毛却已脱落，仅此而已。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ]['sʌbdʒekt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

We	must	take	it	that	no	subject	as	good	as	Yollande	presented	itself	.
我们	必须	拿	它	那	不	主题	作为	好的	作为	-	呈现	本身	.

我们必须承认，没有出现过像约兰德这样优秀的人选。

['neɪtʃər] [meɪks] [ðiːz] [kwɪr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst]

Nature	makes	these	queer	incomprehensible	distinctions	,	you	know	,	which	we	just
自然	制作	这些	酷儿	难以理解	区别	,	你	知道	,	哪个	我们	只是

[kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

can't	understand	.
不能	理解	.

你知道，大自然会做出这些奇特而难以理解的区别，而我们根本无法理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kɜːrli] - ['herd] [hen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] !

There	was	one	Curly	-	Haired	Hen	,	there	was	to	be	no	other	!
那里	曾是	一	卷曲	-	头发	母鸡	,	那里	曾是	到	是	不	其他	!

只有一只卷毛母鸡，不会有第二只！

[fɔːr; fər] , [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

For	,	since	her	metamorphosis	,	for	a	reason	unknown	to	this	day	,
为了	,	自从	她	变态	,	为了	一个	原因	未知	到	这	天	,

因为自从她蜕变以来，出于至今仍不为人知的原因，

[ðə; ði]['kɜːrli] - ['herd] [hen] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [leɪ] [egz] .

the	Curly	-	Haired	Hen	absolutely	refused	to	lay	eggs	.
这	卷曲	-	头发	母鸡	绝对地	拒绝	到	躺	鸡蛋	.

那只卷毛母鸡坚决不下蛋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][sɜːr] - .

This	was	,	I	must	confess	,	a	great	disappointment	to	Sir	Booum	.
这	曾是	,	我	必须	承认	,	一个	伟大的	失望	到	先生	-	.

我必须承认，这令布姆爵士非常失望。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [ə'merɪkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [reɪs]

Like	the	good	American	he	was	,	he	would	have	liked	to	continue	the	race
喜欢	这	好的	美国人	他	曾是	,	他	会	有	喜欢	到	继续	这	种族

.

:

.

像他那样优秀的美国人，他本想继续比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrs] [tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

He	had	perforce	to	content	himself	with	portraits	of	her	from	the
他	有	强制	到	内容	他自己	和	肖像	的	她	从	这

[pen][ʌv; əv][em] . - .

pen	of	M	.	Vimar	.
笔	的	M	.	-	.

他只能无奈地欣赏维马尔先生为她所作的肖像画。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [sent] , [əˈfekʃənətli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [baɪ] - , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gʊd]

One	of	these	was	sent	,	affectionately	dedicated	by	Yollande	,	to	her	good
一	的	这些	曾是	发送	,	亲切地	投入的	经过	-	,	到	她	好的

[ˈmʌðər] [ˈɛtiːɛn] , [huː] [rɪˈgɑːrdz]

Mother	Etienne	,	who	regards
母亲	艾蒂安	,	WHO	问候

其中一件是约兰德深情地献给她的慈母艾蒂安的，艾蒂安非常敬重她。

[ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈgretɪst] [ˈtreʒər] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈelɪgəntli] [freɪmd] , [əˈbʌv] [ðə; ði]

it	as	her	greatest	treasure	,	and	keeps	it	,	elegantly	framed	,	above	the
它	作为	她	最	宝藏	,	和	保持	它	,	优雅地	框	,	多于	这

[ˈmæntlpiːs] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

mantelpiece	in	her	bedroom	.
壁炉架	在	她	卧室	.

她将这幅画视为自己最珍贵的宝物，并用精美的画框装裱起来，放在卧室的壁炉上方。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈpaːsiz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [lʊks] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] , [ˈmʌðərli]

Never	a	day	passes	but	the	good	woman	looks	at	it	with	tender	,	motherly
绝不	一个	天	通过	但	这	好的	女士	看起来	在	它	和	投标	,	母性

[əˈfekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

每天，这位善良的妇人都会用温柔慈母般的目光注视着它。

[ˈfɑːðər] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkʌltiveɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Father	Gusson	is	now	the	owner	of	a	pretty	little	house	and	cultivates	his	own
父亲	-	是	现在	这	所有者	的	一个	漂亮的	小的	房子	和	耕种	他的	自己的

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

古松神父现在拥有一栋漂亮的小房子，并亲自打理着自己的花园。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈnedɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [tuː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [rest] .

in	which	is	a	corner	reserved	for	Neddy	,	for	he	too	has	earned	his	rest	.
在	哪个	是	一个	角落	预订的	为了	驴	,	为了	他	也	有	获得	他的	休息	.

其中还专门为内迪留了一个角落，因为他也该休息了。

[dʒeˈmein] , [tuː; tə] [huːm] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [ˈmʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdaʊri] ,

Germaine	,	to	whom	her	mistress	and	adopted	mother	gave	a	good	dowry	,
杰曼	,	到	谁	她	情妇	和	已采用	母亲	给予	一个	好的	嫁妆	,

[hæz; həz] [dʒʌst] [ˈmærid] [ˈpeti] - [ʒɑːk,dʒeiks] ,

has	just	married	Petit	-	Jacques	,
有	只是	已婚	小	-	雅克	,

杰曼的女主人兼养母给了她一份丰厚的嫁妆，她刚刚嫁给了小雅克。

[ˈkwɔːrtərmæstər] , [ˈleɪtli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətəri] [ˈsɜːrvɪs] .

quartermaster	,	lately	returned	from	his	military	service	.
军需	,	最近	返回	从	他的	军队	服务	.

军需官，最近刚从部队退役。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] .

It	is	hard	to	tell	which	is	the	happiest	.
它	是	难的	到	告诉	哪个	是	这	最快乐	.

很难说谁最快乐。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈserəmoʊni] .

The	wedding	was	performed	with	much	ceremony	.
这	婚礼	曾是	执行	和	很多	仪式	.

婚礼举行得非常隆重。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
The **whole** **village** **was** **present** **,**
这 所有的 村庄 曾是 展示 ,

全村人都来了，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['veriəs] [helθ] [drʌŋk] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ə'mɪt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɜːrli] -
and **amongst** **the** **various** **healths** **drunk** **they** **did** **not** **omit** **that** **of** **the** **"** **Curly** **-**
和 在 这 各种各样的 健康 醉 他们 做过 不是 忽略 那 的 这 " 卷曲 -
['herd] [hen] .
Haired **Hen** **.**
头发 母鸡 .

在各种保健饮品中，他们也没有忽略"卷毛母鸡"这种饮品。

" [lʌv] ['ænɪmlz] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl]
" **Love** **animals** **,** **my** **children** **,** **be** **kind** **to** **them** **,** **care** **for** **them** **,** **you** **will**
" 爱 动物 , 我的 孩子们 , 是 种类 到 他们 , 关心 为了 他们 , 你 将要
['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] .
certainly **have** **your** **reward** **.**
当然 有 你的 报酬 .

“孩子们，要爱护动物，善待它们，照顾它们，你们一定会得到回报。”

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神